

## Revista Islámica

### KAUZAR

Año XIII - Nº 48 , 49 - 2008

EDITA:

*La Asamblea Mundial de  
Ahlul Bayt (P)*



P.O.Box 37185/837  
Tel (98) 251- 2131417  
Fax (98) 251- 2913100  
[info@ahl-ul-bayt.org](mailto:info@ahl-ul-bayt.org)  
[www.ahl-ul-bayt.org](http://www.ahl-ul-bayt.org)

EDITOR

**Huyyatulislam Mohsen Rabbani**

ASESORA

**Prof. Zohre Rabbani**

EQUIPO DE REDACCION

**Prof. Zohre Rabbani**

**Lic. Masuma Assad de Paz**

COLABORA

**Prof. Julio Cesar Martinez**

**Sheij Abdul Karim Paz**

**Abdul Karim Orobio**

**Karina Sain**

**Mariana Assad**

**Rashida Rojas**

**Isabel Fares**

UMMA

DISEÑO

**Ing. Yawad Kameli**

**Sumaia Rabbani**

#### REDACCIÓN Y SUSCRIPCIONES

**Fundación Cultural Oriente**

P.O.Box 4138/37185

Qom - Rep. Islámica Irán

Tel (98) 251-7733695

[revistakauzar@islamoriente.com](mailto:revistakauzar@islamoriente.com)

#### CUOTA ANUAL:

20 dólares

*páginas de interés*

[www.islamoriente.com](http://www.islamoriente.com)

[www.organizacionislam.org.ar](http://www.organizacionislam.org.ar)

[www.umma.org.ar](http://www.umma.org.ar)



*Editorial*

## La Auténtica Libertad

Dios Altísimo, ha creado al ser humano dotándolo de características especiales, además de las cualidades físicas tiene particularidades psíquicas y espirituales en base a las cuales se desarrolla.

Una de las particularidades psíquicas del hombre consiste en ser un ‘buscador de la perfección’, cualidad innata que no tiene límites y que es la que hace que el ser humano se dirija hacia su Creador, quien es la fuente de todas las bellezas y perfecciones infinitas.

El hombre que sigue este rumbo consigue niveles espirituales elevados y puede obtener las perfecciones divinas según sus capacidades y así parecerse a su Dios.

¿De qué forma el hombre llega a la perfección y qué rumbo debe tomar?  
¿Cómo se le puede ayudar al ser humano para que siga su propia dirección y no se desvíe del camino?

Del mismo modo que una planta necesita para su desarrollo satisfacer sus necesidades básicas por un lado y a la vez que sean apartados de ella aquellos obstáculos que se presenten en su camino hacia la perfección, el ser humano para su desarrollo necesita, en una primera etapa, conocer sus particularidades. Se debe saber que el hombre posee cualidades innatas como la búsqueda del conocimiento, del poder y de la belleza, al mismo tiempo que tiene cualidades físicas y corporales.

Ahora bien, el hombre tiene necesidades basadas en sus particularidades y en una segunda etapa se deben advertir dichas necesidades y satisfacerlas de manera equilibrada.

Todo ello por un lado, para prepararle el terreno para su desarrollo en los aspectos existenciales de su ser: conocimiento, sentimientos y conducta. Y por otro, para eliminar los obstáculos en todos los aspectos mencionados para que así se desarrolle su esencia innata, y así alcance el objetivo esencial del ser humano.

La perfección del hombre no depende de su medio ambiente sino que es algo inherente a él.

Creemos que la libertad absoluta consiste en la formación de una sociedad basada en el pensamiento monoteísta, ya que éste es parte de la existencia de cada ser. Al crear una sociedad monoteísta preparamos el terreno para el

desarrollo de esa particularidad innata, que es ‘el conocimiento de Dios’ y en general para todas las particularidades inherentes al ser humano.

Asimismo, una sociedad monoteísta trata de eliminar la corrupción, los falsos pensamientos y demás obstáculos que se presentan e impiden el desarrollo natural del hombre. Esto es la libertad en su verdadero sentido. La libertad de convertirse en un ser humano y vivir como tal. La libertad de amar y servir como un ser humano.

No obstante, una sociedad no monoteísta como la occidental, no sólo no prepara el terreno para el desarrollo del ser humano, sino que crea obstáculos frente a las necesidades innatas del hombre, lo que va en contra de la libertad en su sentido verdadero.

En dicha sociedad existe libertad en el sentido opuesto, la cual lleva a las personas a convertirse en seres casi irracionales. Una libertad que pisotea los valores humanos e impide que florezca la bondad. En una sociedad así, el individuo no puede marchar rumbo a su propia humanidad y existen diversos obstáculos frente a su desarrollo espiritual. ¿Cómo podría una sociedad así ser llamada ‘libre’?!, no lo sería aunque tuviese la ‘estatua de la libertad. Aunque pregonase la libertad día y noche.

Los creyentes, a lo largo de la historia han luchado a favor de la creación de una sociedad sana y muchos han sido martirizados en este camino. La Revolución Islámica de Irán dio grandes pasos rumbo a crear una sociedad sana y libre para educar al ser humano, y ha tenido éxito. No obstante, este objetivo se alcanzará completamente con la llegada del Salvador Esperado, el doceavo Imam (P). Pues, de acuerdo a las aleyas coránicas y diversas narraciones de Ahlul Bait, la más grande y perfecta sociedad monoteísta se concretará luego de la reaparición del Imam Mahdi (la paz sea con él).

**«A quienes de vosotros crean y obren bien, Dios les ha prometido que ha de hacerles sucesores en la tierra, como ya había hecho con sus antecesores. Y que ha de consolidar la religión que eligió para ellos. Y que ha de trocar su temor en seguridad. ¡Que me adoren y no me atribuyan nada! Mas quienes después de esto renieguen, serán perversos».** (Sura 24, aleya 55)

Todo creyente debe esforzarse en la concreción de tal sociedad. El primer paso se da en el seno de la familia y la escuela, tanto a través de los padres y hermanos como de los maestros e intelectuales.



Cada uno debe dar pasos y esforzarse en propiciar el terreno para una buena educación y eliminar los obstáculos existentes, lo que propiciará consecuentemente el florecimiento de la esencia innata del hombre. Los Profetas de Dios realizaron a mayor escala esta misma tarea.

Al respecto, el Imam Ali (la paz sea con él) dijo: **«Dios ha enviado a los Profetas para que extraigan los tesoros escondidos del intelecto del ser humano, para que éste se conozca a sí mismo»**

En verdad, si el ser humano conociese su propio valor, jamás se permitiría dar pasos en un rumbo contrario, y no se vendería tan fácilmente.

Apegarse al mundo y a sus ambiciones es vender el espíritu a muy bajo precio, en cambio, el Imam Ali (la paz sea con él) nos dice: **«Oh, ser humano, tu precio más bajo es conseguir el paraíso, cuídate de no venderte a un precio menor»**

Zohre Rabbani

## Sumario

EDITORIAL (La auténtica libertad).....	1
CARTAS DEL LECTOR .....	5
<b><u>CONOCIMIENTO ISLAMICO</u></b>	
La raíz de los obstáculos desde la perspectiva coránica: Enfermedades del alma y su curación ( <i>Lección N° 30</i> ) .....	7
Filosofía de la Oración (Salat) en el Islam .....	14
<b><u>CONOCIMIENTO CORANICO</u></b>	
Interpretación de la sura “El decreto” .....	16
<b><u>MISTICA E IRFAN</u></b>	
La Alquimia del amor ( <i>Continuación</i> ) .....	25
<b><u>EDUCACION</u></b>	
La responsabilidad de los padres en la educación de sus hijos ( <i>Tercera parte</i> ) .....	30
Las responsabilidades religiosas del niño .....	43
<b><u>PAGINAS PARA JOVENES</u></b>	
El respeto hacia los padres .....	44
La mujer musulmana es un ángel de luz .....	46
Sara, la niña alemana y el milagro de Fátima Zahra (la paz sea con ella) .....	51
El efecto de nuestras acciones .....	57
La mujer casta y un pecador .....	58
Horror en Beirut .....	59
<b><u>ACTUALIDAD</u></b>	
Discurso de Ahmadi Neyad en Naciones Unidas .....	60
Robert Fisk: La cobertura informativa de los periodistas occidentales sobre Oriente Medio es superficial y está distorsionada .....	72
Carta de Julio César Martínez (“Juma”), periodista uruguayo a los periodistas .....	74
<b><u>ACTIVIDADES ISLAMICAS</u></b>	
Líbano: Casa de Luz y Sabiduría .....	77
Opinión de una de las hermanas del centro de estudios islámicos <i>Casa de luz y sabiduría</i> .....	78
<b><u>MUJER</u></b>	
Los derechos de la Mujer en el Islam .....	80
En defensa del hiyab. DNI: reivindicando nuestra identidad en Occidente .....	85
<b><u>VARIOS</u></b>	
Cocina Internacional .....	98
<b><u>ENTREVISTA</u></b>	
Antuan Bará: Imam Husain (la paz sea con él), en palabras de un intelectual cristiano .....	99
<b><u>NOTICIAS BREVES</u></b>	
Sexto Congreso Internacional de la Mujer Musulmana .....	107
Egipto: Manifestación de estudiantes musulmanas y cristianas a favor del <i>Hiyab</i> .....	108
Londres: La gran mezquita de Londres .....	108
El mensaje de Ayatolá Jamenei al secretario general de Hizbuláh por el “martirio” de Moughniyah .....	109
Conocido periodista uruguayo abrazó el Islam .....	110

## ¿QUIERES SUSCRIBIRTE A KAUZAR?

**KAUZAR revista islámica** se financia a través de las cuotas de suscripciones y donaciones. Te animamos a que te suscribas para así colaborar con nosotros en la divulgación del Islam.

**Esperamos poder contar contigo**

**cuota de socio: 20 dólares**

TE ENVIAREMOS LOS PRÓXIMOS 4 NÚMEROS

FUNDACIÓN CULTURAL ORIENTE  
P.O.Box 4138/37185 Qom - R. I. Irán  
e-mail: maestrazohre@gmail.com

Cheque Internacional a nombre de: Asamblea Mundial de Ahlul Bait (P)

**QUEREMOS QUE KAUZAR LLEGUE AL MAYOR NUMERO DE PERSONAS POSIBLE. SI QUIERES COLABORAR EN LA DISTRIBUCIÓN, PONTE EN CONTACTO CON NOSOTROS: E-mail: maestrazohre@gmail.com**

**Estamos creando una red de colaboradores que actúen como *puntos de venta* en su zona.**

**¿Tienes amigos, familiares o vecinos a los que les podría interesar KAUZAR?**

**Los *puntos de venta* pueden ser todo tipo de locales de musulmanes:**

**restaurantes, librerías, tiendas de comestibles, decoración, clínicas, mezquitas, etc.**

**RELLENA ESTE FORMULARIO SI DESEAS SER «PUNTO DE VENTA» KAUZAR**

Deseo colaborar con KAUZAR. Envíenme ..... ejemplares para su distribución y venta.

Dirección:

Ciudad:

País:

**ENVÍALO A: Fundación Cultural Oriente - P.O.Box 4138/37185 - Qom - Rep. Islámica Irán**



# C A R T A S   D E L   L E C T O R

Salam alaikum

Hermanas en la fe: esta historia se las envió porque deseo compartirla con todas ustedes y con todos los lectores de la revista. Mi nombre es Patricia Sinkari, soy abogada, trabajo para la mezquita At-Tauhid sita en Buenos Aires, Argentina y colaboradora de UMMA, Unión de Mujeres Musulmanas Argentinas. Hace aproximadamente cuatro años que desempeño diferentes tareas.

Mi relación laboral con la mezquita se inicia a través de UMMA a la que ingreso invitada por la hermana, licenciada en sociología, la Sra. Masuma Assad de Paz, quien es la presidenta de la asociación y a quien le voy a estar eternamente agradecida porque, sin saberlo, ella inclinó mi balanza espiritual definitivamente al camino del Islam.

Si bien he nacido en un hogar islámico y practicante, en el mundo occidental no congeniaba bien con la religión pero sí respetaba ciertos temas. En realidad podría decirse que era musulmana por tradición y no por convicción, en un gran porcentaje. Esto se debió a mi falta de conocimiento y, tal vez, a mi desinterés en hacerlo.

A raíz de una promesa comienzo a hacer el salat (plegaria) y ahí comienza una paz interior indescriptible. Ya no me exasperan los asuntos mundanales, inmediatamente me convocan para colaborar con UMMA y este hecho fue el puntapié inicial para tener una nueva vida interior.

Llega el momento de ser convocada para ser empleada de la Mezquita AT-TAUHID, cuyo director es el sheij Abdul Karim Paz y el secretario general es el hermano Yusuf Khalil.

Y ésta es una parte que quiero destacar: el nivel de contención, solidaridad, enseñanza, fe, honestidad, laboriosidad y lucha que tienen los mencionados y el grupo de colaboradores de la mezquita hacen llegar, desde su humilde lugar, el sentirme bendecida por ser musulmana. Gracias a ellos descubrí los duas (súplicas) y la importancia de cada uno, me arrepentí de no haber hecho caso en muchas cosas a mis padres o a mi hermano, y esto sólo es una muestra de una larga lista.

Pero paso a contarles mi anécdota: en diciembre del 2006 padecí una conjuntivitis virósica que se complicó por ser insulino dependiente. Cuando me estaba revisando el oftalmólogo, sufro una descompensación glucémica, provocándome un vahído que hace que golpee contra el aparato oftalmológico. Luego de un gran revuelo y cuando pude recuperarme el jefe del departamento me informa que debido al golpe la retina se había dañado, con lo cual debía asistir todos los días para que se me vendara y limpiara el ojo y al mes debería ser operada. ¡Imagínense mi estado y mi desesperación! Esa misma noche hago un dua durante gran parte de la noche que, por supuesto, este dua me lo habían dado en la mezquita, además de que los hermanos hicieron una súplica especial para mí.

Al día siguiente concuro al hospital y cuando me quitan la venda del ojo para curarme, la lesión había desaparecido y sólo tenía una pequeña herida que pronto se curó.

El médico obviamente no encontraba ninguna respuesta científica y solo atinó a decirme: ¡mire, yo no puedo explicarle lo que pasó pero hasta ayer UD. tenía una grave herida en la retina y hoy desapareció! Científicamente, es inexplicable, pero lo real es que hoy la herida desapareció!!!!!!!!!!!!!!

*Yo sólo me sonreí y pensé ¡subhanallah, Allahu Akbar!*

*Patricia Sinkari  
(Argentina)*

# C A R T A S   D E L   L E C T O R

En el Nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso

Queridos hermanos de Revista Kauzar:

Ante todo quiero felicitarles por la hermosa labor que realizan difundiendo el Islam a través de la revista Kauzar. También quiero agradecerles, porque por medio de dicha publicación en español, los musulmanes hispano-parlantes, tenemos la oportunidad de leer, conocer, profundizar y reflexionar sobre diferentes temáticas.

En mi país, Uruguay, la comunidad shia es muy pequeña (insha Allah seamos más), por lo cual la bibliografía que nos llega es escasa a veces, pero alhamdulillah nunca nos falta la revista Kauzar, la cual cumple un rol importante en nuestra comunidad.

Por otro lado, considero pertinente poder manifestar que los artículos publicados en Kauzar, son de un muy buen nivel académico-científico y religioso, lo cual hace por ejemplo que personas no musulmanas también puedan comprender lo que están leyendo.

Por último, quisiera despedirme dejándoles un dicho del Imam Sadiq (la paz sea con él):

**“Quien aprende, obra y enseña para Dios, Poderoso y Majestuoso, es mencionado en el Reino de los cielos exaltadamente y se dice: ¡Aprendió para Dios, obró para Dios y enseñó para Dios!”**  
(compl. Rida Hakim, Hakim,R; Hakim,A; “Al Haiat-la vida”- Primera parte. Publ: Organización de propagación Islámica. Teherán. Irán.).

Muchas gracias por enseñarnos para Dios y ayudarnos así a adorar a Dios y aprender para El.

**Hebat Smith (Uruguay)**

EN NOMBRE DE DIOS EL CLEMENTE EL MISERICORDIOSO

Assalam alaicum ua Rahmatu Allah ua Baracatuh

Soy una mujer musulmana argentina de origen libanés y me gustaría poder tener conexión con los musulmanes en el mundo ya que creo que una de las cosas importantes para el triunfo del Islam que es la justicia Divina es justamente la unión de los musulmanes identificándonos con nuestra fe, exponiendo nuestras ideas, aportando en lo que se refiere a la actividad de la difusión, intentando unir a los musulmanes facilitando la conducta islámica de los musulmanes en donde sea que estén, aún en los países de occidente y enfrentar a la opresión que acosa a muchos de los musulmanes y oprimidos en el mundo. Felicito a todas las hermanas y hermanos que contribuyen en el arduo trabajo de la difusión de la ley de Dios y la tradición del profeta y su familia (con todos sea la bendición el saludo y paz) y Dios Quiera nos fortalezca en el camino recto. También quiero enviar un gran saludo a quienes han enfrentado y enfrentan a los opresores y criminales de todos los modos pudientes para que se haga justicia.

Uníos en el cordel de Dios y no os separéis

**La hermana Claudia Bibiana Assad de Saleh  
(Argentina)**

FUNDAMENTOS DE LA DOCTRINA ISLAMICA

# La Raíz de los Obstáculos desde la Perspectiva Coránica

## Las enfermedades del alma y su curación

Lección N° 30

Recopilado por: Zohre Rabbani

Colaboración: Mariana Assad

Desde la visión del Corán la pasión es la raíz principal de todos los obstáculos del conocimiento. La opresión, la incredulidad, el derroche y la depravación son ramas nacidas de esa raíz.

*«¿Has reparado en quien idolatra su concupiscencia, a quien Dios extravió a sabiendas, selló su oído, su entendimiento y vendó sus ojos? ¿Quién le iluminará después de Dios? ¿Es que no reflexionáis?»* (Corán, 45:23)

Dios no guía a quien idolatra su deseo y tiene como meta principal la concupiscencia en su comportamiento público y privado.

Es la pasión la que obliga al hombre a ser injusto, a esconder la verdad, a sobrepasar los límites y a extraviarse del camino. Si él realmente deseara corregirse arrancaría esta raíz de su propio

ser. Dice el Sagrado Corán:

*«En cuanto a quien se haya excedido y preferido la vida mundanal, ciertamente tendrá la hoguera por morada, en cambio, quien haya temido comparecer ante su Señor y se haya abstenido de la concupiscencia, tendrá el Paraíso por morada»* (Corán, 79: 37-41)





## El ídolo de la pasión en el templo del corazón

¿Cómo es que la concupiscencia se convierte en el ídolo del hombre, y el corazón humano -que debería ser el trono del Misericordioso- se transforma en templo del deseo?

Esta idolatría se va concretando gradualmente. Al principio y en los primeros pasos de obediencia al ego, el deterioro es ínfimo. La razón dice: *‘No lo hagas’* y el deseo dice: *‘Hazlo’*. La razón aconseja: *‘No te vayas’*, y el deseo dice: *‘Vete’*

El apasionado oye el grito de la razón, no le obedece y corre hacia la pasión. Paulatinamente el humo del deseo cerca a la razón y ésta pierde su luz. En ese momento la concupiscencia toma las riendas del hombre, toma la posición de la razón y luego el hombre es incapaz de oír los gritos de su razón.

Los cuantiosos crímenes, pecados y corrupciones vistos en el mundo constituyen el resultado de este peligroso reemplazo.

## Nombres de los males de la mente en el Corán

El Corán utiliza términos muy exactos para referirse a los males espirituales del hombre. Cada vocablo indica una de las tantas consecuencias de la enfermedad (Cabe destacar que, en muchos casos, el Corán da el nombre de *“Qalb”* a la razón, es decir, el mismo calificativo que utiliza para el corazón). Los nombres son:

1. Enfermedad del corazón
2. Crueldad del corazón
3. Desvío del corazón
4. Oxidación del corazón
5. Ceguera del corazón
6. Sello del corazón
7. Cierre del corazón, y
8. Muerte del corazón

He aquí más detalles sobre el tema:

1. Uno de los términos del Corán es *“Marad”*, ‘enfermedad’, el mismo que se utiliza para denominar enfermedades corporales. *“Marad”* significa ‘perder la normalidad’. Si el cuerpo y su fuerza salen de su estado normal, el hombre enferma. Lo mismo sucede si el espíritu y la fuerza racional exceden los límites. Sin embargo, las enfermedades del espíritu son mucho más riesgosas. El Imam Alí (la paz sea con él) dijo respecto a los diversos grados de las aflicciones que le suceden al hombre:

INNA MINAL BALA:’I ALFA:QA UA AShADDU  
MIN DhA:LIKA MARAD:UL BADAN UA AShADDU  
MIN DhA:LIKA MARAD:UL QALBI

*«Por cierto que una de las aflicciones es la pobreza, peor aún es la enfermedad del cuerpo y más aún, la insania del corazón»*

## ¿Cómo se enferma la mente?

Seguramente ya han descubierto que el tema de los conocimientos racionales, cuando nos referimos a los males de la mente, no estamos hablando de ninguna manera de la locura sino de la existencia de obstáculos que impiden observar las verdades racionales. Dijo el Imam Alí (la paz sea con él), describiéndolos:

*«Si ellos reflexionaran en el majestuoso poder que se utilizó en la creación del universo y la grandeza de las gracias que los rodean, indudablemente retornarían al camino y temerían el castigo del fuego. Sin embargo, como sus corazones y sus mentes están enfermos- y sus ojos ciegos- son incapaces de hacerlo»* (Nahyul Balagah, Sermón 185).

En el Generoso Corán aparece once veces el término *“Marad”*, ‘enfermedad’, para referirse a enfermedades corporales y trece veces, para las espíritu-racionales. Desde su perspectiva, los hipócritas, incrédulos, concupiscentes y en general





todos aquellos incapaces de percibir a causa de sus deseos, están enfermos.

En la segunda Sura, dice al hablar de los hipócritas:

**«Sus corazones están enfermos, y Dios agravará su enfermedad, y por haber mentido sufrirán un severo castigo»** (Corán, 2:10)

Aquí surge un interrogante:

Es lógico que sus deseos sean la causa de su enfermedad. Pero, ¿por qué, en lugar de sanarlos, Dios agrava su enfermedad? El mismo versículo responde a este interrogante. “BIMA: KA:NU IAKDHIBUN”, por haberse mentido y desmentir los signos divinos. Ellos son quienes descubrieron la verdad y no aceptaron sólo

por fanatismo y ensañamiento. Y como no desearon curarse no sanarán.

Éste es como el ejemplo de quien tiene gripe, el médico le aconseja no consumir vinagre y el enfermo, en vez de tomar los medicamentos correspondientes, consume vinagre, intensificando así su malestar.

Los profetas de Dios fueron médicos que trataron los males espirituales del ser humano. Le aconsejaron usar la medicina de la *Taqua* (piedad, devoción) para curarse. Ahora bien, si en lugar de utilizar esta medicina, toma el veneno de la pasión y los pecados, agrava su enfermedad hasta tal extremo que acarrea la muerte de su mente. Por lo tanto, son los propios hipócritas el factor del

agravamiento de su enfermedad. Pero dado que todos los hechos que ocurren en el universo, en su final, son atribuidos a Dios, también en el versículo la enfermedad del hipócrita y su intensidad se le atribuye al Creador, así como cuando el enfermo toma el medicamento y Dios le devuelve la salud y si no lo toma, se agrava.

El dolor y su curación, ambos son fenómenos dependientes de Dios. Fue Él quien instauró sus leyes.

Al hombre le ha sido dada la capacidad de preparar el terreno para el dolor o para su curación.

**2. Otro término que el Corán utiliza es “Qisauat”, ‘crueldad’.** En este libro celestial la encontramos siete veces, en seis aleyas. “Qisauat” es una enfermedad espiritual que significa ‘dureza de corazón’. Su raíz es la dureza de la roca. Esta enfermedad elimina en el ser humano las condiciones necesarias para percibir la realidad. Sus oídos no pueden escuchar la verdad ni influye en ellos, en absoluto. Es común, entre la gente y los poetas, comparar a este corazón con la piedra. Sin embargo el Corán, en oposición a ello, afirma que la piedra es penetrable pero el corazón cruel es más duro e impenetrable que ella. En la aleya 73 y 74 de la Sura ‘La Vaca’, describiendo la dureza de corazón de los judíos contemporáneos a Moisés-luego de mencionar la historia de la vaca y la resurrección de una víctima uno de los milagros de Moisés (la paz sea con él)-dice:

*«Entonces dijimos: “golpeadlo con un trozo de ella”. Así es como Dios resucita a los muertos y os manifiesta sus prodigios para que razonéis.*

*Pero a pesar de ello vuestros corazones se endurecieron como las rocas o aún más duros, porque de algunas rocas brotan ríos y de otras que se quebrajan mana el agua, y las hay también que se derrumban por temor a Dios, mas Dios no está desatento de cuanto hacéis» (Corán 2:73,74)*

**¿Cuáles son las causas que provocan esta enfermedad?**

### **La Aparición del Qisauat**

Son innumerables los factores que provocan esta enfermedad. En el Corán y las narraciones son planteados detalladamente:

- El incumplimiento de pactos y promesas.
- Las largas ilusiones, el abandono de la devoción
- Hablar en vano
- Prestar oídos a palabras vanas y canciones y melodías que incitan al pecado
- La caza de animales
- Relacionarse con jefes y gente rica,
- Poseer grandes riquezas
- Mirar el rostro de un avaro y
- Toda clase de seguimiento de pasiones y pecados son virus que, de contraerlos el hombre y no intentar sanar, se convierten en *qisauat*, crueldad del corazón.

Éstos, hacen que el hombre se acostumbre a seguir los pasos de sus deseos y la admisión de la verdad se vuelva desagradable y difícil, hasta que su espíritu, su corazón y su mente, se hacen frente a la verdad, aún más impenetrables que la piedra.

### **El Peligro del Qisauat (Crueldad)**

Desde la perspectiva islámica el *qisauat* es el más peligroso y perjudicial de los efectos del deseo y además, el mayor castigo divino que el hombre recibe por sus pecados. Dijo el Imam Baqir (P):

INNA: LILLA:hi UQUBA:TIN FIL QULU:BI UAL  
ABDA:N: D:ANKUN FIL MA'I:ShA UAUAHNUN FIL  
'IBA:DAT UA MA: D:URIBA 'ABDUN  
BI'UQU:BATINA'Z:AM MIN QASUATIL QALBI

**«Ciertamente que Dios castiga a los corazones y los cuerpos: haciendo vivir en la**

**dificultad y en la negligente respecto a la adoración. Sin embargo ningún castigo supera a la crueldad del corazón»** (Bihar Al Anuar, Tomo LXXVIII).

Dado que esta enfermedad se contrae gradualmente y el enfermo, inclusive en el auge de su enfermedad, es incapaz de diagnosticar su mal, su curación es muy compleja o hasta imposible. Por eso desde los comienzos de su vida el hombre debe cuidarse para no caer en ella.

El Islam, como método preventivo, da gran relevancia a la educación de los niños y valora mucho la piedad de los jóvenes.

En unos consejos dados a su hijo el Imam Hasan (P), el Príncipe de los Creyentes dice:

INNA: MA: QALBUL HADAZI KALARD:IL  
JA:LIAh MA: ULQIA FIhA ShAI'UN ILLA:  
QABALATHu FABADARTUKA BILADABI  
QABLAAN IAQSU QALBUKA UAIAShTAGILU  
LUBBUKA

«Por cierto que el corazón del joven es como un terreno vacío que admite todo lo que en él sea arrojado. Entonces, antes de que se endurezca tu corazón y se distraiga tu mente, me esforcé por educarte» (Bihar Al Anuar, Tomo LXXVIII).

### 3. El Desvío (*Zaiq*) del Corazón

Otro de los nombres de las enfermedades espíritu-rationales que podemos encontrar en el Corán es el “*Zaiq*”. Esta denominación es mencionada cinco veces en el Sagrado Corán como por ejemplo en las suras: 3:7-8, 9:117 y 61:5).

Rageb define el término *Zaiq* de la siguiente manera:

AZ ZAIQU AL MAILU ‘ANIL ISTIQA:MA  
«*Zaiq* es la desviación de lo recto»

Esta enfermedad desestabiliza el sistema de concepción racional, quien la padece es incapaz

de responder positivamente al llamado de su razón. Esto hace que el enfermo se desvíe del camino trazado por su razón y se dirija hacia el camino incorrecto.

### ¿Cómo surge esta enfermedad?

El desvío aparece como resultado de las continuas respuestas negativas al llamado de la razón. Cuando el hombre se desvía del camino que su mente le indica, reincide y el desvío se convierte en una costumbre, volviéndose parte de él. Es como quien miente: la mentira se arraiga en él. Dice el Sagrado Corán:

*«Acuérdate ¡oh, apóstol! de cuando Moisés dijo a su pueblo: “¡Oh, pueblo mío! ¿Por qué me vejáis cuando sabéis que soy el apóstol de Dios enviado a vosotros?” Pero cuando se desviaron Dios desvió sus corazones, porque Dios no encamina a los depravados»*

(Corán 61:5)

Entonces, el extravío continuo del sendero verdadero causa *Zaiq*. El significado de “desvío divino”, en el versículo, es que según las leyes establecidas por Dios en el universo la reincidencia constante en la práctica del desvío se transforma en desvío del corazón y del espíritu.

### El Peligro del *Zaiq*

Éste es uno de los males más peligrosos que el espíritu humano puede llegar a sufrir. Quien lo padece, en lugar de escoger la vía de la perfección, elige la de la decadencia y va avanzando hasta precipitarse. La misma, amenaza al hombre durante toda su vida. Es por ello que quienes poseen mayor conocimiento y pueden ver lo secreto de este mundo piden a Dios que los salve de esta enfermedad.

*«Mas nadie lo advierte salvo los sensatos*

*que dicen: “¡Oh, Señor nuestro! No desvíes nuestros corazones después de habernos guiado».*

(Corán, 3:7)

Permanecer y resistir en el camino de la verdad es más difícil que llegar a ella. Desde el principio de la vida hasta nuestros días, son muchos los que se han conducido por el camino recto, sin embargo son pocos los que han podido permanecer en él. Dijo el Imam Kazim (la paz sea con él), interpretando la aleya anterior:

**«Dios se refiere a los hombres benevolentes que dicen en sus ruegos “¡Oh, Señor nuestro! No desvíes nuestros corazones después de habernos guiado”, porque ellos saben que siempre existe la posibilidad de que el corazón se desvíe y vuelva al estado anterior: a la guía»**

(Bihar Al Anuar, Tomo LXXVIII)

Yaber Ibn Abdullah Ansari, discípulo del Profeta (la paz sea con él y su descendencia) cuenta que el Mensajero de Dios realizaba con frecuencia la siguiente súplica:

IA: MUQALLIBAL QULU:B ZABBIT QALBI  
‘ALA: DINIK

**«¡Oh, Quien invierte los corazones! ¡Afirma mi corazón en Tu religión!»**

Nosotros también debemos realizar la súplica del Profeta y decir: **«Dios nuestro ya que nos has encaminado, ya que hallamos la vía de la felicidad y Tu encuentro, ayúdanos y haznos exitosos para permanecer en Tu camino mientras vivamos.»**

#### 4. La Oxidación del Corazón

Otro término que utiliza el Corán respecto a las enfermedades espíritu-rationales es “*Rain*”. Este término aparece mencionado una vez en el Corán. Es la capa que se posa en elementos relucientes, como el espejo, la espada, etc.

Desde la perspectiva coránica los actos indebidos del hombre oxidan su espejo intelectual y su corazón. Esta oxidación lo priva de conocimientos racionales y espirituales.

KAL.LA, BAL RANA ‘ALA QULUBIHIM MA  
KANU IAKSIBUN.

**«Pero ¡no! Cuanto habían cometido oxidó sus corazones»** (Corán, 83:14)

Al comienzo de la aleya anterior, a través de la







expresión “*Kal.la*”, se rechaza la idea de quienes niegan el Día del Juicio Final. Luego la misma aleya explica que este tipo de pensamientos no se basan en algo lógico sino que están arraigados en la ignorancia.

Aquellos cuyos actos indebidos corroyeron su mente y corazón son incapaces de entender la existencia de la vida después de la muerte.

#### 5. La Ceguera (*‘Umii*) del Corazón

El Generoso Corán considera ciegos a quienes padecen del mal del intelecto, el cual los priva de conocer las realidades. El término “*‘umiun*” es utilizado cuatro veces respecto a la ceguera orgánica y veintinueve veces respecto a la ceguera racional.

**«¿Acaso no han viajado por la tierra para poder reflexionar con sus mentes y escuchar con sus oídos? Porque los ojos no se ciegan si no se ciegan los corazones que encierran los pecho?»** (Corán, 22:46)

En otros versículos del Corán estos individuos enfermos son presentados como sordos, ciegos y mudos que no tienen poder de discernimiento.

**«Son sordos, mudos, ciegos, porque son insensatos»** (Corán, 2:171)

**«Son sordos, mudos, ciegos y no se apartan del error»** (Corán, 2:18)

Cuando el ser humano padece esta enfermedad racional sus oídos se vuelven incapaces de oír la verdad, su lengua de confesarla y sus ojos de verla. Y no hay esperanzas para su orientación.

**«Pero quien esté ciego en este mundo lo estará también en el otro y aún más alejado del camino»** (Corán, 17:72)

Dijo el Imam Rida (la paz sea con él) al interpretar esta aleya:

MAN KANA FI HADHIHI A'MA FAHUA FIL AJIRATI A'MA.

**«Quien mientras goce de vida no pueda ver las verdades de la creación, tampoco las verá después de su muerte».** (*‘Uiun ajbaru Rida -la paz sea con él-*.)

## FILOSOFIA DE A ORACION (SALAT) EN EL ISLAM

La Profundidad de la Oración. Discursos del Ayatolá Seyyed Ali Jamenei.

Ansaryian Publications. Qom, tercera edición 2002.

Traducción: Rashida Rojas

La oración y la adoración son los dos actos de comunicación más íntimos entre el hombre y Dios. La oración le da tranquilidad a aquellos corazones cansados, inquietos y perturbados, y es la esencia de la purificación interna y de la iluminación del alma.

Es un compromiso, una motivación a la acción, una movilización y un anuncio de que se está listo, de la manera más sincera, lejos de cualquier decepción o desilusión, por la negación de todo tipo de maldad, indecencia y por la afirmación de toda belleza y bondad. Es un programa para descubrirse a sí mismo, y subsecuentemente para construir la espiritualidad, o en pocas palabras, es una relación beneficiosa continua con la fuente de toda bondad: el Todopoderoso.

¿Por qué la oración es considerada como la obligación más importante?; ¿Por qué la oración ha sido descrita como el fundamento y la base de la fe?; ¿Por qué sin la oración nada es aceptado? Con el objetivo de hallar la respuesta a estas preguntas, analicemos varias dimensiones y aspectos de la oración. Para empezar, es menester enfocarse en los logros y los objetivos tras la creación del ser humano, lo cual se considera como uno de los ejes principales dentro del punto de vista de la ideología Islámica.

Si el hombre es un ser creado, y si creemos que una mano poderosa y sabia lo trajo al mundo, entonces es natural pensar que debe haber ciertos objetivos y logros tras su creación y su existencia. Este objetivo puede ser denominado, de alguna forma, como un camino que lleva como destino final a Dios; viajar por este camino, de acuerdo a las indicaciones exactas y al mapa, eventualmente llevará hacia ese destino final deseado.

En este caso es necesario identificar el camino que lleva hasta el destino final, determinar la ruta y siempre tener en cuenta la razón por la cual se quiere llegar a ese resultado final. El que inicie esta caminata debe hacerlo sin girar hacia ninguna parte, debe tener siempre presente su destino final; no debe dejarse distraer por las diversiones que encuentre en su camino, o perder la atención en actividades fútiles. También, para continuar, debe mantener la posición correcta en la dirección específica y procurar no desviarse de las instrucciones prescritas por su Líder (por ejemplo, el Profeta (la paz sea con él y su descendencia)).

Dicho logro es un paso hacia la exaltación y la infinita perfección. Es un volver a Dios y a las virtudes. Es el descubrimiento del poder innato y el potencial que se halla en cada uno, y el uso de ellos en el camino recto, por su propio beneficio, para el beneficio de los seres humanos y del mundo entero. Así pues, debemos identificar la existencia de Dios, y el camino que El ha prescrito para la exaltación de Sus seres humanos, y debemos movernos en esa dirección sin dudas ni aletargamientos.

Para hacer el trabajo que lleva al hombre más cerca de Dios, debemos desasociarnos de las cosas que son dañinas y perjudiciales; esa debe ser la filosofía de vida, de otra forma la vida se torna sin sentido, sin ningún objetivo. En otras palabras, la vida es como una clase o un laboratorio, en donde debemos actuar de acuerdo con las leyes y las fórmulas, las cuales han sido prescritas por





Dios, el Creador del mundo y de la vida para, de esta manera, obtener los mejores resultados deseados.

Debemos identificar tales leyes, las tradiciones divinas y las leyes de la creación y moldear nuestras vidas de acuerdo a ellas. Así pues, primero debemos identificar nuestro propio ser, nuestras necesidades, lo cual se considera como una de las más grandes responsabilidades y obligaciones de todo ser humano {...}

La religión no sólo determina el objetivo, la dirección y la manera de emprender el viaje, sino que también le da al ser humano el poder necesario y las provisiones para llevar a cabo el viaje hacia la perfección. Obviamente, las provisiones más importantes no son más que *el recuerdo de Dios*.

{...}El hombre, dadas sus preocupaciones, no tiene el tiempo suficiente para ponerse a reflexionar sobre sí mismo, sobre su objetivo en la vida y sobre el pasar de los momentos, las horas y los días. Muy frecuentemente los días se convierten en noches, un nuevo día comienza, y los meses y años pasan sin que el hombre tenga una oportunidad de darse cuenta del pasar del tiempo, sus significados y sus pérdidas.

La oración es como una sirena para despertarse, una advertencia para diferentes horas del día y de la noche, la cual provee al hombre de un programa que requiere compromiso para ser ejecutado, y así darle un sentido a sus días, noches y para que tenga en cuenta el pasar del tiempo. Cuando el hombre está inmerso en sus quehaceres del mundo, sin prestarle atención al tiempo y a lo inexorable de la edad, la oración lo alerta y lo hace entender que un día ha pasado y un nuevo día ha comenzado.

# SURA ‘EL DECRETO’ (Al Qadr)

Traducción: Zohre Rabbani  
Colaboración: UMMA (Argentina)

Esta sura ha sido revelada en la Meca y consta de cinco aleyas.

## El contenido y el mérito de la sura:

El contenido de la sura, así como su nombre lo indica es el descenso del generoso Corán en la noche de Qadr y luego, la explicación (baian) de la trascendencia de la noche de Decreto, sus bendiciones y sus efectos.

En cuanto al lugar de su descenso es conocido, entre los exegetas del Corán, que es una sura mequinense. Sin embargo, algunos dan la probabilidad de que ha sido revelada en Medina por una narración que cuenta que el enviado de Dios (la paz sea con él y su descendencia) soñó que los Bani Omeyas subían a su púlpito. Este sueño lo entristeció. Tras ello descendió la sura El Decreto consolando al Profeta (la paz sea con él y su descendencia). -Por lo tanto, algunos interpretan que los mil meses a los que hace referencia la sura son los mil meses que duró el gobierno de los Bani Omeyas-.

Además se sabe que la mezquita y el púlpito se constituyeron en Medina y no en la Meca<sup>1</sup>. No obstante, la versión más aceptada es que su revelación fue en la Meca y esta narración del sueño del Profeta puede referirse, no a la revelación en sí misma sino, a la aplicación de la sura tanto en relación a este hecho como a otros hechos.

En cuanto al mérito de su lectura, dijo el enviado de Dios (la paz sea con él y su descendencia): **“Quien la recite es como si hubiera ayunado durante todo el mes de Ramadán y permanecido en vela en la noche del Decreto.”**<sup>2</sup>

Leemos en otro dicho del Imam Baqer (la paz sea con él): **“Quien la recite en voz alta es como si hubiera luchado en el camino de Dios, y quien la recite en voz baja, es como si derramara su sangre en el camino de Dios”**.<sup>3</sup>

Es obvio que tanto mérito no corresponde a una mera lectura sino que es para quien la recite, entienda y practique, enaltezca al Corán y aplique sus aleyas en su vida.





### SURA “EL DECRETO” (Al Qadr)

En el Nombre de Dios, Graciablesísimo, Misericordiosísimo

- 1. Por cierto que revelamos el Corán en la noche del decreto!<sup>4</sup>*
- 2. Y qué te hará entender lo que es la noche del decreto?*
- 3. La noche del decreto es mejor que mil meses.*
- 4. En ella descienden los ángeles con el espíritu, con la anuencia de su Señor, para ejecutar todas su órdenes.*
- 5. ¡Paz! ¡Es ella hasta el despuntar de la aurora!*

### EXÉGESIS

#### La noche del decreto, noche del descenso del Corán

Entendemos de las aleyas coránicas que el generoso Corán ha sido revelado en el Sagrado mes de Ramadán. (Corán, 2:185)

En la primera aleya de la sura Al Qadr dice:

INNAANZALNAHFILAILATILQADR

**“Ciertamente, lo hemos revelado en la noche del Decreto”.** (Corán, 97:1)

Aunque, explícitamente no esté mencionado el nombre del Corán en la aleya, no hay dudas de que se refiere a él, y esta aparente imprecisión se debe a su majestuosidad y grandeza.

La expresión “Hemos descendido” también señala la grandeza de este gran libro celestial ya que Dios Se atribuye su descenso.

El descenso del Corán en la noche del Decreto, la misma noche en la cual se determina el destino de las personas, es otra prueba de la trascendencia de este libro sagrado.

Al ser puesta esta aleya junto a la aleya de la Sura “La Vaca”, se concluye que la noche del decreto corresponde a las noches del mes bendito de Ramadán, pero no se hace referencia a cuál de las noches corresponde.

Sin embargo, existen narraciones al respecto que más adelante expondremos.

Aquí surge una pregunta y es la siguiente:

Es evidente, según datos históricos, que este libro celestial fue revelado a lo largo de veintitrés años en forma gradual y que su contenido está relacionado con los hechos de la vida del profeta del Islam, ¿Cómo, entonces, podemos interpretar las aleyas de la sura El Decreto y la sura La Vaca que se refieren al descenso del Corán en el mes de Ramadán en la noche del Decreto?

La mayoría de los investigadores han respondido al interrogante de la siguiente forma:

El Sagrado Corán ha tenido dos tipos de revelación: una es una revelación completa del Corán, y la otra es una revelación gradual del Corán.

El descenso completo tuvo lugar en una sola noche al puro corazón del Profeta, o bien, a “Baitul Ma’mur”<sup>5</sup> o desde la tabla preservada<sup>6</sup> al primer cielo, según narran diferentes versiones.

Y el descenso gradual fue durante veintitrés años de la vida del Profeta, luego de la primera revelación.<sup>7</sup> Algunos dicen que el comienzo del descenso del Corán tuvo lugar en la Noche del Decreto. No obstante, no concuerda con la apariencia de la aleya que dice:

**“Ciertamente, lo hemos revelado en la noche del Decreto”.** (Corán, 97:1)

Cabe destacar que en las aleyas coránicas se utilizan dos términos para referirse al descenso del Corán: “Inzal” y “tanzil”.

Deducimos de algunos textos lingüísticos que “tanzil” se usa para referirse a un descenso gradual, pero “inzal” tiene un concepto más amplio que se refiere también al descenso de una sola vez.<sup>8</sup>

La diferencia de estos vocablos en el Corán puede ser un testimonio de la existencia de dos tipos de descensos.

\* \* \*

La siguiente aleya, y con el fin de explicar la grandeza de esta noche, dice:

UAMAADRAKAMALAILATULQADR

**“¿Y qué te hará entender qué es lo que es la noche del Decreto “qadr”?”** (Corán, 97:2)

Inmediatamente Dios dice:

LAILATULQADRJAIRUNMINALFISHAHR

**“La noche del decreto es mejor que mil meses”.**(Corán, 97:3)



Y esta expresión demuestra que la grandeza de esta noche es tal que, incluso el Profeta (la paz sea con él y su descendencia), a pesar de su vasto conocimiento, no la había conocido antes del descenso de estas aleyas.

Sabemos que mil meses es más que ochenta años. En verdad, qué noche tan majestuosa será para que equivalga a las bendiciones de toda una larga vida.

Vemos en algunos textos de exégesis coránicas que el Enviado de Dios dijo: **“Un hombre del pueblo de Israel (Bani Israil) se puso el traje militar y no se lo sacó durante mil meses y estaba continuamente dispuesto a luchar en el camino de Dios.”**

Los fieles del Profeta se sorprendieron y aspiraron alcanzar tal mérito.

Descendió la aleya mencionada y les comunicó que la Noche del Decreto es más meritoria que los mil meses.<sup>9</sup>

En otro hadiz también vemos que el Profeta Muhammad (la paz sea con él y su descendencia) les habló a sus fieles respecto a cuatro personas de entre los hijos de Bani Israil que adoraron a Dios durante ochenta años sin cometer pecados.

Los fieles se ilusionaron con poder alcanzar tal bendición. Luego, descendió la aleya mencionada<sup>10</sup>.

Algunos intérpretes dicen que el número mil es para demostrar la abundancia de la bendición y no para limitarla.

\* \* \*

Luego Dios da una mayor explicación de la aleya:

TANAZZALUL MALA'IKATU UA RUHU FIHA BI 'DHNI RABBIHIM MIN KULLIAMR  
*“En ella descenden los ángeles con el espíritu, con la anuencia de su Señor para ejecutar todas sus órdenes”.* (Corán, 97:4)

El término “tanazzalu” (descienden), que es un verbo presente, demuestra la continuidad y esto demuestra que no es específica de la época del último Profeta y el descenso del Corán sino que es un asunto continuo que se repite cada año.

Respecto a quién hace referencia el término “ruh” (espíritu), existen diferentes versiones:

Algunos dicen que se refiere al Arcángel Gabriel, quien es denominado en otras aleyas coránicas como “Ruhul Amin”, que significa “el espíritu fiel”.

Otros lo definen como *Uahi* (el mensaje) debido a que otra aleya coránica usa el término “ruh” para referirse al mensaje:

UA KADALIKA AUHAINA ILAIKA RUHAN MIN AMRINA.  
**“Y así te revelamos el Mensaje por orden nuestra”** (Corán, 42:52)

Por lo tanto, el sentido de la aleya es el siguiente: los ángeles descienden junto a la revelación divina en la noche del Decreto para determinar los destinos.

Existe una tercera versión que es la más exacta, ésta es: el espíritu es una gran criatura de Dios, superior a los ángeles. Esta versión es corroborada a través de un dicho del Imam Sadiq (la paz sea con él).

Una persona preguntó al Imam Sadiq (P.) “¿Acaso “ruh” es el mismo Arcángel Gabriel?” El Imam respondió: “El arcángel Gabriel es de los ángeles, pero el ruh es superior a los ángeles ¿acaso Dios, Exaltado sea, no dice: “descienden los ángeles y el espíritu?””<sup>11</sup>

Debido a esta misma expresión entendemos que Dios habla de dos cosas diferentes.

La expresión “min kulli amr” quiere decir que los ángeles descienden para medir y determinar los destinos y para traer cada bondad y bendición. O traen cualquier asunto bueno o destino.<sup>12</sup>

Otros dicen que este término significa que los ángeles descienden por orden de Dios. No obstante la primera versión es más exacta.

El término “bi idhni rabbihim”, que hace hincapié sobre la cuestión de “rububiat”, o sea, el gobierno del Universo, concuerda con la función de estos ángeles que, especialmente descienden para programar y medir los asuntos.

La función de estos ángeles es parte del Señorío y del gobierno de Dios.

En la última aleya dice:

“SALAMUN HIA HATTA MATTLA’IL FAYR”  
**“Ella (la noche) es paz, hasta el despuntar de la aurora”.** (Corán, 97:5)

Es la noche en la que se reveló el Corán y en la que la adoración equivale a mil meses, noche en la que descienden todas las bendiciones y lo bueno, noche en la que los siervos reciben la especial misericordia divina y en la que descienden los ángeles junto al espíritu.

Entonces es una noche colmada de paz, desde su comienzo hasta su final, incluso Satanás -según algunas narraciones- en aquella noche está encadenado. Por lo tanto es una noche sana, llena de paz y salud.

Algunos dicen que el uso del término *salam* para esa noche, es porque los ángeles se saludan mutuamente o saludan a los creyentes. O visitan al Profeta (la paz sea con él y su descendencia) y sus descendientes y los saludan.



De todos modos, es una noche incomparable, llena de luz, misericordia, bendiciones, salud y felicidad.

En un hadiz leemos que preguntaron al Imam Baquir (la paz sea con él) “¿Acaso vosotros sabéis cuál es la noche del decreto? El Imam respondió: ¡Cómo no vamos a saber, siendo que en esta noche los ángeles nos rodean!”<sup>13</sup>

En la historia del Profeta Abraham (la paz sea con él) leemos que lo visitaron varios ángeles, lo saludaron y le trajeron la buena nueva del nacimiento de un niño (Corán,11:69).

Se dice que el placer que sintió Abraham por el saludo de estos ángeles es incomparable a todo el placer del mundo. Entonces, reflexionemos ¡qué placer sienten los verdaderos creyentes cuando en la noche del Decreto, los ángeles, grupo tras grupo, descienden y los saludan!

Cuando tiraron a Abraham al fuego por orden de Nimrod, descendieron los ángeles y lo saludaron. Por el saludo de ellos el fuego se convirtió en un jardín fresco ¿Acaso el fuego del infierno no se volvería fresco y sano para los creyentes en la noche de Qadr, por la bendición del saludo de los ángeles?<sup>14</sup>

\* \* \*

### **Preguntas:**

**I) ¿Por qué esta noche es denominada la Noche del Decreto y qué asuntos se destinan en ella?**

En primer lugar debemos responder por qué esta noche es denominada Noche de Decreto. Existen varias respuestas a esta pregunta:

Se denomina noche del Decreto porque en esta noche descienden tantos ángeles que la capacidad de la Tierra les resultará estrecha -la palabra que deriva del “qadr” y “taqdir”, significa “estrechar”, así como es utilizada en la aleya 7 de la sura “El divorcio”: “**¡Que el acomodado gaste según sus medios! Quien disponga de medios limitados (qudira que proviene de la palabra qadr) ¡Que gaste según lo que Allah le ha dado!**”-.

Es posible reunir todos estos significados para señalar la noche del decreto, aunque la primera parece la más adecuada.

### **II) ¿Cuál es la Noche del Decreto?**

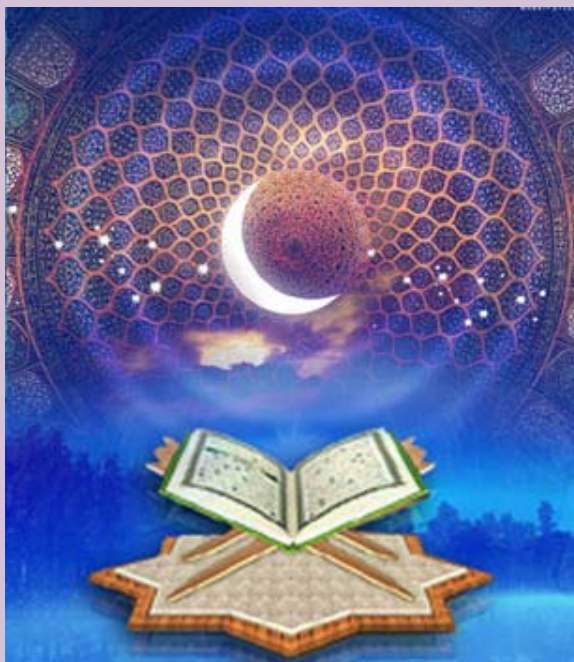
No hay duda de que la Noche del Decreto se halla en el mes de Ramadán ya que un estudio de varias aleyas nos lleva a esta conclusión:

Por un lado, el Corán dice:

**“El mes de Ramadán en que fue revelado el Corán.”** (Corán, 2:185).

Y por otro lado dice:

**“Ciertamente que lo hemos revelado en la Noche del Decreto”.** (Corán, 97:1)



Ahora la pregunta se centra en cuál de las noches del mes de Ramadán es la noche del Decreto.

Existen diferentes versiones, de entre ellas: primera noche del mes de Ramadán, noche diecisiete, noche diecinueve, noche veintiuna, noche veintitrés, noche veintisiete y la noche veintinueve.

No obstante, la noche más conocida y famosa es la noche veintiuna o veintitrés.

Por ello vemos en un dicho que el enviado de Dios (la paz sea con él y su descendencia), en la tercera decena del mes de Ramadán, intensificaba su adoración y permanecía en vela todas sus noches.

En una narración del Imam Sadiq (la paz sea con él) vemos que el Imam determina las dos noches, veintiuno y veintitrés, y cuando una persona le preguntó y le insistió para que el Imam determine entre una de estas dos noches el Imam no la determinó y le dijo:

**“Qué fácil que es adorar durante dos noches para obtener lo que deseas”.**<sup>15</sup>

No obstante, numerosos dichos de nuestros Imames infalibles hacen hincapié sobre la noche veintitrés, mientras que según narraciones de la escuela sunna, enfatizan en la noche veintisiete.

En una narración del Imam Sadiq (la paz sea con él) vemos que el Imam considera a las tres noches, diecinueve, veintiuno y veintitrés:

**“La determinación de los destinos ocurre en la noche diecinueve; en la noche veintiuno se consolida y en la noche veintitrés se firma”.**<sup>16</sup>

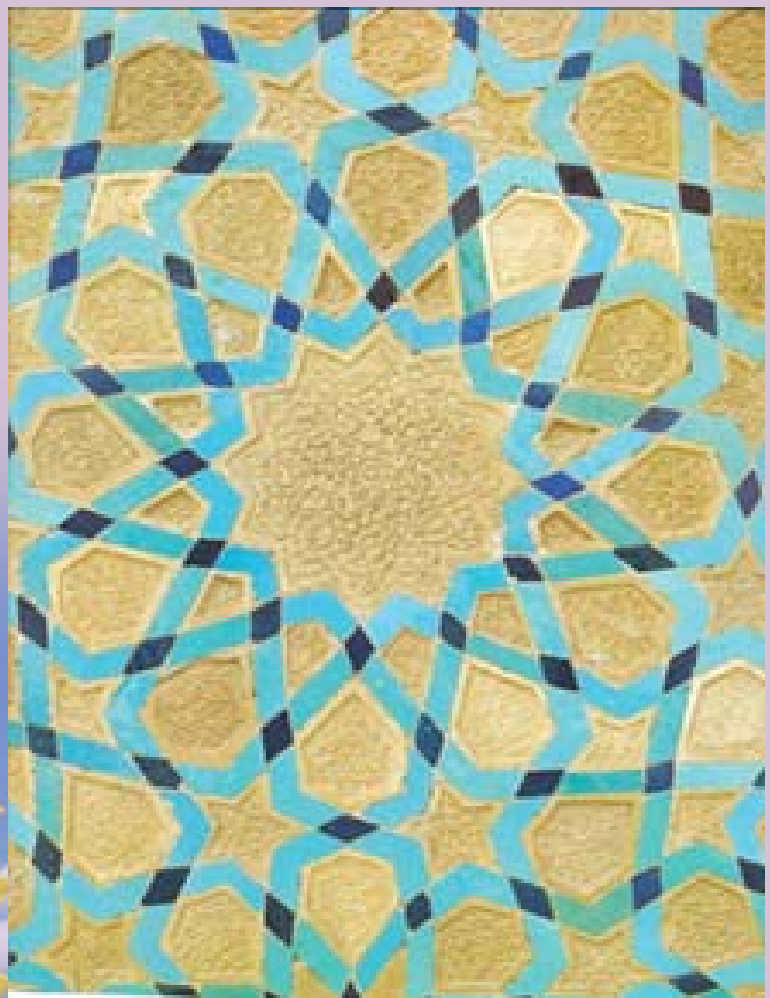
De todos modos existe un halo de imprecisión alrededor de esta noche.

\* \* \*

### III) ¿Por qué la noche del Decreto se encuentra oculta?

La mayoría cree que la ocultación de esta noche entre las noches del año o del mes de Ramadán se debe a que Dios quiere que la gente dé importancia a todas ellas, así como Dios ha ocultado su satisfacción entre las diversas obediencias sin definir cuál de las adoraciones es la mejor, con el fin de que la gente se incline hacia todas las obediencias. Ocultó su ira en medio de todos los pecados para que la gente evite todos ellos. Ocultó a sus amigos en medio de la gente para que todos fuesen respetados. Ocultó su respuesta en medio de todas las súplicas para que la gente se incline hacia todas las súplicas. Ocultó su Gran Nombre en medio de Sus nombres para que la gente engrandezca todos Sus nombres. Ocultó el momento de la muerte para que la gente fuese preparada en todos los momentos.

Y éste es un argumento válido.



#### **IV) ¿Acaso la Noche del Decreto existió en comunidades anteriores?**

La apariencia de las aleyas de la sura en cuestión demuestra que la Noche del Decreto no es específica de la época de nuestro Profeta sino que se repite cada año hasta el fin del mundo.

Existen argumentos gramaticales que explican esta cuestión.

Uno de ellos es la utilización del verbo presente que indica la continuidad. Y el segundo es el comienzo de la frase con un nombre (sustantivo), que también es una señal de continuidad.

Numerosos dichos corroboran lo anterior. ¿Pero acaso existió en otras comunidades?

Muchos dichos afirman que esto se encuentra entre las mercedes divinas para esta comunidad en particular.

En un dicho el Enviado de Dios (la paz sea con él y su descendencia) dice:

**“Ciertamente que Dios otorgó a mi comunidad la Noche del Decreto, siendo que ninguna de las comunidades anteriores la tuvieron”<sup>17</sup>**

#### **V) ¿Cómo la Noche del Decreto puede ser superior a mil meses?**

Posiblemente, la superioridad de esta noche se deba al valor de la adoración y el pernoctar durante esta noche.

Muchísimas narraciones, tanto de la escuela sunna como shia, lo corroboran.

Además el descenso del Corán en esta noche y el descenso de la misericordia divina en ella son causa de tal superioridad.

El Imam Sadiq (la paz sea con él) recomienda a Ali Ibn Abi Hamzah Zumalí: **“Pide las bendiciones de la Noche de Decreto en la noche veintiuno y veintitrés y en cada una de ellas realiza cien ciclos de oración. Si puedes, quédate despierto hasta el amanecer y en esa noche haz el baño de purificación”**.

Dice Abu Hamzah, **“Si no puedo hacer todos estos ciclos en forma parada, el Imam me dijo que lo haga sentado”**.

Le pregunté: **“Y si no puedo hacerlo sentado? El Imam me dijo: “Hazlo acostado en tu lecho”**. Y agregé: **“Y puedes dormir un poco al comienzo de la noche y luego ocuparte de la oración. Las puertas del cielo en el mes de Ramadán están abiertas, los satanaces están encadenados, los actos de los creyentes serán aceptados y qué buen mes es el mes de Ramadán”**.<sup>18</sup>

#### **VI) ¿Por qué el Corán fue descendido en la Noche del Decreto?**

Dado que en la noche del Decreto se determina el destino de un año de los seres humanos según sus méritos, éstos deben permanecer despiertos durante esta noche, arrepentirse y volverse hacia Dios para ser mejores merecedores de la misericordia divina.

Sí, en los momentos en que se determina nuestro destino, el hombre no debe permanecer dormido, y no debe ser negligente ni estar desatento en estos momentos, pues en este caso no contribuye a su buen destino.

El Corán, debido a que es un libro que juega un papel trascendente en el destino y distingue el rumbo de la felicidad y la orientación de los seres humanos, debe ser descendido en la noche del decreto que es la noche de los destinos.

¡Y qué bella y significativa que es la relación entre el Corán y la Noche del Decreto!



### VII. ¿Acaso la noche del Decreto es la misma en diferentes lugares?

Sabemos que el principio de los meses lunares no es el mismo en todos los países, y es posible que en un distrito sea en un día, y en otro distrito sea al día siguiente.

¿Acaso esto concuerda con las aleyas coránicas y las tradiciones que afirman que la Noche de Decreto es una noche definida en el año?

La respuesta a esta pregunta se aclara explicando lo siguiente:

La noche es la sombra de la mitad del planeta Tierra que oscurece la otra mitad. Y sabemos que esta sombra está en movimiento con el movimiento de la Tierra, y este ciclo culmina en veinticuatro horas.

Por lo tanto, la noche del decreto es un ciclo del movimiento de la Tierra completo, es decir veinticuatro horas de oscuridad que abarca toda la Tierra. En otras palabras, mientras en un lado del mundo es la noche del Decreto, en otro lado del mundo se realiza horas después.

***¡Dios nuestro, otórganos tal conciencia y despertar para poder aprovechar todo el beneficio de la noche del decreto!***

***¡Dios nuestro, nuestra esperanza está en Ti y en Tus mercedes, determina nuestro destino de acuerdo a Tu favor!***

***¡Dios nuestro, líbranos de ser privados de las bendiciones de este mes, ya que no existe privación superior a ésta!***

***¡Amen, Oh Señor del Universo!***

Fin de la Sura del Decreto.  
Últimos días del mes de Ramadán.

### Notas

1 *Ruhul Ma'ani*, Tomo XXX, pág. 188, y *Durrul Manzur*, Tomo , pág. 371.

2 *Mayma'ul Baian*, Tomo 10, p. 518.

3 Idem.

4 Al Qadr significa el Decreto Inmutable. La noche de Al Qadr, en que fue revelado el Sagrado Corán, que se cree ser la del 23, 24 del mes de Ramadán.

5 Es un sitio sagrado que se encuentra situado en el cuarto cielo.

6 Es una tabla donde se encuentra inscripto el Glorioso Corán.

7 El desarrollo de este tema se encuentra tras la aleya 3 de la sura El Humo, Tomo XXI de este tafsir.P

8 Diccionario *Mufradat Raqeb*, la raíz "nazala".

9 *Durrul Manzur*, Tomo VI, pág. 371.

10 Idem.

11 *Tafsir Burhan*, Tomo IV, pág. 481.

12 Según la primera interpretación, "min", significa "li" el significado de min es "para". De este modo, la aleya significaría "para cada asunto". Y según la segunda interpretación, "min" significa "junto a".

13 *Tafsir Burhan*, Tomo IV, pág. 488, hadiz 29.

14 *Tafsir Fajr Razi*, Tomo XXXII, pág. 36.

15 *Nur Az-zaqalain*, Tomo V, pág.625, hadiz 58.

16 Idem, pág. 626, hadiz 62.

17 *Durrul Manzur*, Tomo VI, pág. 371

18 *Nur Az-zaqalain*, Tomo V, pág. 626, parte del hadiz 58.



\* Del libro «La Alquimia del amor – Un vistazo a la vida del renombrado místico Rayab 'Ali Jaiiat» - Autor: Muhammad Ray Shahri - Traductor: Feisal Morhell - Editado por: Centro de Investigación Dar al-Hadiz - Qom - R. I. de Irán. 2003

### Séptima Sección

#### Poesía

*Yenâbe Shaij se sentía sumamente atraído por las poesías de carácter místico y moral. La mayoría de las veces sus sermones se hallaban mezclados con poesías que brindan enseñanza, y a este respecto daba mucha importancia a las poesías de Hâfedz y a las del libro “Maznavî Tâqedîs”, y cuando las poesías de éstos eran recitadas lloraba.*

*Se sentía muy atraído por el “Maznavî Tâqedîs” y solía decir: “Si en toda la ciudad hubiera habido un solo ejemplar del libro “Tâqedîs” de Mul-la Ahmad Narâqî, hubiese dado todo lo que hubiera tenido y lo hubiera comprado”.<sup>1</sup>*

*El Dr. Abul Hasan Shaij, quien conoció de cerca a Yenâbe Shaij, dice: “Yenâbe Shaij era un buen conocedor de Hâfedz y explicaba muy bien las poesías de éste”.*

*Respecto a la opinión de Yenâbe Shaij sobre la poesía y los poetas, en especial Hâfedz, el Dr. Hamid Farzâm expresa lo siguiente: “Desde el año 1333 H.S. (1954) que por medio del Dr. Gûiâ tuve acceso a Yenâbe Shaij, pocas veces fueron las reuniones en las que no escuchara sus buenas y adecuadas poesías. Él realmente se sentía cautivado y atraído por Hâfedz e incluso yo le pregunté: “¿Por qué usted se siente tan atraído por Hâfedz?”. A lo que respondió:*

***“En lo referente a lo espiritual, en verdad que Hâfedz no obró con descuido ni negligencia, y lo que era necesario que se explicase respecto a las realidades espirituales y las aptitudes místicas se encuentran en sus poesías”.***

*Yenâbe Shaij se sentía más atraído por Hâfedz que por el resto de los poetas, y citaba sus poesías, e incluso si quería darle una lección a alguien o bien advertirle, recitaba versos de Hâfedz.<sup>2</sup>*

*Yenâbe Shaij siempre se refería a la vida mundanal como “la anciana”, y a veces en las reuniones se volvía hacia alguno de sus discípulos y le decía:*

***“¡Ve que otra vez te has implicado con esta “anciana”!”.***

*Y luego leía estos versos de Hâfedz:*

No hay nadie que no caiga en el amor a sus trenzas.

¿Quién es el que no cae en la adversidad de esa trampa?

***“Generalmente la gente cae presa de las trampas de la anciana, y pocos son los que pueden verse libres de la misma”.***

*Esto lo decía a modo de broma y sonriendo. Como prohibición a la vanidad recitaba los siguientes excelentes y sutiles versos:*

La vanidad y el egoísmo conforman incredulidad para los derviches.

Ciertamente que el dictamen es Tu dictamen, y la orden es Tu orden.

***La lectura de poemas con buena voz:***

*El Dr. Farzâm dice a este respecto: “El fallecido Yenâbe Shaij leía las poesías con un buen tono y armonía. Por ejemplo a veces*

*recitaba versos del fallecido Faid Al-Kâshânî, como los que rezan:*

Pido perdón a Dios por todo lo que no es Él,

Pido perdón a Dios por toda existencia simbólica, Y si transcurre un instante sin el recuerdo de Su Faz,

Pido incontable perdón a Dios por ese instante.

*Él leía estos versos y los presentes se conmovían. Un día a la tarde nos encontrábamos con Yenâbe Shaij en casa de uno de sus discípulos. La casa tenía un gran salón. Yenâbe Shaij se sentó cerca de la entrada y leyó un famoso poema de Hâfedz, que comienza con los versos siguientes:*

Quién es aquel que nos será leal actuando con magnificencia,

Que por un momento haga el bien a un malhechor como yo.

*Leyó unas cuantas estrofas de este poema con una voz muy bella y buena y se pusieron a llorar. Conmovió a todos e hizo que corrieran sus lágrimas. ¡Fue en verdad sorprendente! Yo le dije al Dr. Gûiâ: “¡Qué buena voz tiene Yenâbe Shaij! ¡Y qué fuerte impresión deja!”.*

*Este hombre ya fallecido dijo: “¡Qué lástima! Usted conoció tarde a Yenâbe Shaij. En otros tiempos él tenía una voz que, cuando leía este tipo de poesías con un estado místico, ¡Dios es testigo! hacía estremecer las paredes y puertas”.*

***La opinión de Yenâbe Shaij respecto a Mowlavî:***

*Yenâbe Shaij consideraba a Hâfedz de entre los awliâ’ o santos de Dios, e informaba acerca de su elevado estado en el Barzaj<sup>3</sup>. Pero respecto a Mowlavî tenía otra opinión y decía:*





***“Él se encuentra con problemas en el mundo del Barzaj”.***

*Uno de los discípulos de Yenâbe Shaij cuenta que él expresó:*

***“Yo quería leer el libro “Maznavî” y en el mundo de lo espiritual vi una persona delante de mí y otra por detrás, y una le decía a la otra: “No lo dejes dormir”. Al escuchar esas palabras me dije a mí mismo: “¿Por qué cuando yo leo el Sagrado Corán no dicen: “No lo dejes dormir”? Es por eso que dejé ese libro de lado”.***

***Aiatul-lah Burûyerdî y Mowlavî:***

*Similar a este develamiento místico le ocurrió al gran Faqîh y referencial religioso, el Aiatul-lah*

*Burûyerdî -que Al-lah esté complacido de él:*

*El Aiatul-lah Sâfi Golpâigânî, uno de los referenciales religiosos contemporáneos, en una entrevista ocurrida en el mes de Bahmân del año 1377 H.S. (Febrero de 1998), durante una visita suya al Centro de Investigación de la Fundación Cultural Dâr Al-Hadîz en la ciudad de Qom, en respuesta a la pregunta que le formulé al respecto, expresó: “Escuché del Aiatul-lah Burûyerdî lo siguiente:*

***“Durante los días en que me encontraba en la ciudad de Burûyerd, a veces tenía inspiraciones del mundo de lo oculto. Una vez me encontraba estudiando el libro “Maznavî”***

*(de Mowlavî) y de repente escuché una voz que decía: “Este hombre ha perdido el camino”<sup>4</sup>. Bien escuché esas palabras cerré el libro y lo dejé en el suelo, y después de ello no volví a estudiarlo. En ese mismo momento me ocupé en estudiar el libro “ ‘Uddat Ad-Dâ‘î” que se encontraba a mi lado”.*

*Le dije al Aiatul-lah Sâfî: “Algunos narran de él que expresó: “Luego de escuchar esa voz, para estar seguro que ello fue una inspiración del mundo de lo oculto, salí de la casa y miré en la calle y no había nadie allí”.*

*El Aiatul-lah Sâfî respondió: “Él no tuvo ninguna duda de que aquello había sido una inspiración divina”.*

***Mul-lah Aḥmad Narâqî y Mowlavî:***

*El Faqîh y renombrado poeta, el fallecido Mul-la Aḥmad Narâqî, en su libro Maznavî “Tâqedîs”, también hizo críticas a Mowlavî desde una perspectiva académica, allá donde dice:*

Este es el significado del intelecto, ¡oh amigo espiritual!

Dile esto a Mowlavî Suponiendo que diferencia entre lo bueno y lo malo.

¿Sabe diferenciar entre el camino al Paraíso y el camino al Infierno?

¿Qué puede hacer? Su desgraciada alma es rebelde.

Se precipita a sí misma, aunque sea en el Fuego Bien sabía lo procedente y lo inadmisible

Pero su pie, en la práctica, era cojo y débil.

Estudió la Jurisprudencia y la Filosofía, pero no mermó su ignorancia.

Se volvió un sabio y conecedor, pero no llegó a convertirse en persona.

¿Qué es el conocimiento? Es conocer lo bueno y lo malo.

¿Y qué es el intelecto? Es que la persona posea la voluntad de su alma.

Puesto que no dominas tu propia alma

Entonces, ¿para qué le sirve diferenciar lo bueno de lo malo?

¿Desde cuándo sólo conocer el “serkangabin”<sup>5</sup> es suficiente para evitar la biliosidad? ¡oh mi querido!

Aunque conozcas bien la dulzura del azúcar

¡oh muchacho!... ¿cuándo es que tu paladar se endulzará?

*Cabe mencionar que la crítica a Mowlavî requiere de otra oportunidad y el autor de estas líneas no emite ninguna opinión ni positiva ni negativa, y mi propósito al mencionar el develamiento místico de Aiatul-lah Burûyerdî y las poesías del fallecido Narâqî es únicamente para hacer notar que Yenâbe Shaij no estaba sólo en lo que sostenía de Mowlavî, sino que personalidades estudiosas y sobresalientes concuerdan con él.*

***Una poesía de Yenâbe Shaij y un recuerdo:***

*Aparentemente también a veces el mismo Yenâbe Shaij componía algunos versos. Cuando le pregunté sobre Shaij Rayab ‘Alî Jaiât a uno*

de los referenciales religiosos contemporáneos, que fue uno de los alumnos del gran Faqîh y místico, el fallecido Aiatul-lah Qâdî -quien a su vez fue maestro de 'Al-lamah Tabâtabâi, autor de Tafsîr Al-Mizân-, éste expresó: “Lo vi en la ciudad de Nayaf, en una reunión con el Aiatul-lah Qâdî. En esa reunión él recitó unos versos en alabanza a Amîr Al-Mu'minîn 'Alî (P) que comenzaban con las letras del alfabeto abyadî<sup>6</sup>, y en medio de sus palabras dijo:

**“Recité una poesía:**

Todas las gracias que conferiste a los entes de la creación, Me las has otorgado en todo aspecto.

**Yo pensaba que estas palabras eran las más elevadas con las que se podían expresar las gracias divinas y el agradecimiento a ÉL, hasta que en Sahîfah As-Sayyadîyah me topé con la frase que dice: “Mi agradecimiento a Ti forma parte de Tus mercedes”.**

### Notas

<sup>1</sup> Uno de los adeptos de Yenâbe Shaij decía: “Él aconsejaba leer el “Tâqedîs” de Mul-la Ahmad Narâqî y “Kimiaie Sa'âdat” (La Alquimia de la Felicidad) de Al-Gazâlî.

<sup>2</sup> Ver en la Tercera Sección de la Segunda Parte: “¡Rápido te escapas del campo de batalla!”.

<sup>3</sup> Barzaj: Intervalo entre la muerte y el Día de la Resurrección.

<sup>4</sup> También me narraron este develamiento místico Aiatul-lah Mûsâ Shubairî Zanyânî y muchas otras personas, que lo refieren a Aiatul-lah Burûyerdî.



<sup>5</sup> Bebida dulce preparada a partir de vinagre, miel y azúcar.

<sup>6</sup> Abyadî: Caracteres del alfabeto árabe que tienen valores numéricos.

Muy posiblemente estos versos

sean esos mismos que se me entregaron al recopilar la documentación sobre la vida de Yenâbe Shaij, los cuales comienzan diciendo: “Lo primero que Dios creó fue ‘Alî”, y como no presentan la fuerza suficiente no los hemos citado en el texto del libro.



# La responsabilidad de los padres en la educación de sus hijos

Extraído del libro *La flor del paraíso*, versión en persa, de Sima Mijbor, con la colaboración de estudiantes del Centro Teológico de Mujeres de la ciudad Santa de Qom  
...Continuación

Traducido por Zohre Rabbani  
Colaboración: Lic. Masuma Assad de Paz

## Periodo de embarazo

*Se transmite que el enviado de Dios (La paz sea con él y su descendencia) dijo a una perfumera llamada Haulá: “Oh, Haulá, juro por Quien me envió como Profeta, enviado, albriciador y amonestador que ninguna mujer quedará embarazada de su esposo sin que esté bajo la protección de Dios, Majestuoso y Elevado, hasta el momento del dolor de parto. Por cada dolor que sienta Dios le otorga la recompensa de liberar a un esclavo creyente. Entonces, cuando dé a luz a su niño y comience a amamantarlo, cada vez que éste succione de su pecho, ella será recompensada con una luz esplendorosa frente a sus pies en el día del Juicio Final, de la que los primeros y los últimos se sorprenderán; y registrará en su libro de acciones la misma recompensa de una mujer ayunante y adoradora por las noches. Y aunque no pudiese ayunar (en el mes de ramadán) tendrá la recompensa del ayuno de todos los seres humanos y de sus adoraciones por las noches, y cuando termine de amamantar a su niño Dios le dirá: “Oh, mujer, ciertamente que He perdonado tus pecados pasados, entonces comenzad de nuevo”.<sup>1</sup>*



## ***El paraíso está bajo los pies de sus madres<sup>2</sup>***

*El Islam ha creado para la mujer un mundo muy bello. Un mundo en el que todos sus habitantes deben respetar y honrar a la madre. Incluso ese respeto es superior al del padre<sup>3</sup>, pues el enviado de Dios, en una oportunidad aconsejó a un joven respetar tres veces a la madre y luego, respetar al padre. Y para que la dama de la casa atienda con tranquilidad a sus hijos y los eduque en la tradición islámica se ha establecido que el sustento esté a cargo del esposo para que la mujer eduque a los niños quienes serán las futuras personalidades de la sociedad.*

*Desde el punto de vista de la recompensa en la otra vida vemos en las narraciones que la mujer en la etapa del embarazo se asemeja a un combatiente en el camino de Dios. Y si esta mujer se muere en el momento del parto tendrá la recompensa de un mártir.*

*Asimismo durante el amamantamiento se le ha prometido una gran recompensa. Pero debemos tener en cuenta que este gran respeto en esta vida y la gran recompensa en la otra, se debe a que ella debe asumir grandes responsabilidades a las que no puede ser indiferente.*

## ***¿Qué son la fertilización y el embarazo?***

*La fertilización es un proceso en el que el espermatozoide del hombre penetra en el óvulo de la mujer. Cada veintiocho días un óvulo (célula sexual femenina), llega de una de las trompas y paulatinamente se dirige al útero.*

*En la mayoría de los casos tarda de tres a siete días hasta llegar al útero. Si durante este tiempo no se produjo la fertilización, el óvulo se elimina a través de la menstruación.*

*La fertilización del óvulo por medio del*

*espermatozoide dará origen al huevo o cigota, que es el primer estadio del óvulo fecundado.*

*Desde el momento en que el espermatozoide penetra en el óvulo hasta la aparición de la primera división mitótica necesita de 24 a 36 horas, aproximadamente, que luego de numerosas divisiones e implantarse en el útero se convertirá en el embrión propiamente dicho. Y durante el embarazo, permanecerá en el útero materno dentro de una bolsa de líquido amniótico donde se desarrollará. El embrión a través del ombligo umbilical y la placenta recibe todo el alimento y oxígeno necesarios para el crecimiento.*

*La duración promedio del un embarazo normal, generalmente se calcula a partir del primer día de la última menstruación y es de doscientos ochenta días o cuarenta semanas. La determinación de la edad del embarazo es importante ya que para cualquier medida que se tenga que tomar para la madre o el embrión es necesario saber la fecha exacta del embarazo.*

## ***Familiarizarse con la etapa del embarazo***

*El proceso del embarazo y los cambios que se producen en el cuerpo de la madre es desconocido y está mezclado con el miedo y la incertidumbre para la mayoría de las mujeres.*

*A pesar de que, generalmente, se les enfatiza a las madres que el embarazo debe ser tomado como un fenómeno natural y estos cambios se producen con el fin de adaptar el cuerpo materno al embarazo, sin embargo, para disipar dudas y prevenir la aparición de dificultades es necesario que las madres conozcan el curso natural del embarazo y los cambios y consecuencias que se derivan de éste.*

## ***Los nombres del los meses del embrión***

***“Hemos creado al hombre de esencia de barro,***

*Luego lo transformamos en una gota de esperma que insertamos en un lugar seguro,*

*Luego convertimos la gota de esperma en huevo, transformamos el huevo en embrión y convertimos el embrión en huesos, luego, revestimos los huesos de carne, luego le animamos. ¡Bendito sea Dios, Creador por excelencia!”*

*(Sura 23, aleya 12-14)*

1. *El primer mes es el mes del corazón, ya que en las primeras cuatro semanas de embarazo el corazón comienza su actividad.*
2. *El segundo mes es el mes del rostro. Al comienzo del segundo mes los miembros del cuerpo aparecen en forma de dos brotes. El rostro también se va definiendo paulatinamente y en ello se crea unos agujeros para dos ojos dos oídos, nariz y boca. El cuidado de la madre en esta etapa es muy trascendental. **Es bueno que la madre siempre esté en estado de ablución, y trate de evitar todo tipo de pecado. Cuide su tranquilidad y no se ponga nerviosa y que se cuide de consumir alimentos ilícitos.** Si la madre recibiese un golpe o consumiese medicinas químicas, existe la posibilidad de un daño en el sistema nervioso del embrión. Si la madre se enfermara de rubéola es posible que el embrión padezca de alguna enfermedad en el sistema nervioso.*
3. *Es el mes de las cuerdas vocales. En este mes aparecen las cuerdas vocales, pero el embrión no es capaz de emitir sonido. Al comienzo del tercer mes los miembros genitales se ven en forma nítida.*
4. *El mes cuarto es el mes de la aparición del cabello. En este mes el embrión pierde parte de su fealdad. La piel del cuerpo es transparente y rojiza y está cubierta por un fino vello. Los glándula de grasa y*

*transpiración comienzan su actividad debajo de la piel. En este mes las hebras de cabello aparecen en la cabeza del embrión.*

5. *El quinto mes es el mes del movimiento. Al comienzo de este mes el embrión se mueve en el útero materno. Además de estos movimientos aparentes también mueve sus dedos. En este mes el embrión oye los sonidos fuertes y reacciona.*
6. *El sexto mes es el mes de los músculos. En este mes se prepara una oportunidad para el fortalecimiento del embrión. El rostro toma un estado adecuado, aparecen las cejas, la nariz comienza a completarse, las orejas crecen más y el cuello toma su estado específico. El embrión puede colocar sus manos en el pecho y doblar las rodillas sobre su vientre.*
7. *El séptimo mes es el mes del sistema nervioso. En este mes crecen los diferentes centros nerviosos. Se crean las más complejas conexiones nerviosas, y los movimientos del embrión se armonizan. La variedad de los movimientos se aumenta y el embrión puede moverse fácilmente.*
8. *El octavo mes es el mes de la belleza. Hasta este momento los miembros principales del embrión se han completado y en este mes el feto se embellece. La grasa de la piel hace desaparecer las arrugas. El primer vello casi desaparece y el embrión toma la bella forma de un niño humano.*
9. *El noveno mes es el mes del nacimiento y en este mes el primer vello desaparece completamente y el cuerpo toma un color blanco con tendencia a rojizo. Los ganglios de grasa aparecen en todo el cuerpo. A veces el feto tiene hipo, a veces chupa sus dedos.<sup>4</sup>*



## ***Signos y señales del embarazo***

### ***A. Indicios que llevan a suponer un embarazo***

#### **1. Cese de menstruación.**

*Generalmente, el primer y más común signo del embarazo es el cese de la menstruación. Por lo tanto se recomienda a todas las mujeres que en estos casos recurran a los centros médicos.*

#### **2. Náuseas con vómitos o sin vómitos.**

*Las mujeres embarazadas en esta época, generalmente, padecen de náuseas y vómitos, que comúnmente aparecen en las primeras horas del día y se disipa luego de unas horas. Este estado desaparece hacia los finales del tercer mes.<sup>5</sup>*

#### **3. Necesidad de orinar repetidas veces.**

*Es posible que en los tres primeros meses del embarazo necesite orinar en forma más frecuente, y este estado se disminuye con el avance del embarazo. Y nuevamente aparece al final del embarazo.*

#### **4. Cansancio.**

*Este signo, generalmente se ve en los comienzos del embarazo y no necesita de ningún tratamiento. La madre tiene que evitar cualquier tipo de esfuerzo.*

#### **5. Sensibilidad al movimiento del feto.**

*Desde el cuarto mes de embarazo, generalmente las mujeres embarazadas*

*sienten los movimientos de su bebé. Al principio, la madre siente los movimientos a modo de gases en su intestino. En los últimos meses de embarazo, con el crecimiento del feto, los movimientos se hacen más intensos y es posible que aún sean dolorosos.*

#### **6. Sensibilidad en los senos.**

*Los senos, generalmente, al principio del embarazo, tienen mayor sensibilidad y paulatinamente, con el avance del embarazo se agrandan para prepararse para el amamantamiento. Desde el quinto mes de embarazo es posible que sea secretado a través de los pezones un líquido amarillo y brillante.*

#### **7. Alteración del color de piel**

*Uno de los cambios más claros es el agrandamiento y oscurecimiento de la punta de los pezones. Sobre el rostro de algunas mujeres aparecen manchas marrones, principalmente en la zona de la mejilla y la frente; éstas son sensibles frente a la luz solar oscureciéndose bajo la misma. Asimismo, en algunas personas aparecen unas estrías sobre la piel del vientre, los pezones y los muslos, que generalmente son de color rosado, y luego del parto quedan de color transparentes.*

### ***B. Signos posibles de embarazo.***

#### **1. Agrandamiento del vientre de la mujer.**

*A finales del tercer mes de embarazo la madre siente que su vientre se agrandó. Naturalmente, el agrandamiento del vientre no siempre es signo de embarazo. La madre, en esta época tiene que evitar ponerse ropas estrechas y cinturones.*

2. Aumento de las secreciones<sup>6</sup>

3. Dolores intermitentes en el útero.<sup>7</sup>

4. Test de embarazo.

### **C. Signos positivos o definidos del embarazo**

1. Escuchar el sonido de los latidos del corazón del feto a través de asistencia médica.

2. Tocar al bebé por medio del médico o la madre.

3. Ver al feto o el corazón en la ecografía.

### **RECOMENDACIONES DEVOCIONALES Y ALIMENTICIAS EN LA ETAPA DEL EMBARAZO.**

*Se recomienda a las queridas madres que para tener hijos bellos interna y externamente, practiquen los siguientes consejos en la medida de sus posibilidades:*

#### **a. Consejos específicos para cada mes.**

##### **Primer mes**

*Los días jueves y viernes recitar sura Ia Sin (sura 36, Ia Sin) y sura As-Safat (Sura 37, Los enfilados) y soplar el vientre. Por las mañanas comer un poco de manzana dulce. Los días viernes, antes del desayuno, probar un poco de granadas y, antes del ocaso, probar un poco de la piedra de Karbalá, del señor de los mártires, Imam Husain (la paz sea con él). Realizar las oraciones diarias al principio del tiempo y antes de la oración recitar siempre el adán y el eqamah, y en el momento de pronunciarlos, colocar la mano sobre el vientre. Todos los días leer sura Qadr (sura 97, El decreto) sobre dos dátiles y luego comerlos.*

##### **Segundo mes**

*Los días jueves y viernes recitar la sura Al Mulk (Sura 67, El reino). Los días jueves decir ciento cuarenta veces y los días viernes cien veces salauat<sup>8</sup> agregando ua ‘ayyel farayahum al final.*

*Colocar la manos sobre el vientre y leer salauat kabirah: “Allahumma Ssalli ‘ala muhammad ua Ali Muhammad ua ‘ayyel farayahum ua ahlik ‘aduahum ual’an A’dá ahum min al yinni ual insi minal auualina ual ajirin”.*

*Todas las semanas comer carne y un poco de leche y manzana dulce. Todos los días recitar sura Al Ijlas (Sura 112, El monoteísmo) sobre dos uvas y luego comerlas.*

##### **Tercer mes**

*Los días jueves y viernes leer la sura Ali ‘Imran (Sura 3: La familia de Imran). Decir 140 veces salauat agregando ua ‘ayyel farayahum al final. Antes de rezar colocar la mano sobre el vientre y decir salauat kabirah. Todas las semanas comer un poco de trigo con carne y leche. Y comer un poco de miel por la mañana.*

*Todos los días leer aiatul kursi (sura 2: 255) sobre una manzana y comerla en ayunas. Asimismo comer, en ayunas, unos granitos de incienso del tamaño de una lenteja.<sup>9</sup>*

##### **Cuarto mes**

*Los días jueves y viernes, recitar sura Al Insan (sura 76, El hombre). Recitar en sus oraciones diarias sura Al Qadr (Sura 97, El Decreto), por lo menos una vez al día. Luego de la oración colocar la mano sobre el vientre y recitar las suras Qadr y Kauzar (sura 108, La opulencia) y salauat kabirah. Y luego recitar la siguiente súplica del Corán: “rabbana habblana min azuáyina ua dzurriátina qurrata á’iunin uay’alna lil muttaquina*



imaman (Sura 25:75 Al Furqan, *El diferenciador*, aleya 75) y decir siete veces: Astagfirullah rabbi ua atubu ilaihi.

*Todos los días, luego de cada oración decir ciento cuarenta salauat. Comer manzana dulce, miel y granada.*

*Realizar salat ul lail <sup>10</sup> desde el comienzo del cuarto mes. En la medida de lo posible realizarlo en la media noche y si no fuese posible realizarlo luego, durante el día.*

*Cada día recitar sura At-tin (sura 95: La higuera) sobre dos higos y comerlos en ayunas. El nombre del niño debe ser elegido antes del cuarto mes y diez días.*

### **Quinto mes**

*Los días jueves y viernes recitar sura Al Fath (sura 48, La victoria,). Recitar sura An Nasr (sura 110, El Triunfo,) en una de las oraciones diarias.*

*Luego de la oración pasar su mano sobre la piedra de rezar y acariciar con la mano su vientre.*

*Cada día, por la mañana, comer algunos dátiles y desde el comienzo del quinto mes, en los momentos de oración, colocar la mano sobre el vientre y pronunciar el adán y el iqamah. Recitar sura Al Fatihah (Sura 1, La apertura) sobre un huevo, todos los días y comerlo en ayunas.*

### **Sexto mes**

*Recitar los días jueves y viernes, sura Al uaqi'ah (Sura 56: El evento). Por las noches recitar una vez en sus oraciones la sura At-tin, (sura 95, La higuera) y luego de cada oración pasar la mano sobre la piedra de rezar y acariciar su vientre con la mano.*

*Luego de desayunar comer higos y aceitunas y tratar de comer durante el día o la noche oso buco, y evitar consumir grasas.*



*Comer todos los días una granada en ayunas, luego de recitar sura Al Fath (sura 48, La victoria).*

### **Séptimo mes**

*Desde el séptimo mes recitar sura Al An'am (Sura 6, Los ganados) luego de la oración del alba sobre una almendra y luego comerla y continuar realizándolo durante cuarenta días. No olvidar leer el adán y el iqamah en cada oración y la oración de la media noche. Leer sura An-nahl (sura 16, La abeja) los días lunes y leer sura Ia sin (sura 36, Ia Sin) y Al Mulk (sura 67, El reino) los días jueves y viernes y durante todo el mes séptimo, octavo y noveno leer la sura An Nur (Sura 24, La luz) y en las oraciones diarias leer la sura Qadr e Ijlas. Cada día decir ciento cuarenta salauat. No deje de consumir melón luego de cada comida pero trate de no*





beber agua antes o después de su consumo. Cada día recitar sura Ia Sin sobre un membrillo y comerlo en ayunas.

Asimismo, desde el séptimo mes en adelante, tratar de recitar las cinco suras coránicas que comienzan con alabanzas a Dios que son las suras: Al Hadid (sura 57, El hierro), Al Hashr (sura 59, El destierro), As Saf, (sura 61, La fila), Al Yum'ah (sura 62, El viernes) y Tagabun (sura 64, La decepción).

### **Octavo mes**

Además de lo ya mencionado en el séptimo mes actúa según lo siguiente:

Los días sábados recitar diez veces sura Al Qadr luego de la oración del alba. Los días domingos leer dos veces la sura At-Tin (sura 95),



luego de la oración del alba.

Los días lunes leer sura Ia Sin.

Los días martes recitar la sura Furqan, (Sura 25)

Los días miércoles recitar la sura Al Insan, (Sura 76, El hombre)

Los días jueves, leer sura Muhammad, ( Sura 47)

Los días viernes leer la sura As-saaffat (Sura 37, Los enfilados)

No abandonen el yogur y la miel.

Todos los viernes comer granada dulce.

Tomar un poco de vinagre una vez por semana (si no le resulta perjudicial).

### **Noveno mes**

La mejor comida para la embarazada es el asado. No consumir condimentos. Comer dátiles. Sacrificar un cordero con la intención de la salud del Imam de la época y también consumir de este animal sacrificado. Recitar las suras Ual 'asr (sura, 103, La tarde), y Ad.dhariat (sura 51, Los diseminadores) en las oraciones del mediodía o la tarde.

Recitar la sura Hayy (sura 22, La peregrinación) los días jueves y la sura Fattir (sura 35, El originador), los días viernes. Todos los días caminar un poco. No mirar mucho las fotos ni mirarse mucho al espejo. Leer sura al Insan, (sura 76, El hombre) sobre la leche y los dátiles y consumirlos en ayunas.

### **b. Recomendaciones generales**

1. Estar siempre con ablución, especialmente en el momento de comer.
2. No mirarse al espejo por la noche.
3. Esforzarse en alejarse de los pecados
4. Tratar de realizar los actos preferibles.
5. Mantener siempre su tranquilidad y no enojarse.
6. Ayuden a sus niños a que sean memorizadores del Corán escuchando el



*Corán diariamente y recitándolo.*

7. *Recordar a Dios a través de los tasbih de Hadrat Zahrá<sup>11</sup>, luego de cada oración y por la noche antes de dormir.*
8. *Leer Ziarat Ashura durante cuarenta días en forma completa incluida la súplica final.*
9. *Leer durante cuarenta días sura Ia Sin sobre una granada y comerla.*
10. *Leer cuarenta veces sura Yusuf (sura 12, José), sobre una manzana y comerla.*
11. *Leer cuarenta días la súplica de Tauassul.*
12. *Leer cuarenta días la ziarah de Yame'ah Kabirah.*
13. *Leer cuarenta días Ziarat Ale Ia Sin y la súplica final.*

14. *Leer cuarenta veces du'al Kumail, que se realiza los jueves a la noche.*
15. *Leer durante cuarenta viernes la súplica An Nudbah, por la mañana.*
16. *Leer cuarenta veces súplica As-samat, que se realiza los viernes por la tarde.*
17. *Leer durante cuarenta jueves a la noche o durante cuarenta noches las suras: Al Hadid, Tagabun, Yum'ah y As-saf antes de dormir.*
18. *Realizar por lo menos cuarenta noches Salatul Lail, la oración de la medianoche.*
19. *Realizar el baño meritorio del día viernes, durante cuarenta viernes, (teniendo en cuenta que el embarazo dura cuarenta semanas). Generalmente, y en los hadices también se transmite que el efecto del baño meritorio del día viernes durante cuarenta viernes es la eliminación de la estrechez y presión de la tumba.*
20. *Leer una vez completa el Corán durante el embarazo, especialmente con la intención de la salud del Imam de la época (Dios apresure su venida).*
21. *Leer cuarenta veces el hadiz Al Kisá, y la ziarah el Imam Mahdi (Dios apresure su venida).*
22. *Leer durante cuarenta días la súplica Al 'ahd después de la oración del alba.*
23. *Leer la sura al Ijlas, cincuenta veces, todos los días, luego de la oración del alba.*
24. *Leer Sura Qadr cincuenta veces todos los días, después de la oración del alba.*
25. *Recitar ciento cuarenta veces salauat todos los días.*
26. *Decir setenta veces astagfirullah rabbi ua atúbu ilaihi, luego de cada oración.*
27. *Comer veintiuna pasas de uvas negras durante cuarenta días en ayunas, diciendo bismillah cada vez que se come una.*
28. *Cuando el niño se mueve en su vientre, colocar la mano sobre el mismo y decir salauat y sura Al Ijlas.*

29. *Recordar a Dios, tratar de satisfacer las necesidades de la gente. Mirar el rostro de la gente creyente y bella. No tener relación con gente que tenga problemas éticos. Visitar los lugares sagrados. Alejarse de los pecados, especialmente de la mentira y de la maledicencia. Realizar las oraciones luego del adán. Permanecer siempre con el recuerdo de Dios repitiendo el nombre de Allah y escuchar el Corán.*
30. *Para tener un niño paciente colocar la mano sobre el vientre y recitar la sura ual ‘asr.*
31. *Elegir el nombre del niño durante el embarazo y elegir un nombre que recuerden a las grandes personas creyentes como Muhammad, Ali, Fátima, Musa, Isa, y llamarlos por su nombre.*
32. *Recitar el Corán, especialmente la sura Al-anbiá, (sura 21, Los profetas) todo lo que sea posible. Tiene mucho efecto en la benevolencia del niño.*
33. *Uno de los métodos más efectivos para crear un vínculo entre los padres y el niño antes de que nazca es conversar con él. Este acto deja un recuerdo bueno en éste antes de nacer y después de su nacimiento el niño reconoce las voces que ya son conocidas para él.<sup>12</sup>*
34. *Durante el embarazo prestar atención a la alimentación y seguir los puntos recomendados para la salud (del modo que fue indicado en puntos anteriores).*

**Los alimentos y sus efectos sobre el niño desde el punto de vista de los dichos de Profeta y los Imames.**

**1. La pera**

- a. *Si el padre consume peras antes de la concepción esto tiene efecto en la belleza del niño.*

- b. *Den peras a las mujeres embarazadas que embellece a sus hijos y los hace benevolentes.*
- c. *Den peras a las mujeres embarazadas que embellecerá el carácter de sus hijos.*
- d. *Consumir pera fortalece el corazón, limpia el estómago, purifica el alma, y le otorga valentía y belleza al niño.<sup>13</sup>*
- e. *La pera pule el corazón y cura los dolores internos, con la anuencia de su Señor.<sup>14</sup>*
- f. *La pera contiene vitamina B1, B2, B6, vitamina C, magnesio y fósforo.*

**2. Achicoria**

- a. *Es recomendado su consumo ya sea para el hombre como para la mujer.*
- b. *Se la recomienda para aumentar la fertilidad tanto del hombre como de la mujer.*
- c. *Comer achicoria aumenta el líquido espermico y hace benevolente al niño a la vez que ayuda a tener hijos varones.*
- d. *Embellece al niño y lo hace de sexo masculino.*
- e. *Consumir mucha achicoria aumenta la riqueza de la persona y ayuda a tener varones.*
- f. *Asimismo la achicoria es uno de los mejores medicamentos para el hígado.*

**3. Sauiq<sup>15</sup>**

- a. *Si los padres consumen sauq su hijo será fuerte y lo alejará de la necedad y atraso (balah).*
- b. *Alimentar al niño con sauq lo fortalecerá, lo engordará y solidificará sus huesos.*

**4. Melón**

*Si la madre consume melón su hijo tendrá*



buen carácter y bello rostro.<sup>16</sup>

## 5. Incienso

Se recomienda que las embarazadas consuman incienso para tener niños inteligentes, puros, con sabiduría, valentía, belleza y buen carácter.

Leemos en un hadiz: “Ofrezcan a las embarazadas el incienso, ciertamente que esto se convierte en el alimento del niño que lleva en su vientre, fortalece su corazón y aumenta su paciencia...”<sup>17</sup>

## 6. Granada

Comer granada dulce hace benevolente al niño. Comer granada los días viernes antes del desayuno es recomendable. Comer granada es beneficioso para curar las náuseas, anemia e ictericia, también es recomendada para el dolor de las articulaciones, la presión de sangre y la hemorroide<sup>18</sup>.

Quien coma una granada, se iluminará su corazón y se alejarán las tentaciones de Satanás durante cuarenta días.<sup>19</sup>

## 7. Higo

El higo es una de las frutas que se mencionan en el Corán y aún más, el Corán hace Juramento por él.

Comer higo medio seco pues fortalece el instinto sexual y elimina la hemorroide.

Comer higo protege del entumecimiento.<sup>20</sup>

Se transmite del Imam Reda (la paz sea con él), que el higo elimina el mal aliento, fortalece los huesos y elimina las enfermedades.

(Su consumo no es recomendado para los diabéticos y para las personas con enfermedades estomacales e intestinales, ni para personas con problemas de obesidad.

La exageración en su consumo es perjudicial para el corazón y la vista. El apio es la verdura que neutraliza sus efectos).<sup>21</sup>

Asimismo se recomienda comer melón, almendras, agua de mar, la cáscara del arroz (arroz integral), verduras, dátiles, ciruela negra, pera, pescado, lentejas, repollo, lechuga, miel, porotos, uvas, durazno, aceite de oliva, avellana, membrillo, sesos y lácteos.

## Propiedades de algunos alimentos mencionados

Avellana: es buena para la anemia y entumecimiento, pero no se debe abusar.

Poroto blanco: es de naturaleza equilibrada y beneficioso para quienes tienen trabajos intelectuales.

Uvas: es la fruta con más calorías, elimina la debilidad, limpia la sangre, purifica los riñones, y elimina la acidez en la sangre y además es energizante.

Durazno: contiene vitaminas B y C. Es muy beneficioso para el hígado y da buen color al rostro.<sup>22</sup>

Almendra: alivia los pulmones, fortalece la vejiga y cura la cistitis. Tiene mucho fósforo, potasio, magnesio, calcio, hierro. El aceite de almendra contiene mucha vitamina E.<sup>23</sup>

Cáscara de arroz: la cáscara de cereales como la del trigo, cebada, alpiste y arroz es una fuente importante de vitamina B. La vitamina B se encuentra en la cáscara de arroz que, lamentablemente, se la tira y en consecuencia, padecemos de reumatismo y gota, caída de cabello o rápido encanecimiento.

Se recomienda que las embarazadas no



*abusen de su consumo, y es muy recomendado consumirla con cebolla cruda para así prevenir la carencia de vitaminas.*

*Ciruela: la ciruela negra y amarilla contiene mucha vitamina A, B, C, potasio, sodio, manganeso (C), azúcar e hidrato de carbono (almidón), hierro calcio, fósforo y magnesio. La ciruela es recomendada para el reuma, la gota, los problemas circulatorios e intoxicaciones. Si se consume en ayunas es beneficiosa para el estreñimiento crónico.<sup>24</sup>*

*Lentejas: combate la anemia, aumenta la leche, contiene vitaminas A, B y C y mucha cantidad de fósforo, hierro y calcio (exagerar en su consumo afecta la vista y trae irregularidades en el periodo menstrual). El aceite de sésamo y la hoja de remolacha neutralizan sus efectos negativos.*

*Repollo: contiene vitaminas A, B y C. El repollo es remedio para todos los dolores. Es beneficioso para el insomnio, la sordera, y para calmar los dolores. Asimismo acelera el crecimiento del niño. Mejora las heridas de hemorroide. La cantidad de vitamina C existente en el repollo es más que en la coliflor; en cambio la cantidad de vitamina A en la coliflor es más que en el repollo. Es de lenta digestión, trae gases y no se recomienda para quienes padecen problemas de hígado.<sup>25</sup>*

*Lechuga: el extracto de lechuga contiene gran cantidad de hierro y magnesio. La lechuga contiene cobre. El magnesio existente en la lechuga tiene fuerzas vitales y beneficia la piel y los músculos, el cerebro y el sistema nervioso. Aumenta la resistencia del cuerpo frente a las enfermedades infecciosas, en especial para la herida negra.*





**Nabo:** es rico en vitamina A, B, C y contiene fósforo, calcio, potasio, yodo y azufre. Fortalece la vista y por tener vitamina A cura la disminución de la vista por la noche. Alivia los pulmones, cura la tos y resfrío, previene y cura la lepra. El nabo contiene también azufre y, con ayuda de la vitamina A, previene la aparición de piedras en la orina e incluso las rompe. Baja la presión de la sangre y fortalece los ovarios y aumenta instinto sexual.

Debido a que contiene muchas propiedades es muy recomendado para mujeres embarazadas y para las que estén amamantando.

Tomar jarabe de nabo en el embarazo acelera el crecimiento del niño, ayuda a salir sus dientes fácilmente, fortalece sus huesos, lo adelanta para caminar y hablar y aumenta su resistencia frente a las enfermedades. Es beneficioso comer dulce de nabo.

#### Preparación del jarabe de nabo:

Sacar el centro del nabo y llenar el nabo con azúcar. En pocas horas se convierte en un jarabe. Este jugo también es el mejor calmante de tos y se puede dar a los niños.<sup>26</sup>

#### **Los efectos de las enfermedades e intoxicaciones de la madre**

1. Una de las causas de los niños prematuros es la diabetes de la madre.
2. Las intoxicaciones durante el embarazo también provocan nacimientos prematuros e, incluso, la pérdida del feto debido a la intensidad de los vómitos.
3. La Sífilis también es una de las enfermedades hereditarias cuya vía para prevenir su contagio en el feto es la curación de la madre.
4. Las enfermedades pulmonares de la



madre causa la carencia de oxígeno y provoca nacimientos prematuros.

5. Las enfermas cardíacas durante el embarazo deben estar bajo control médico y en reposo absoluto, ya que el feto también se enfrenta con la carencia de oxígeno y sólo a través de un descanso pueden impedir la probable pérdida del niño.
6. Las enfermedades infecciosas como el sarampión que, si la madre padeciese esta enfermedad durante los primeros cuatro meses de embarazo, puede provocar: locura, cataratas, sordera, ceguera, defectos en el corazón, e incluso la muerte del niño. Otras enfermedades virósicas como la varicela o rubéola o paperas causan daños corporales o daños al sistema nervioso.<sup>27</sup>
7. De entre otros problemas podemos mencionar la incompatibilidad de RH que, si la madre correspondiese al grupo sanguíneo RH negativo y el embrión al RH positivo, puede ser peligro para el niño y será necesario el cambio de su sangre.
8. Debilidad del cuello del útero puede traer aborto, y su curación consiste en un reposo absoluto y coser el cuello del útero.



## Notas

<sup>1</sup>Mustadrakul Usa'el , Tomo 15, pág. 156. Hadiz 17842.

<sup>2</sup>Ídem, pág. 180

<sup>3</sup>Sura Luqman, aleya 14; Sura Ahqaf, aleya 15.

<sup>4</sup>Dr. Sharafi, Muhammad Reza. *Las etapas del crecimiento y cambio en el niño*, Dr. Yazaieri, Qiasuddin, *El milagro de los alimentos*, Dr. Pac Neyad, *La primera universidad y el último profeta*.

<sup>5</sup>Para más información sobre este tema se puede hallar en la parte "Las quejas comunes del embarazo", que se encuentra en este mismo libro.

<sup>6</sup>Ídem

<sup>7</sup>Ídem

<sup>8</sup>N. del T.: *Salawat es el saludo tradicional al Profeta y se pronuncia*

Allahumma Ssalli 'alá Muhammad ua Ali Muhammad, significa: Dios nuestro, bendice a Muhammad y a su familia.

<sup>9</sup>La utilización del incienso no se recomienda para las personas que viven en zonas muy secas o desérticas por su naturaleza.)

<sup>10</sup>N. del T.: *Oración meritoria de once ciclos que se realiza después de la medianoche. El momento para llevarla a cabo es a partir de la medianoche y su realización meritoria es antes del alba. El modo de su realización es el siguiente: realizar cuatro oraciones de dos ciclos con la intención de salatul lail (oración de la media noche), una oración de dos ciclos con la intención de shafa' (oración par), y una oración de un ciclo con la intención de uitr (oración impar). En las cinco primeras oraciones de dos ciclos se realizan del mismo modo que la oración del alba, la diferencia está en la intención. En la última oración que es impar se realiza del siguiente modo: recitar la sura Al Fatiha, luego tres veces la sura Al Ijlas, luego pronunciar la sura An- Nas (sura 114, Los hombres) y sura Al Falaq (sura 113, La alborada). Esta última oración también tiene un qunut especial (súplica que se realiza dentro de la oración, alzando las manos), en el cual es*

*meritorio decir lo siguiente: setenta veces "astagfirullah rabbí ua atubu ilaihi", siete veces "hadha maqamul 'áidha bika minan nar", trescientas veces al "afu" y por último invocar a Dios el perdón para cuarenta creyentes vivos o muertos, del siguiente modo: Allahumma gfirm li... (nombre de la persona), y se puede pronunciar en lugar de los nombres "allahumma gfirm li mu'minina ual mu'minat ual muslimina ual muslimat al ahhia' i minhum ual amuat ttabi'ah bainana ua bainahum bil jairat, innaka muyíbud da'uata, innaka qaddial ayyat".*

<sup>11</sup>N. del T.: *El tasbih de Fátima Zahrá se realiza del siguiente modo: recitar treinta y cuatro veces Allahu Akbar, treinta y tres veces alhamdulillah y treinta y tres veces subhanallah.*

<sup>12</sup>Revista trimestral "Leche materna", número 9 (comisión de fomentar la leche materna)

<sup>13</sup>Al Kafi, tomo 6, p. 357, capítulo: La pera.

<sup>14</sup>Los tesoros espirituales, p. 350.

<sup>15</sup>Sauiq es una mixtura hecha de garbanzo tostado, azúcar y cardamomo pulverizado)

<sup>16</sup>Folleto de la Facultad de Ciencias médicas y servicios sanitarios y salud de Qom.

<sup>17</sup>Hiliatul Muttaqin, p. 145

<sup>18</sup>Cuestiones científicas, p. 140.

<sup>19</sup>Los tesoros espirituales, p. 51.

<sup>20</sup>Ídem, p. 347.

<sup>21</sup>Propiedades de las frutas y verduras.

<sup>22</sup>Milagro de los alimentos

<sup>23</sup>Prop

*iedades de las frutas y verduras.*

<sup>24</sup>Vuestro médico o recomendaciones médicas para todos.

<sup>25</sup>Propiedades de las frutas y verduras.

<sup>26</sup>Ídem

<sup>27</sup>Serie educativa de higiene y salud reproductiva, Comisión de planificación familiar de la República Islámica de Irán.



# EL NIÑO Y LAS OBLIGACIONES RELIGIOSAS

Extraído de *The codes of Training (Códigos de crianza)*.

Por Ayatolá Ibrahim Amini.

Ansaryian Publications. Segunda edición. 2007

Traducción: Rashida Rojas



Es cierto que los varoncitos llegan a la edad de la responsabilidad (bulugh) a los quince años y las niñas a los nueve. Esta es la edad en la cual las normas jurídicas se tornan obligatorias para ellos. No obstante, llevar a cabo las obligaciones religiosas no debe posponerse hasta que el niño alcance su edad de responsabilidad. Los niños deben exhortarse para que cumplan con dichas obligaciones desde que están pequeños, así que cuando se vuelvan obligatorias ya estén habituados a hacerlas. Afortunadamente, en las familias religiosas, los niños empiezan a imitar a sus padres cuando estos realizan sus ritos religiosos. Algunas veces por ejemplo el niño tiende la alfombra para que su papá rece, o a veces el niño se prosterna como lo hace su papá. A veces también repite *Allahu Akbar* (Dios es el Más grande) o *La ilaha-illa-Allah* con sus padres. Igualmente recita pequeñas oraciones con su mamá. Los padres hacen un buen uso del instinto natural de imitación que tiene el niño. Si los niños hacen esto, los padres les dan una sonrisa como símbolo de felicitación. No debe forzarse de ninguna manera al niño para que realice sus ritos religiosos {...}

A los cinco años el niño puede empezar a aprender a recitar la Surat Al Fatiha (La Apertura) {...} Los padres también deben dar el ejemplo al niño de recitar sus oraciones perfectamente y puntualmente.

{...} El Imam Baquir (la paz sea con él) dijo:

**Animemos a nuestros hijos a hacer la oración desde los cinco años y a los siete años ordenémosles que hagan sus cinco oraciones diarias.** (*Wasaail al Shia. Vol 3, pagina 12*)

El Profeta del Islam (la paz sea con él y su descendencia) dijo:

**Cuando sus hijos lleguen a la edad de seis, ordénenles que hagan sus oraciones diarias. Cuando tengan siete años, sean más estrictos en cuanto a ello {...}** (*Mustadrak, Vol. 1, pagina 171*)

El niño debe iniciarse lentamente a ayunar durante el mes de Ramadán. Un niño que esté físicamente capacitado para ayunar debe levantarse a la hora del *Sahar* (el alimento que se consume antes de iniciar el ayuno) {...}. Si durante el día el niño no se siente capaz, debe permitírsele romper su ayuno {...} Los padres deben enseñarle al niño las ventajas y las recompensas de ayunar durante el Sagrado Mes.

{...} Es necesario también instruir a los niños respecto a los sueños mojados cuando llegan a la edad de la pubertad. Deben ser instruidos respecto al *ghusl* (baño completo obligatorio) y la *istinsha* (lavado de los genitales después de ir al baño).

{...} Si al niño se le da demasiada libertad, puede llegar a cometer pecados y actos errados {...} Los hábitos que se cultivan durante la niñez permanecen en la persona, no importa quien trate de dañarlos...



## *El respeto hacia los padres*

### *Un Relato de la vida del Imam Jomeini en cuanto a los padres*

Cierta vez uno de los hombres del gobierno junto a su anciano padre se dirigió a casa del Imam Jomeini para visitarlo y comunicarle algunos temas. Luego éste contó:

*“Cuando quise entrar a la habitación del Imam, me adelanté a mi padre y él me seguía atrás. Luego de entrar lo presenté al Imam. El me miró seriamente y me dijo: ¿Este señor es su padre? ¿Entonces por qué usted se adelantó y entró antes que él?”*

\*\*\*\*\*

*Aiatullah Jamenei, actual líder de la Revolución Islámica, y la importancia de servir y satisfacer a los padres*

*“Mi éxito en la vida, lo debo a mi amor y servicio hacia mis padres”*

*“Cuando medito en mi vida y en mi éxito llego a la conclusión de que mi éxito es por un acto bondadoso que hice hacia mis padres.*

*Mi padre, en su vejez, cuando tenía setenta años padeció la enfermedad de cataratas en sus ojos. En aquellos momentos yo estaba en la ciudad de Qom.*

*Por las cartas que me escribía me di cuenta de que sus ojos no veían bien. Viajé a Mash'had, mi ciudad natal, lo llevé al médico y luego regresé a Qom para continuar con mis estudios. En las vacaciones regresé a Mash'had y lo cuidé un poco y nuevamente volví a Qom.*

*Su tratamiento no avanzaba. Era el año 1343 de la hégira solar cuando me vi obligado a llevarlo a Teherán. Tenía la esperanza de que los médicos, allí, pudieran hacer algo por él pero no nos dieron ilusiones diciéndonos que sus dos ojos tienen*



*problemas y que su enfermedad es incurable. Cabe destacar que luego de unos tres años uno de sus ojos se curó y mientras vivió pudo ver, siendo que en un principio no veía. Teníamos que ayudarlo para que pueda caminar. En aquellos momentos sentí una gran congoja. Si dejaba a mi padre y volvía a Qom, el tendría que sentarse en un rincón de la casa y sería incapaz de leer, relacionarse con la gente, y valerse por sí mismo. Y esto me resultaba muy difícil. El tenía un cariño especial por mí, diferente al de mis otros hermanos. Sólo le gustaba que yo lo acompañe al médico y cuando estaba junto a él le leía libros y manteníamos debates*



*científicos .Por eso él prefería mi compañía. A pesar de ello, sentía que si la dejaba solo en Mashhad se convertiría en un ser incapaz. Pero por otro lado me era muy difícil dejar Qom que lo quería tanto y mi decisión anterior era quedarme allí por toda la vida. Los maestros que tenía en aquellos días insistían que no me vaya de Qom. Decían que si te quedas aquí puedes tener un buen futuro. Pase difíciles días de vacilación y de no saber qué hacer.*

*Un día que estaba muy triste y desconcertado decidí visitar a un amigo que vivía en Teherán y que era un hombre muy espiritual y místico. Lo llamé y le dije que quería verlo. Me invitó a ir ese día a la tarde a su casa. Cuando fui le conté acerca de mi situación. Le dije: ‘Estoy muy acongojado y triste y el motivo es que, por un lado, no puedo dejar a mi padre solo, y por otro, si lo acompaño me resulta difícil ya que veo mi vida en este mundo y en el otro*

*en Qom. Si fuese un hombre del mundo estaría en Qom y si fuese un hombre del otro mundo también estaría en Qom. Y yo debo obviar todo esto para ir a vivir con mi padre a Mashhad’. Meditó un poco y me dijo: ‘Te propongo que hagas algo. Con la única intención de aproximarte a Dios: ¡deja Qom y vete a Mashhad! Dios es Poderoso para trasladar tus dos mundos de Qom a Mashhad’.*

*Yo medité un poco y observé que era admirable lo que me había dicho. Pensé que una persona puede pactar con Dios. Yo imaginaba que mi vida en éste y en el otro mundo estaría en Qom pero no tenía en cuenta de que Dios podía trasladar mi destino a Mashhad. Me decidí. Mi corazón se expandió. De un momento al otro cambió*



*mi estado. Me tranquilicé completamente. Me levanté, me despedí y, luego, feliz y contento regresé a mi casa. Mis padres, que antes habían advertido mi congoja, se sorprendieron ya que no podían creer que yo vaya a abandonar Qom.*

*Fui a Mashhad, y Dios, Altísimo, me dio muchos éxitos. De todos modos cumplí con mi verdadera responsabilidad. Y yo creo que si tuve éxito en mi vida todo proviene de aquella bondad hacia mis padres. Les cuento esto para que sepan cuán importante es esta cuestión ante Dios.”*

*(Extraído de un folleto del Consejo de Ética realizado por los Guardias de la Revolución)*

# *La mujer musulmana es un ángel de luz*

**Gabriela González**

## INTRODUCCIÓN

Cuando se finaliza una obra literaria normalmente se siente internamente un gran vacío, la sensación de que ya a uno no le pertenece, hasta que se comienza un nuevo trabajo.

Así fue mi experiencia cuando terminé mis dos primeras obras literarias.

En mi presente todo se ha transformado. Estoy sentada a la mesa en una de las terrazas de "CASA PUEBLO" en Punta del Este (Uruguay) contemplando la majestuosidad de la infinitud del cielo y el mar, mientras siento una profunda alegría por el libro que recientemente he escrito "Una luz en el corazón" que ilustró Agó Paéz Vilaró, la hija del talentoso artista Carlos Paéz Vilaró, ejemplo de trabajador incansable, de excelencia humanística que construyó esta Casa Pueblo con fe, con amor, que es sin duda, una gran obra de un espíritu elevado.

Desde este lugar me inspiro y continúo escribiendo.

Comienzo el tema de un nuevo libro profundizando en la condición de la mujer musulmana.

Se me ocurre que este universo, con su grandeza, no fue creado inútilmente; la creación del mundo no tiene beneficio a la eminencia de Dios, pues es un ser que está libre total y absolutamente de toda necesidad.

La meta de Dios, podemos decir, que es dar clemencia y ayudar a las criaturas a lograr la perfección.

Desde mi condición de mujer occidental

puedo ser lo suficientemente objetiva y profunda como para poder reconocer todos los males que anidan en el seno de nuestras sociedades y cuando algo anda tan mal, hay que encontrar rápidamente, sin perder más tiempo la salida, la luz. Y lo más importante para llegar a resolver situaciones tan difíciles, es encontrar donde está el mal y combatirlo.

Sin duda mi punto de vista es subjetivo, individual y no todos pueden coincidir conmigo, ni tampoco es esa mi pretensión.

Gracias por leer estas páginas, de algo pueden estar seguros: esto fue escrito por el amor a nuestra humanidad; buscar la luz es una manera de encontrarse a uno mismo.

Hoy encuentro que mi vida tiene un sentido, que cada paso que di no fue en vano, que quiero avanzar cada día, que sale siempre un nuevo sol, una luna creciente, una luna llena, que en el cielo titilan las estrellas, que se renueva la vida en cada instante, es un canto de alegría, estoy a favor de la vida saludable, de la moderación, de la sencillez, de la naturalidad, del pudor de la equidad y de la justicia transparente. Contra toda impunidad, violencia, dolor, mentira, adicción, y lejanía de Dios.

## PRIMER CAPÍTULO

### ***"EL SOL BRILLA PARA TODOS"***

El "Sol brilla para todos" dice el gran artista Carlos Paéz Vilaró cada atardecer, cuando hace un ritual de agradecimiento. Así es, brilla para todos sin tener ninguna necesidad de nosotros.

Esta luz y el calor del sol está solamente a nuestro beneficio, ¿y nosotros, qué hacemos para el sol?

La sabiduría de Dios, es la revelación divina, y a través de los profetas la recibimos.

Dios es una fuerza creadora todo poderosa que pone el saber a nuestra disposición.

Dialogando con Agó nos preguntábamos ¿cómo puede el ser humano vencer sus instintos de amor propio, de ira, de lujuria, de crueldad, y otros tantos más?

A la mañana, leyendo un extenso artículo de un pensador musulmán llegué a comprender que solamente se pueden vencer los bajos instintos si uno cultiva los principios virtuosos, el valor, la valentía, la amistad sincera, la lealtad, la indulgencia, la rectitud en todos nuestros actos de la vida, la confiabilidad y la pureza en nuestros espíritus, con disciplina, haciendo un hábito de la virtud.

Así impedimos la rebelión de nuestros instintos. Para ello es necesario usar nuestra inteligencia, además de nuestra espiritualidad.

De lo contrario el ser humano se convierte en un monstruo. Mucha gente tiene el convencimiento que sus deberes están solamente determinados por las leyes instauradas por el hombre y así reemplazan la religión y ésta se vuelve superflua.

El Sheij, en el Centro Islámico en Montevideo, en uno de tantos encuentros me explicaba con mucha claridad, que la religión musulmana no se preocupa exclusivamente de alabar a Dios y rezar, sino que ha establecido reglas completas, decretos particulares en todo lo que respecta al dominio individual y social del hombre; ha estudiado y continúa estudiando el Universo inmenso que es la humanidad.

Favorece los comportamientos que concuerdan con la naturaleza innata del ser humano.





El sol brilla, la luna se refleja en las profundas aguas del Atlántico Sur, corrientes marinas fluyen como mis pensamientos y entonces respiro profundamente, intentando comenzar a explicar con serenidad y con la mayor claridad, la vida de la mujer musulmana.

Haré un relato detallado de la realidad de la mujer islámica a diferencia de las ideas que se tienen en Occidente. Contaré porqué admiro a la mujer musulmana más que a ninguna otra mujer en tantas culturas que se presentan en los cinco continentes en nuestro mundo.

Siempre me importó el rol de la mujer en la sociedad universal. Me ocupé de investigar, analizar, estudiar y vivenciar los comportamientos de la mujer en diferentes culturas.

Cuando era niña recuerdo que mi madre y mis tías (tres hermanas de mi madre) eran muy cuidadosas del hogar, de nosotras, sus hijas. Nos inculcaban buenas costumbres, la fe en Dios, en el niño Jesús y en la Virgen María. Nos enseñaban a rezar cada noche al Ángel de la Guarda y darle gracias a Jesús cada mañana, por ver el sol, rezándole una oración. Fui educada en un colegio católico donde nos fortalecían el espíritu y la fe en Dios, Aláh, Bóg, Bog, Gott, God.



Mi madre vivía permanentemente pendiente de nuestras vidas, nos protegía y se desvelaba por cada una de sus tres hijas: mis hermanas y yo.

Al evocar la infancia, se me caen las lágrimas, tan lejana y tan cerca, cada uno de nosotros en nuestra etapa adulta somos el reflejo de nuestra niñez...

Recuerdo que en nuestra sociedad montevideana las familias católicas con las que

tuve contacto siendo niña y adolescente, eran ejemplo de austeridad, refinamiento, solemnidad y protegían a sus hijos.

Había valores morales que parecían inquebrantables.

Tomé con mucha seriedad y entusiasmo mi primera comunión. Fue un acto en que creía que me había acercado a Dios, tenía apenas seis años recién cumplidos y al Obispo Monseñor Corso, que nos dio nuestra primera comunión, lo sentía con profunda emoción como el verdadero mensajero de Dios, de Jesús en la Tierra. También con gran amor y entrega a Jesús Todo Misericordioso, al Sagrado Corazón de Jesús y a la Virgen María su madre, a los once años decidí confirmarme en la religión Católica Apostólica Romana.

Siempre intentaba llevar a la práctica las enseñanzas de Jesucristo, “ama a tu prójimo como a ti mismo”; de hecho creo que lo he logrado a través de la vida y me lo sigo imponiendo a pesar de los pesares.

A los catorce años me sentí profundamente desilusionada de los representantes de Dios en la Tierra, tanto de los hombres religiosos, como de las mujeres religiosas que se habían consagrado en la fe católica y nos educaban.

Comencé a cuestionar la crucifixión de Jesús, nadie aceptaba que se cuestionaran los preceptos religiosos, nos daban penitencias que sin lugar a dudas, más nos rebelaban, pues eran injustas y castigaban lo que según sus criterios eran “malos” pensamientos, y nos ridiculizaban sin piedad.

Poco me costó decidir, con gran convicción, no confesarme nunca más en la vida, pues entendí con claridad que la espiritualidad de los posibles pecados estaba más en el sincero arrepentimiento del corazón, que en la comunicación de anécdotas o de episodios a un ser humano tan débil, como sentía que era yo. Esto me llevó a no comprender por qué un sacerdote, cuando le comenté que no me confesaba más, me trató mal y me dijo que pecaba por soberbia. Sin lugar a dudas hoy puedo estar muy tranquila,

de haber decidido establecer un contacto individual y sincero directamente con Dios, en la oración diaria, que nada tenía que ver con la SOBERBIA (amor propio desmedido, magnificencia extrema)

Así, poco a poco, fui alejándome de la Iglesia Católica Apostólica Romana.

Sin duda debo confesar que fue una etapa de desprendimiento doloroso, difícil.

En segundo año de secundaria, cambié de lugar de estudios, fui junto con una entrañable compañera, una amiga del colegio religioso, Macarena, a un colegio laico. Allí fue muy saludable para nosotras, para nuestra sensibilidad y temperamento, el convivir con jóvenes de diferentes culturas y creencias.

Comienza a abrirse un horizonte muy amplio y tengo la posibilidad de relacionarme con amigas y amigos que practicaban otras religiones.

Al paso del tiempo, a los diecisiete años llega, a mi vida el primer amor. Acepto ponerme de novia con un chico judío, él tenía pocos años más que yo. Hubo conmoción a nivel familiar y social.

Me integré en un nuevo grupo humano, los católicos en aquellos tiempos eran conservadores y tenían muchos prejuicios y discriminaban a los diferentes.

Mis padres se sorprendieron, pero sabiamente prefirieron aceptar la formalidad del noviazgo. La familia de mi novio, al comienzo un poco desconcertados, luego aceptaron nuestro noviazgo, no me sentí segregada, al contrario; tuve estímulos suficientes como para sentir la necesidad de profundizar en la religión judía, así fue que asistí a clases de historia judía en la O.R.T., también aprendí el idioma hebreo, celebré todas las festividades judías con alegría íntima y sincera fe en Dios.

Llegó un día que por un acuerdo común, decidimos después de cuatro años no continuar con nuestro compromiso, debíamos casarnos y no tuvimos la madurez para asumirlo. Sin duda fueron momentos difíciles de enfrentar y decidí viajar con unas amigas judías a Israel.

Tenía curiosidad por conocer esa región del mundo donde a través de los siglos, Dios reveló a sus enviados su sabiduría para la evolución del hombre.

Admiro la condición de la mujer judía como madre, el sentido de unión familiar, el valor que le da a la tradición, su alegría educando a sus hijos y transmitiéndoles e inculcándoles el estudio, la disciplina de la lectura. Recuerdo que siempre nos decían que nada en el mundo era más importante que la curiosidad del conocimiento; era lo que ayudaba al ser humano a ser más libre, a ser constructivo y productivo. La avidez por el desarrollo cultural ellas lo cultivan desde hace siglos.

También es admirable el sentido de solidaridad con sus pares, sus valores morales.

He vivenciado e incorporado todo lo que, a mi criterio, fui conociendo como positivo para mi desarrollo personal. Cuando tenía más de veinte años tuve una gran amiga hindú, que vivió una largo tiempo en Uruguay. Su religión era el hinduismo. Miraba con sorpresa, con entusiasmo, cómo ella llegaba, a través de la meditación, a un reencuentro íntimo profundo y así se conectaba con Dios, tenía un sentimiento de gran religiosidad. Ella me enseñó a través de su propia experiencia de vida, me hizo comprender que en su mundo, en su cultura, se sufren mucho las diferencias de clases, la división de castas. Ella pertenecía a una clase acomodada y tenía terminantemente prohibido enamorarse de alguien diferente, que no fuera de su misma condición.

Hace dos años tengo una relación de entrañable amistad con mujeres musulmanas, aquí en el Río de la Plata, en Chile, Brasil y Paraguay.

Ante todo se distinguen por su naturalidad, sencillez, por ser abiertas, su sobriedad es interna y externa.

Desde hace catorce siglos son educadas con principios morales y un pudor inquebrantable, se hacen respetar y así educan y orientan al hombre.

He llegado a la conclusión que la mujer es

pilar fundamental en cualquier cultura, su primera y fundamental misión es dar a luz, dar la vida en nuestro mundo, en nuestra especie humana. Ella hace al hombre, lo alimenta, lo abriga, lo educa, lo prepara para que pueda desarrollar de la mejor manera posible sus talentos, sus capacidades intelectuales y espirituales.

El hombre históricamente acompaña a la mujer.

Sin duda vivimos en un mundo dominado por los hombres, es una realidad universal. Creo que lo trascendente no lo determina qué sexo domina el planeta Tierra, importante es lograr un equilibrio moral, material, espiritual en cada uno de los habitantes de los cinco continentes, sea hombre o mujer y también me parece ideal que tanto el hombre como la mujer trabajen juntos, no uno como enemigo del otro.

Me parecen muy importantes las palabras contenidas en un escrito iraní redactado por Saiid Muytaba Musavi Lari (1925). Dice así: "El mundo parece una caravana en la que todos los viajeros están unidos como eslabones de una cadena. Todas sus partes grandes y pequeñas realizan un esfuerzo conjunto para avanzar en una sola dirección. A lo largo de este organismo múltiple, cada cosa cumple su función particular y todas se ayudan y complementan unas con otras; un vínculo invisible une a cada átomo con todos los demás.

El ser deriva de un solo origen, único si el universo entero es uno, su creador debe también ser uno.

El hecho que el creador ha producido la unidad dentro de la multiplicidad del mundo creado es, en sí mismo, una prueba suficiente de su Unidad, Poder y Sabiduría".

Me preguntó ¿por qué somos tan limitados y nos resistimos a alimentar nuestra inteligencia, y perdemos tanto tiempo y energía, conocimiento en discusiones bizantinas (que nunca llegan a nada) sobre cual sexo domina y cual debía dominar, en lugar de llegar a la UNIDAD, imitando la sabiduría Divina?



# *Sara, la niña alemana y el milagro de Fátima Zahra*

*(la paz sea con ella)*

*-Una historia basada en un hecho real-*

*Estaba sentado en su sillón en la terraza. No tenía la costumbre de sentarse por las noches allí terraza y mirar hacia la calle, o quizás no tenía tiempo para hacerlo. Pero*

*Ese día, el hospital estaba lleno como siempre, pero al fin pudo encontrar un lugar para estacionar su automóvil. Tomó el ramo de flores, arregló su corbata y se dirigió hacia la sección de niños del hospital de Hamburgo. Después de un rato, salió de la habitación de su hija, se acercó al doctor y le pidió su opinión:*

D: - *¡Señor Shoulder! No estoy acostumbrado a darles falsas esperanzas a mis pacientes, aunque desilusionarlos de forma directa no es algo correcto -psicológicamente hablando- pero yo soy médico y antes que nada mi paciente me pide que le diga la verdad. En cuanto a su hija, el único camino que me parece viable es la operación, naturalmente con un alto porcentaje de riesgo.*

Sh: - *Entonces, ¿ella no puede recuperar su salud, caminar y correr como antes?*

D: - *¡Bueno!, naturalmente el estrés causado por las preocupaciones, las tensiones y otros motivos podrían ser factores que afectasen el resultado positivo de la operación.*

Sh: - *¿Le parece bien que ella hable con un psicólogo o consejero?*

El doctor se quitó las gafas y mientras las limpiaba dijo:

- *¡Uf!, todos estos días mis colegas y yo le hemos hablado bastante. Además, ella tiene derecho a decidir. La quebradura de costillas es muy dolorosa y peligrosa. Hoy le daremos de alta, pero insisto, conversen con su hija...*

El Sr. Shoulder subió los hombros y argumentó:

*Mi esposa y yo tenemos que trabajar todo el día, si no, perdemos nuestro empleo.*

El doctor se había desplazado a la habitación de descanso y mientras estaba parado en la entrada dijo:

- *De todos modos, conversar con los amigos tiene más efecto, en especial con... ¿cómo se llama aquella señora mayor que la visitó ese día?, la que se cubre la cabeza con un pañuelo.*



- Bibi. –Respondió el Sr. Shoulder.

D: - *Sería bueno que le pidiesen que le hable, pues su hija piensa que no saldrá con vida de la operación, es por eso que prefiere el dolor a la muerte y eso es normal.*

Recordó a Bibi, seguía fumando, se levantó y se dirigió a su dormitorio. Su esposa, como siempre, se había quedado dormida antes que los demás. Miró el reloj sobre la mesa de noche: aún era temprano. Salió del cuarto para conversar con Bibi. Atravesó las escaleras que llegaban a las habitaciones de su hijo y de su hija. Un poco más allá de la escalera, se veía salir una tenue luz de la cocina. Dejó atrás la oscuridad y el silencio de su casa y entró. Bibi como de costumbre, vestía una túnica larga y sencilla, y un pañuelo en la cabeza que se quitaba al momento de dormir, estaba limpiando la cocina y su rostro reflejaba la calma que la caracterizaba.

Sh: - ¡Hola Bibi! Gracias por tus servicios.

B: - *Hola Señor, muy amable de su parte. –respondió, mientras cerraba el grifo y se quitaba el delantal.*

El Sr. Shoulder haló una silla y se sentó:

Sh: -*He venido para saber si pudiste hablar con ella.*

B: - *Sí señor, pero la respuesta de Sara no lo alegrará –* dijo, y comenzó a secar los platos que recién había lavado.

Sh: -*¿Qué dices? Todos sabemos que Sara te quiere mucho, debes ayudarnos a hacer algo por su salud.*

B: - *Señor, yo quiero a Sara como a mi propia hija y estoy dispuesta a hacer todo lo que pueda para que recupere su salud, pero usted me pide que le exija algo que la aterra. Ella ni siquiera estará dispuesta a oír la palabra ‘operación’, entonces ¿qué puedo hacer?*

Sh: - *Tienes razón, pero tú sigue insistiéndole, por favor.*

Bibi, que nunca miraba a su jefe, esta vez le miró brevemente a los ojos y le hizo saber:

B: - *Ella me dijo que aunque empeore hasta volverse completamente paralítica, no está dispuesta a ser operada... Pero yo hago mucha súplica para que se cure. Si Dios quiere podrá sanar sin una operación.*

El Sr. Shoulder tocó la cruz que llevaba colgada al cuello, la besó, y pensó en acompañar a Bibi que se preparaba para llevarle los medicamentos de Sara, pero desistió y pensó ir en otro momento. Salió de la cocina y se dirigió a su dormitorio. Cuando Bibi hubo terminado de colocar las medicinas en una pequeña canasta subió la escalera, al llegar a la habitación tocó suavemente la puerta. Una voz débil la hizo pasar. Estaba oscuro y encendió la luz.

- *¿Qué estás haciendo?! –* expresó Sara – *Por favor, apaga la luz.*

B: - *¿Por qué te escondes bajo la frazada? He traído tus medicamentos.*

S: - *La luz es muy fuerte, me molesta.* Bibi prendió la lámpara de noche, apagó la luz del cuarto, y se sentó en una silla junto a la cama. Llenó una cucharita con jarabe, Sara fijó sus ojos azules y ojerosos en la cuchara. Bibi la llevó a su boca, Sara tragó el jarabe y era tan amargo que pidió agua, dio un sorbo y el dolor se apoderó de su cuerpo, puso su mano sobre



sus costillas mientras se acomodaba. Bibi la ayudó a levantarse y puso otro almohadón detrás de su espalda. En aquella oscuridad, apenas se divisaba la cara de Sara a través de la pálida luz de la lámpara de noche. Era una niña, pero su agotado rostro la hacía parecer mayor. Era como si cada semana envejeciese un año. Bibi se sintió conmovida y mientras preparaba las pastillas que le daría, le preguntó:

B: - *¿Querida Sara, has pensado bien? ¿No quieres cambiar tu opinión? ¿Hasta cuándo te encerrarás en tu cuarto?*

Sara ponía las pastillas una tras otra en su boca, y daba un trago de agua tras otro. Pero no tenía ganas de responderle. Era una pregunta repetida que ya antes había escuchado de sus padres. Sabía que luego, le hablaría de la operación.

B: - *Tanto tus padres como yo, queremos tu bienestar y tú sólo piensas en tu muerte. Tal vez no ocurra nada malo y esta operación, al igual que tantas otras operaciones milagrosas, pueda curarte. Pero así, te debilitas cada vez más, pues no es fácil soportar tanto dolor.* – prosiguió en cuanto le acariciaba los dorados cabellos.

S: - *Querida Bibi, tú también hablas como mi madre, que a pesar de que estoy enferma no deja de trabajar y lo único que hace es comprarme la medicina. Me llama de su oficina para decirme que si acepto operarme me regalará una computadora como la de David.*

B: - *Bueno, ¿por qué tendría que dejar de trabajar si yo te cuido? Ella fue quien llegó a mi vida, después de que suplicase a mi madre Fátima Zahrá.*

Bibi, apoyó la cabeza de Sara en su pecho y le contó:

- *Años atrás, cuando me sucedió el accidente me llevaron desmayada al Hospital Hamburgo. Luego de largo tiempo internada, un día me angustié tanto que no paré de llorar. Imagínate, en un sólo instante había perdido todo: A mi esposo, los proyectos que teníamos, etc. Todo se esfumó en un instante y me encontraba sola y sin nadie, en el rincón de un hospital. No sabía qué hacer, no tenía posibilidades de regresar a Irán, ni fuerza para quedarme y seguir. Hasta que llegó el momento que le pedí a alguien que siempre tenía en mi mente. – se quedó callada por unos segundos y luego continuó – ¿Sabes Sara?, es muy hermoso y esperanzador que el*





*ser humano piense que siempre hay alguien que le pueda escuchar, y que nunca te va a dejar sola. Ahí fue cuando la llamé y le conté todo lo que sentía con fe, devoción y sinceridad. Pues sé que ella es la Señora de todas las mujeres del universo y desde el comienzo de la creación jamás ha habido ni habrá alguien como ella: La hija del Profeta de los musulmanes, Fátima Zahrá, de quien orgullosamente desciendo.*

Bibi siguió sin parar y relató que un día, Fátima fue víctima de la ambición de un grupo de hombres que amaban las cosas mundanales y sufrió un golpe que le rompió las costillas. De tal modo que ello siempre entristecía a todo musulmán que conociese su historia. Sara se emocionó, sus ojos se inundaron de lágrimas y se echó en los brazos cálidos y amorosos de Bibi, sintió algo que no había experimentado ni con su propia madre. La embargó una enorme paz. Bibi continuó con tono maternal:

*- Cuando pedí de Fátima que intercediese por mí ante Dios, no pasó mucho tiempo para que una pareja se acercase a mi habitación. Eran los mismos que me habían traído al hospital y los únicos que se habían preocupado por mí mientras estaba internada. La señora, me hizo una interesante propuesta...*

Sara separó su cabeza del pecho de Bibi y fijó sus ojos en su rostro, esperando ansiosamente la continuación del relato.

B: *- Aquella señora me pidió trabajar como institutriz de sus pequeños hijos en su casa... Ellos no eran otros que tus padres.* – una leve sonrisa se dibujó en los labios de Sara. Quizás ahora se daba cuenta del motivo de tanto afecto hacia Bibi. Desde que tuvo conciencia Bibi siempre estuvo a su lado y ella vivía en su casa como un miembro más de la familia, pero diferente a los demás. Con una apariencia distinta a la de su madre y unos actos extraños que realizaba diariamente. Unos actos de los cuales su madre le había aconsejado no preguntar. Ella tenía otra religión. En unas horas especiales lavaba bien su rostro y sus manos, entraba en su cuarto y realizaba ciertos rituales a los que denominaba “*namaz*” (‘plegaria’, en persa). Cuando salía

de su cuarto se le notaba tranquila. Su madre le había dicho que era algo parecido a ir a la Iglesia o la súplica que se hace antes de comer. Pero esa noche, ella por primera vez, había escuchado sobre el suplicar a Dios por medio de seres queridos por Él, y a este acto lo llamaba “*taussu*” (intercesión). Sara quiso decir algo, pero el dolor poco a poco se apoderó de todo su debilitado cuerpo y la obligó a dejar los cálidos brazos de Bibi. Se acostó en su cama, el dolor era profundo y le llegaba hasta el interior de sus huesos. Las lágrimas brotaban de sus ojos.

S: - *¡Oh Bibi! ¡Ojalá, al igual que tú pudiera salir feliz del hospital! ¡Ojalá, aquel día en la escuela no hubiera sucedido eso! ¡Ojalá no hubiera ido aquel día a la escuela! ¡Malditas escaleras! ¡Escaleras que nunca me hicieron llegar al patio de la escuela! ¡Oh Bibi, odio todo, detesto esa maldita escuela!* Sara rompió en llanto, Bibi, no sabía qué hacer.

B: - *Tranquilízate, no pasó nada. Te vas a curar. No vas a estar así toda la vida.*

S: - *¡Basta Bibi! No hace falta que me consueles. Me estoy consumiendo y no logro comprender este mundo. Estos dolores me terminarán matando. ¡Oh, Jesucristo, ojalá pudiera encontrar un médico que me cure esta costilla quebrada!*

Los labios de Bibi daban un beso tras otro al humedecido rostro de Sara. Era la primera vez que la veía tan desconsolada. Pensaba que a veces no hay ningún remedio más que el llanto.

B: - *No te mortifiques tanto mi amor. Te vamos a llevar a un doctor. Te vamos a llevar a Londres.*

Sara que debido su llanto hablaba entrecortado dijo:

S: - *¿Es posible? Yo estoy dispuesta a dar todos mis ahorros y pedir un préstamo a mis padres y a David para encontrar un médico. ¿Verdad que es posible?*

En ese momento una idea, como si fuese luz, se encendió en la mente de Bibi. Involuntariamente tomó el rostro de Sara en sus manos y le dijo esperanzadoramente:

B: - *Yo conozco una buena doctora, ella te va a curar.*

Sara, asombrada, entre llantos y sonrisas, preguntó:

S: - *¿Estás diciéndome la verdad? ¿Mis ahorros no son muy poco para ello?*

B: - *No Sara, mi idea es diferente: no es lo que tú piensas. La doctora que yo conozco no te pedirá nada de dinero.* – Bibi, pronto dudó: ¿Acaso debía decir lo que pensaba? ¿Qué haría si Sara se opusiera o se burlase de ella? ¿Y si sus padres interpretasen de otra forma... qué haría ella? Trató de no decir nada, pero la curiosa mirada de Sara, la obligó a seguir.

B: - *¿Sabes, querida Sara, yo te hablé de una dama que es ejemplo en amor, bondad, devoción y en su cercanía a Dios? Ahora quiero proponerte que la llames con todo tu ser y tengas la certeza de que te oye y conoce tu enfermedad. Y que si quisiese puede, con la anuencia de Dios, curarte. Entonces, llámala por el nombre a través del cual tú te asemejas a ella.* (Porque ambas tenían la costilla quebrada). *Di: «Oh, Fátima, la de la costilla quebrada».* Repite, querida mía.

Bibí calló. Quería llorar fuertemente por tantas cosas. Las lágrimas continuaban inundando los ojos de Sara. Rayos de esperanza brotaban de su corazón. Elevó sus manos hacia el cielo, abrió su boca, y sin importarle la presencia de Bibi, exclamó:

S: - *¡Oh Fátima, la de la costilla quebrada, ayúdame! ¡Oh quien, según Bibí, eres muy bondadosa!*



*¡Oh quien, según Bibi, por el dolor no podías caminar! ¡Oh Fátima, la de la costilla quebrada, oh quien, según Bibí tenías el corazón roto al igual que tu costilla, compadécete de Sara!*

El llanto había hinchado los ojos de Bibi, ella salió del cuarto, cerró la puerta y bajó las escaleras para ir hacia la cocina. Oyó la voz del Sr. Shoulder que sentado en un sillón mientras lloraba repetía en voz baja:

Sh: - *¡Oh, Fátima, la de la costilla quebrada, cura a mi hija!*

Llegó la medianoche y todavía se oía del cuarto de Sara la súplica de «*Oh Fátima...*» Por su parte, en la cocina Bibí tenía un estado espiritual muy especial. Por primera vez, el ambiente de la casa se embargó de una profunda espiritualidad. Era como si una luz agradable se disipase por toda la casa y un atractivo perfume acariciase las almas. El tiempo pasó y de pronto, una exclamación emotiva terminó con el silencio:

S: - *Bibi, papá, mamá, David, ¡vengan, vengan!* – el Sr. Shoulder, Bibi y la madre somnolienta, subieron rápidamente las escaleras y llegaron al cuarto de Sara. Ella seguía llorando pero al mismo tiempo sonreía, por lo que todos se dieron cuenta de que estas lágrimas eran diferentes a las anteriores. Sara se levantó de la cama y se tiró a los brazos de Bibi. Todos sonreían felizmente y la niña contó: - *Empecé a suplicar y no pasó mucho tiempo cuando de pronto vi una luz como un sol que iluminó mi cuarto. Observé a una dama grandiosa y espléndida en medio de luces, con una voz cariñosa y tranquilizadora acarició mi costilla y me dijo «Te vas a curar». No sabía qué hacer o qué decir. Con dificultad logré preguntarle “¿Quién es usted?”, a lo que ella respondió: «Yo soy la misma a quien estabas llamando. Yo soy Fátima, la de la costilla quebrada»*

### **¿Quién podía imaginar que poco después Sara y sus padres abrazaran el Islam por la bendición de Fátima Zahrá?**

Extraído de la Revista *Mou’ud* “El salvador esperado”, N° 25,  
dedicada al Imam Mahdi (la paz sea con él)

Hecho que confirma el relato extraído del libro *Keramat al Fattimíah*, escrito por Sheik Ali Mir Jalaf Zadeh, pág. 63.:

Uno de los religiosos de Mashhad cuenta: Estuve en la casa del Ayatolá Saiid Muhammad Hadi Milani (Dios esté satisfecho de él), cuando, de pronto, entró una pareja con sus hijos que decía: «*Nosotros queremos abrazar el Islam*» El sabio les preguntó –delicadamente– la causa de su deseo de convertirse al Islam. El hombre respondió: «*Hemos venido desde Alemania, ellos son mi esposa y mis hijos. Esta niña mía, accidentalmente, rompió sus costillas. Los médicos no pudieron curarla y luego de muchos gastos dijeron que había que operarla bajo un gran riesgo. Mi hija no aceptó y solía decir “morir en mi lecho es mejor que morir en la operación”. Teníamos una mucama iraní llamada Bibi, un día mi hija la llamó y le dijo “Bibi, mi dolor es insoportable, estoy dispuesta a dar todo lo que tengo a un médico si fuese capaz de curarme pero no creo que pueda encontrarlo. Moriré joven y colmada de dolores...”*» y el hombre continuó relatándole todo lo sucedido, luego dijo: «*Por eso ahora, como agradecimiento a Dios y a Fátima Zahra, deseamos abrazar el Islam*». De este modo toda la familia pronunció el testimonio de fe islámica junto con Ayatolá Saiid Milani.



## Aportes de nuestros jóvenes

### Efectos de nuestras acciones

Recopilación: Mariana Assad

Dios, el Prudente, dice:

*“Quizás améis algo que es un daño para vosotros”.*

(Corán 2:216)

El Imam Sadiq (la paz sea con él) ha dicho:

“Ciertamente que el efecto dañino de un acto malo sobre el que lo hace es más rápido que el cuchillo sobre un trozo de carne”.

#### Pequeña explicación

La peor gente es aquella que vende su vida en el más allá a cambio de la vida mundanal, pero peor es aún, aquel que vende su vida en el más allá por la vida mundanal de otros.

La maldad se manifiesta en sí misma en numerosas formas, que se pueden resumir en la desobediencia a Dios.

Puesto que las acciones están subordinados a las intenciones, los malos pensamientos generan los malos actos. Cuando la persona no tiene a Dios dentro de su visión, se considera a sí misma más fuerte y poderosa. Se complace con los actos malvados, sin que su corazón experimente el mínimo temor del Infierno.

Por cada miembro y órgano del cuerpo existen malas acciones que están asociadas con algo característico a ellas; las orejas para susurrar, los ojos para observar cosas prohibidas, la lengua para mentir y las manos para herir a los huérfanos. Es, por consiguiente, esencial preservar a todos ellos del mal.

#### Las consecuencias de las malas acciones en el Barzaj

Un distinguido erudito, renombrado por su piedad, sus conocimientos y percepciones del más allá, narró:

*“Uno de mis parientes había comprado una propiedad durante los últimos años de su vida, y aprovechó el abundante ingreso que provenía de ella para cubrir sus necesidades.*

*Luego de morir, observé que estaba dando testimonio en el purgatorio en estado de ceguera. Cuando le pregunté por qué razón, éste contestó:*

*‘Yo había comprado un espacio de tierra, en la cual en el centro existía un pozo de agua, cuya agua era utilizada por los habitantes de un pueblo cercano para ellos y sus animales. Pero el paso hacia mi tierra dañaba mi cosecha y por eso, para proteger mis ingresos y evitar que entren, cubrí el pozo con arena y piedras.*



*Como resultado, los desgraciados habitantes fueron forzados a viajar una gran distancia para procurar el agua, y esta ceguera es el resultado de ese acto mío.’*

*Le pregunté. ‘¿Hay alguna solución a este problema tuyo?’.*

*Él respondió, ‘Si mis herederos dieran muestra de misericordia hacia mí y descubrieran el pozo para que los otros se beneficien del agua nuevamente, yo saldría de esta dificultad’.*

*Me aproximé a sus herederos, y les informé del incidente. Aceptaron hacer lo necesario y muy pronto el pozo fue reabierto y la gente comenzó a hacer uso de él, como antes.*

*Luego de un tiempo, nuevamente vi al difunto, pero esta vez me di cuenta que su vista había sido devuelta y me estaba agradecido por ayudarlo a salir de su miseria.”*

## La mujer casta y el pecador

*Traducido por Abdul Karim Orobio  
Fundación Islámica Kauzar*

El Imam Sayyad (la paz sea con él) narró: Un hombre y su familia viajaban por el mar, cuando de repente su barco se averió y todos los pasajeros abordo se ahogaron, excepto la esposa de este hombre. Ella se aferró a un pedazo de madera del barco hasta que pudo llegar a una isla cercana.

En esa Isla habitaba un forajido que había violado todos los velos de la castidad. Cuando vio a la mujer, le preguntó: “¿Eres *Yin* o humano?”, la mujer respondió: “Humano”. Sin decir nada, este desvergonzado forajido trató de tomarla por la fuerza como si fuera su esposa. Esta casta mujer se rehusó a aceptarlo. El forajido le preguntó la razón de su rechazo. Señalando al cielo, la mujer respondió: “Tengo temor”, el forajido le preguntó: “¿Has cometido antes un pecado como éste”? La mujer respondió: “¿Por Dios que no!” El hombre dijo: “Temes a Dios de esta forma y nunca has cometido este pecado hacia el que intenté forzarte. Por Dios que yo debería estar mas temeroso de Dios”. Luego se marchó, fue junto a su familia, y desde ese momento se mantuvo en arrepentimiento.

Un día pasó un monje a su lado, el sol brillaba fuertemente. El monje le dijo: “Implórale a Dios que nos envíe una nube para mitigar el calor del sol”. Este hombre que antes había sido un pecador dijo: “No he hecho ninguna obra buena como para atreverme a pedirle algo a Dios.” El monje dijo: “Entonces yo pediré y tú dirás Amen”. El monje oró y el hombre decía Amen. De repente apareció una nube cubriéndoles del sol. Caminaron debajo de la nube durante un rato hasta que llegaron a una bifurcación en el camino. El monje continuó por uno de los caminos y el hombre escogió el otro, pero la nube siguió acompañando a este hombre (que antes había sido un pecador).

Al ver esto, el monje le dijo al hombre: “Eres más digno que yo ante Dios. Nuestra oración fue aceptada por ti. Háblame de ti”.

El hombre le contó lo sucedido en el pasado con aquella mujer. El Monje dijo: “Por haberle temido a Dios y haberte arrepentido, todos tus pecados pasados fueron perdonados. Ten cuidado de lo que harás en el futuro.”<sup>1</sup>

### Notas

<sup>1</sup> -Al-Kafi: 2-69, Bab Al-Khauf wa Al-Raya', narración 8.

## Horror en Beirut ...

Relato de una adolescente de 14 años, hija de un médico sobre los días de la guerra en Líbano

Beirut... paz inmaculada de belleza divina.  
Beirut... sonriente, de sonrisa celestial.  
Beirut... inmensa cultura, noble historia...  
alegre como los colores del arcoiris...  
Pero todo esto es solo apariencia,  
su corazón nunca sonrió.

!Pobre Beirut! la gente no percibió tu interior,

no sintieron tu pena...

A lo largo de los años, ni los poetas pudieron apreciar ese sufrimiento... la profundidad de tus heridas.

Hoy, contemplando tus labios, ese mar tan bello, descubrimos tu pena negra que inunda tu cuerpo. Hoy te vemos de luto..... POBRE BEIRUT...

Las imágenes me vienen a la mente de como empezó la guerra y las emociones me desbordan. En los ojos tengo a mi padre y en los oídos el estruendo de las bombas, el grito de los niños, el horror en sus caras.....

Después... todo se caía, como las perlas de un collar roto; la noche se nos hacía larga, dura y tenebrosa. En la cocina intentábamos dormir sin conseguirlo, porque pensábamos que era la habitación más segura de la casa.

Mi padre se fue al hospital donde empezaban a llegar los heridos, y conforme pasaba la noche, se intensificaba el bombardeo y el ruido ensordecía nuestros oídos.



Todo temblaba a nuestro alrededor. Nuestros corazones temblaban al ritmo de las paredes, que diríamos que en esos instantes sentían que su existencia estaba amenazada; nos refugiamos en casa de mis abuelos.....

No vale la pena describir los días que siguieron, pues el bombardeo, la angustia, el horror y el pensar continuamente en la muerte, se convirtieron en nuestra nueva rutina.

La única cosa que me ayudaba a escapar de todo esto era el amor a esa persona que debía enfrentarse a las bombas para ir al hospital a salvar a gente, bajo una lluvia de muerte.....

DIOS mío!! ¿Cómo puede ser tan cruel el ser humano?..

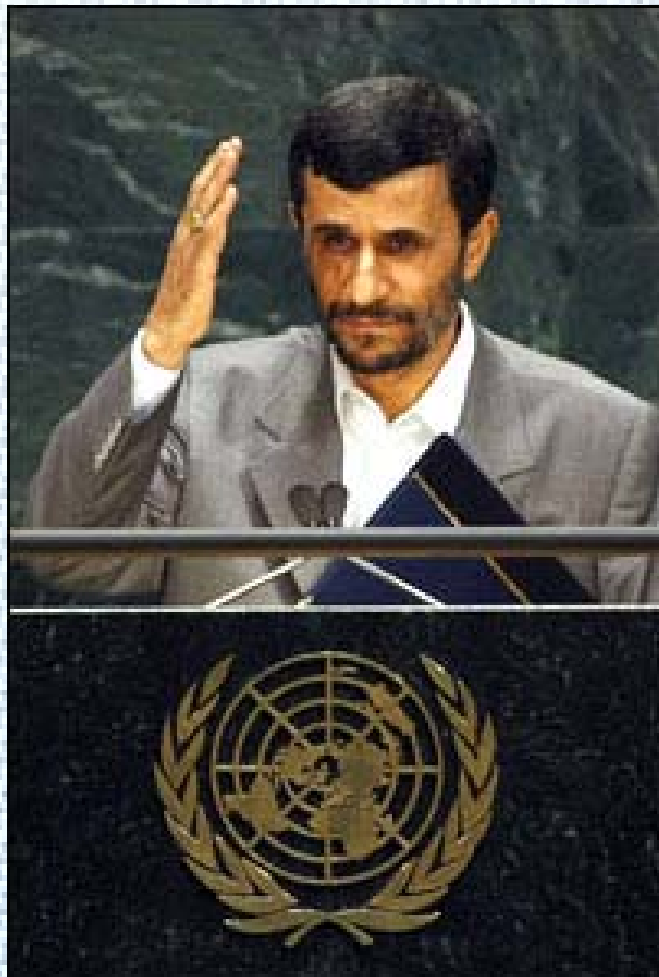
Escrito por: Perla. 14 años.



# Texto completo del discurso del presidente de Irán en la 62 Asamblea General de las Naciones Unidas

*Algunas potencias se comportan como vencedores de una guerra mundial considerando a otros Estados, que no tuvieron nada que ver con la guerra, como vencidos*  
**Mahmoud Ahmadineyad**

*Traducido para Rebelión por Germán Leyens y Anahí Seri. Revisado por Caty R.*



**En nombre de Dios todopoderoso  
¡Oh!, acelera la llegada del Imán Al-Mahdi,  
otórgale buena salud y victoria y haz que  
seamos sus seguidores y aquellos que  
atestigüen su justicia”**

*Señor presidente, honorables delegados,*

*Señoras y señores:*

*Me complace y agradezco al Todopoderoso tener la oportunidad, una vez más, de asistir a este importante foro universal.*

*En el actual mundo tumultuoso en el que predominan clamores resonantes, amenazas y tensiones; en una época en la que las grandes potencias son incapaces de resolver los problemas actuales, en la que aumenta la desconfianza en las arenas regionales e internacionales, la seguridad psicológica de las sociedades es objeto de ataques con intenciones propagandísticas y políticas, la desilusión prevalece sobre la eficacia de las políticas y acciones de las organizaciones internacionales en el establecimiento de una paz durable y la seguridad y la protección de los derechos humanos se debilita, tengo la intención de mencionar y explicar las raíces y salidas de estos predicamentos y de algunos de los principales retos que encara nuestro mundo. También les hablaré de la necesidad de corregir la situación actual, de las perspectivas para un futuro más resplandeciente y esperanzador, de la reaparición de lo sublime y la belleza, de la bondad y la dignidad, de la justicia y del florecimiento de todos los divinos talentos humanos, de la dominación del amor de Dios y de la realización de la promesa de Dios tal como la declaran todos los profetas divinos y los hombres justos. Luego presentaré a vuestro*

*juicio el asunto nuclear de Irán como una realidad y un terreno de prueba de la medida de honradez, eficacia, determinación y victoria. En la parte final de mi alocución, presentaré mis propuestas.*



*Queridos amigos y colegas,*

*Como todos sabéis enfrentamos actualmente importantes, numerosos y diversos desafíos. Me referiré a algunos de ellos:*

**1. Intentos organizados de desgarrar la institución de la familia y reducir la condición de las mujeres.**

La familia es la institución humana más sagrada y valiosa, sirve de centro del más puro amor mutuo y del afecto de madres, padres e hijos; es un entorno seguro para la formación y el cultivo de generaciones humanas y un campo fértil para el florecimiento de sentimientos y emociones. Esta institución siempre se ha respetado por todas las nacionalidades, religiones y culturas.

Hoy presenciamos una invasión organizada de los enemigos de la humanidad y de saqueadores para derribar esta genuina institución. Atacan a esa noble institución promoviendo la lascivia, la violencia y rompiendo las fronteras de la castidad y la decencia. La preciosa existencia de las mujeres como expresión de la belleza divina y de la cumbre de la bondad, el afecto y la pureza, ha sido objeto de una brutal explotación durante los últimos decenios por los dueños del poder, los medios y la riqueza. En algunas sociedades, esas amadas criaturas han sido reducidas a meros instrumentos de publicidad y se han pisoteado todas las fronteras y escudos protectores de la castidad, la pureza y la belleza. Es una traición colosal de la sociedad humana a las generaciones venideras y un golpe irreparable a la coherencia social.

## **2. Violaciones generalizadas de los derechos humanos, terrorismo y ocupación.**

Por desgracia los derechos humanos se violan extensamente por ciertas potencias, especialmente aquellas que pretenden ser sus defensores exclusivos. El establecimiento de

prisiones clandestinas, secuestros, procesos y castigos secretos sin ningún respeto por la legalidad, las escuchas telefónicas, la violación de cartas privadas y las citaciones frecuentes en los centros policiales y de seguridad se han convertido en prácticas habituales y corrientes. Persiguen a científicos e historiadores por declarar sus opiniones sobre importantes temas globales. Utilizan diferentes coartadas para





ocupar naciones soberanas, causar caos y divisiones, y luego utilizan la situación consecuente como excusa para continuar su ocupación. Durante más de sesenta años Palestina, como compensación por la pérdida en que incurrieron en la guerra de Europa, ha estado bajo la ocupación del régimen ilegal sionista. El pueblo palestino ha sido desplazado o se encuentra bajo fuerte presión militar, acorralado económicamente y encarcelado en condiciones atroces. Los ocupantes están protegidos y son elogiados mientras la gente inocente de Palestina está sometida a ataques políticos, militares y propagandísticos. La gente de Palestina está privada de agua, electricidad y medicinas por el pecado de pedir libertad y atacan a su gobierno nacido de los votos del pueblo. Organizan grupos de terroristas para atacar las vidas y propiedades de la gente, bajo los auspicios de políticos y funcionarios militares de las grandes potencias. Los brutales sionistas perpetran asesinatos selectivos de palestinos en sus hogares y ciudades y los terroristas reciben medallas de paz y apoyo de las grandes potencias. Por otra parte reúnen una cantidad de personas judías necesitadas de diferentes partes del mundo mediante una propaganda falsa con el pretexto falaz de suministrarles bienestar, trabajo y alimento, las establecen en los territorios ocupados y las exponen a las restricciones más duras, presiones psicológicas y amenazas constantes. Impiden que esas personas necesitadas vuelvan a sus países de origen y mediante el uso de la fuerza y una falsa propaganda, consiguen que muestren su odio hacia la gente palestina autóctona.

Iraq se ocupó con el pretexto de derrocar a un dictador y por la existencia de armas de destrucción masiva. El dictador iraquí que antes estuvo apoyado por los mismos ocupantes fue

eliminado y no se encontraron dichas armas, pero la ocupación continúa con diferentes excusas. No pasa un día sin que haya gente asesinada, herida o desplazada y los ocupantes no sólo no se avergüenzan y rechazan sus responsabilidades, sino que hablan, en un informe, de un nuevo mercado para sus armas como resultado de su empresa militar. Incluso se oponen a la constitución, la asamblea nacional y el gobierno que surgió de los votos del pueblo, y ni siquiera tienen el valor de reconocer su derrota y marcharse de Iraq.

Por desgracia estamos presenciando la amarga verdad de que algunas potencias no valoran a ninguna nación ni a los seres humanos y lo único que les interesa son ellas mismas, sus partidos y grupos. Desde su punto de vista, los derechos humanos son lo mismo que los beneficios de sus compañías y amigos. Los derechos y el buen nombre del pueblo estadounidense se están sacrificando por los deseos egoístas de los que detentan el poder.

### **3. Agresiones contra las culturas indígenas y los valores nacionales**

La cultura es la expresión de la identidad, la clave para la supervivencia de las naciones y el fundamento de su interacción con otras. En un movimiento organizado las culturas indígenas mensajeras del monoteísmo, el amor y la fraternidad, se están sometiendo a amplias y destructoras agresiones. Se humillan las costumbres y los valores nacionales y se ridiculizan y difaman la autoestima y el carácter de las naciones. El propósito es promover imitaciones ciegas, el consumismo, el escepticismo ante Dios y los valores humanos y el saqueo de su riqueza por las grandes potencias.

#### **4. Pobreza, analfabetismo, privación de la salud y brecha entre pobres y ricos**

Mientras una parte importante del entorno natural de Asia, África y Latinoamérica está siendo saqueada por la dominación política y económica de ciertas potencias, la situación de pobreza y privaciones son muy alarmantes. Lo que sigue son algunas cifras de las Naciones Unidas:

- Diariamente cerca de 800 millones de personas se acuestan con hambre y unos 980 millones sufren la pobreza absoluta, con un poder adquisitivo de menos de un dólar al día.

- La gente de 31 países, el equivalente a un 9% de la población mundial, tiene una expectativa de vida de 46 años, lo que supone 32 años menos que el promedio de algunos países.

- La ratio entre los ricos y los pobres en algunas partes del mundo es de 40 veces.

- En algunos países la mayoría de la gente no tiene acceso a la educación.

- En muchos países en desarrollo la tasa de mortalidad maternal durante el embarazo es de 450 por 100.000 y en las naciones más ricas es de 7. La mortalidad entre los recién nacidos es de 59 por 100.000 en los países en desarrollo y de 6 en los países más ricos.

- Un tercio de la mortalidad del mundo, es decir, 50.000 personas diarias, es resultado de la pobreza.

Creo que estas cifras demuestran claramente la trágica situación que prevalece en la economía global.

#### **5. Omisión de los valores nobles y promoción del engaño y la mentira**

Algunas potencias sacrifican todos los valores humanos, incluyendo la honradez, la

pureza y la confianza, en aras de sus objetivos. Propagan el escepticismo y el engaño en las relaciones entre Estados y pueblos. Mienten descaradamente, presentan acusaciones sin fundamento contra otros, actúan contra las normas legales y dañan el clima de confianza y amistad. Abandonan abiertamente la moralidad y los valores nobles en sus relaciones con los demás y ejercen el egoísmo, la supremacía, la enemistad y la imposición en vez de la justicia, el respeto a los demás, el amor, el afecto y la honradez. Sacrifican todas las cosas buenas de la vida y lo sublime por su propia codicia.

#### **6. Violaciones de las reglas del Derecho Internacional y falta de respeto a los compromisos**

Hay quienes, a pesar de haber sido ellos mismos los redactores de leyes internacionales, las violan abierta y fácilmente y aplican políticas discriminatorias y dobles raseros. Firmaron regulaciones de desarme, pero diariamente prueban y almacenan nuevas generaciones de armas letales. Crearon el marco para la Carta de las Naciones Unidas, pero no acatan el derecho a la autodeterminación y la independencia de naciones soberanas. Derogan los tratados formales según les convenga y no ceden ante leyes que conciernen a la protección del medio ambiente. La mayoría de las violaciones de las obligaciones internacionales las cometen unas pocas potencias globales.

#### **7. Escalada de amenazas y carrera armamentista**

Algunas potencias, cada vez que falla su lógica, utilizan simplemente el lenguaje de la amenaza. La loca carrera armamentista proyecta la sombra de la amenaza sobre el



globo. Las naciones de Europa fueron víctimas de dos guerras mundiales y una serie de conflictos devastadores y estuvieron sometidas a las consecuencias de la Guerra Fría durante numerosos decenios. Actualmente los europeos viven bajo la sombra de la amenaza y sus intereses, su seguridad y sus tierras están en peligro bajo la sombra de la carrera armamentista impuesta por ciertas grandes potencias.

Una potencia amenazadora se arroga el derecho a establecer un sistema de misiles, amarga la vida de los pueblos de un continente y establece las bases para una carrera armamentista.

Algunos gobernantes que a primera vista parecen poderosos se comportan como niños con pistolas de agua, se sienten imbatibles y empiezan a disparar impacientemente contra unos, amenazan a otros y proyectan la sombra de la inseguridad sobre naciones y regiones.

### **8. La ineficacia de los mecanismos internacionales para actuar sobre estos desafíos y establecer una paz y seguridad estables**

Las organizaciones y mecanismos internacionales carecen claramente de capacidad para superar los problemas y desafíos, para establecer relaciones equitativas y justas y para instaurar la paz, la fraternidad y la seguridad. Es difícil encontrar algún gobierno o nación que se haga muchas ilusiones respecto a esos mecanismos para asegurar sus derechos o defender su independencia, la integridad territorial y los intereses nacionales.

Estimados amigos y colegas:

Los desafíos son muchos más de los que he enumerado y sé que se podrían presentar

muchos más si hubiera querido hacer hincapié en ellos, pero preferí limitarme a los que he mencionado.

Ahora la cuestión importante y decisiva tiene que ver con las raíces y causas de estos desafíos.

Un análisis científico y cuidadoso demuestra que la raíz de la situación actual se encuentra en dos factores fundamentales.

Sin duda, el primer factor tiene que ver con las relaciones que surgen de las consecuencias de la Segunda Guerra Mundial.

Los vencedores de la guerra diseñaron la hoja de ruta para la dominación global y formularon sus políticas no sobre la base de la justicia, sino para asegurar los intereses de los vencedores sobre las naciones vencidas. Por ello los mecanismos que nacen de este enfoque y las políticas relacionadas con él no han sido capaces de encontrar soluciones justas para los problemas globales desde hace 60 años.

Algunas grandes potencias siguen ejerciendo la conducta de los vencedores de una guerra mundial y consideran a otros Estados y naciones, incluso a los que no tuvieron nada que ver con la guerra, como vencidos; humillan a otras naciones y las extorsionan desde una posición condescendiente similar a la de los señores feudales ante los campesinos en la edad media.

Se consideran superiores a otros y no responden ante ningún gobierno u organismo internacional.

Colegas, Sr. presidente,

Señoras y señores:

Entre todas las organizaciones ineficaces, desgraciadamente, el Consejo de Seguridad



de la Organización de las Naciones Unidas ocupa el primer lugar.

La ONU ha creado circunstancias en las que algunas potencias, con el derecho exclusivo y especial de veto en el Consejo de Seguridad, actúan como fiscal, juez y verdugo, no importa si se trata de un acusado o un demandado. Es natural que los países que han sido sometidos a sus transgresiones no tengan esperanzas de recibir lo que merecen del Consejo.

Por desgracia la humanidad ha presenciado que en todas las guerras prolongadas como las de Corea y Vietnam, la de los sionistas contra los palestinos y Líbano, la de Sadam contra el pueblo de Irán y las guerras étnicas de Europa y África, uno de los miembros del Consejo de Seguridad fue uno de los beligerantes, apoyó a una parte contra la otra –generalmente al agresor-, o era el propio conflicto.

Consideren Iraq: primero lo ocuparon y luego recibieron la autorización del Consejo de Seguridad, el mismo Consejo en el que los propios ocupantes tienen derecho de veto.

¿A quién se va a quejar el pueblo de Iraq y adónde puede llevar sus quejas con esperanzas de conseguir sus derechos?

Vimos en Líbano que algunas potencias retardaron las decisiones del Consejo de Seguridad a la espera de la victoria del régimen sionista. Sin embargo, cuando perdieron la esperanza en la posible victoria de ese régimen usurpador, aprobaron que entrara en vigor el alto el fuego. Pero el deber del Consejo de Seguridad es impedir la expansión de conflictos, instaurar el alto el fuego y promover la paz y la seguridad. ¿Contra quién debe quejarse el pueblo de Líbano y adónde debe llevar sus quejas?

Excelencias, señoras y señores:

La presencia de algunas potencias monopolistas ha impedido que el Consejo de Seguridad realice sus tareas principales que son salvaguardar la paz y la seguridad sobre la base de la justicia. La credibilidad del Consejo está empañada y su eficacia en la defensa de sus miembros se ha destruido. Muchas naciones han perdido su confianza en el Consejo.

Otros organismos, como los monetarios y bancarios, están en la misma situación indeseable y han sido convertidos en instrumentos para la imposición de los deseos de algunas potencias a otras naciones.

Es evidente que estos organismos no son capaces de responder a las actuales necesidades, resolver los desafíos y establecer relaciones equitativas y sostenibles.

Estimados colegas:

De nuevo no cabe duda de que el segundo y más importante factor es el menosprecio de la moral, los valores divinos, las enseñanzas de los profetas y las directivas especificadas por Dios onnisapiente por parte de algunas grandes potencias, así como el dominio de los pecadores. ¿Cómo pueden los pecadores, que ni siquiera logran controlarse a sí mismos, gobernar a la humanidad y organizar sus asuntos? ¡Desgraciadamente se han puesto en la posición de Dios! Sirven a sus propios caprichos y deseos de poseerlo todo para sí. Para ellos la dignidad humana, las vidas, propiedades y tierras de otros ya no importan.

La humanidad ha sufrido la profunda herida causada por potencias impías a su cuerpo maltratado. Hoy los problemas que enfrenta la gente en todo el mundo están arraigados sobre

todo en el desdén por los valores humanos y la moral; y también en el hecho de que los dirigentes son impíos.

Amigos, señoras y señores:

El único camino razonable hacia la mejora de la humanidad es el retorno a las enseñanzas de los divinos profetas, al monoteísmo, al respeto por la dignidad de los seres humanos y al flujo de amor y afecto en todas las relaciones, vínculos y regulaciones. Por lo tanto las estructuras deberían ser reformadas sobre esta base.

Para cumplir con este objetivo, invito a todos a formar un frente de fraternidad, amistad y paz sustentable, fundamentado en el monoteísmo y la justicia, bajo el nombre de "Coalición por la paz" para impedir las incursiones y la arrogancia y propagar la cultura del afecto y la justicia. Anuncio por este medio que con la ayuda de todas las naciones independientes, ansiosas de justicia y amantes de la paz, la República Islámica de Irán marchará por ese camino.

El monoteísmo, la justicia y el amor por los seres humanos deberían dominar todos los pilares de la ONU, esta organización tiene que ser un punto de referencia para la justicia y cada uno de sus miembros tiene que contar con el mismo apoyo espiritual y legal.

La Asamblea General, como representante de la comunidad internacional, será considerada como el pilar más importante de la ONU, libre de toda presión y amenazas de



las grandes potencias, para adoptar las medidas necesarias para reformar las estructuras de la ONU y especialmente cambiar el actual estatus del Consejo de Seguridad y definir nuevas estructuras basadas en la justicia y la democracia con el propósito de reaccionar ante las necesidades actuales y solucionar los retos existentes para crear una estabilidad y seguridad sostenibles.

Excelencias:

El asunto nuclear de Irán es un ejemplo evidente del funcionamiento de dichos mecanismos y de los pensamientos que prevalecen en ellos.

Como todos saben, Irán es miembro oficial de la Agencia Internacional de Energía Atómica, siempre ha respetado sus normas y regulaciones y ha mantenido la mayor cooperación con la Agencia en todos los aspectos. Todo nuestro trabajo nuclear ha sido completamente pacífico y transparente.

Según el estatuto de la IAEA, todos los miembros tienen una serie de derechos y compromisos. En realidad todos los miembros tienen que proceder por el camino pacífico,



bajo la supervisión de la Agencia deben ayudar a otros miembros, tienen derecho a recibir el apoyo de la Agencia y pueden acceder al ciclo del combustible con la ayuda de la Agencia y sus miembros.

Hasta el momento Irán ha cumplido con todas sus obligaciones, pero se le ha privado de la asistencia técnica de los demás miembros, e incluso, durante determinados periodos, del apoyo de la Agencia. Durante unos cinco años, algunas de las potencias mencionadas intentaron negarle a la nación iraní sus derechos mediante presiones sobre la AIEA.

Desviaron el asunto nuclear de Irán de su trayectoria jurídica y politizaron el ambiente para imponer sus deseos, aprovechando todos sus potenciales.

Irán ha hecho grandes esfuerzos para conquistar la confianza. Sin embargo, nada los satisfizo, salvo una completa parada de todas las actividades nucleares, incluso las relacionadas con la investigación y el ámbito universitario.

Por tanto se cerraron incluso los centros que no intervenían en el ciclo del combustible o que no requerían la supervisión de la Agencia. Tras tres años de negociación intentando conquistar la confianza, la nación iraní llegó a la clara convicción de que la principal preocupación de esas potencias no es la posibilidad de que Irán se desvíe de las normas y reglamentos de la Agencia, sino su progreso científico. Si esta tendencia continúa, Irán no tendrá la posibilidad de disfrutar de sus derechos, ni siquiera en los próximos 20 años. Así pues estamos decididos a continuar con el asunto en su trayectoria legal, que pasa por la Agencia, al margen de imposiciones

ilegítimas y políticas de potencias arrogantes. Por supuesto la nación iraní siempre ha estado preparada, y lo está ahora, para llevar a cabo negociaciones constructivas. Abusando del Consejo de Seguridad, las potencias arrogantes han acusado repetidas veces a Irán, e incluso lo han amenazado militarmente a lo largo de los dos últimos años. Sin embargo, gracias a nuestra fe en Dios y a la unidad nacional, Irán ha avanzado paso a paso y ahora nuestro país se reconoce como un país con la capacidad de producir el ciclo de combustible a escala industrial para fines pacíficos.

Afortunadamente, la Agencia ha intentado recientemente recuperar su función jurídica apoyando los derechos de sus miembros y supervisando las actividades nucleares. Consideramos que en este sentido la Agencia está actuando correctamente. Anteriormente, habían pretendido, ilegalmente, politizar el caso nuclear de la nación iraní, pero en la actualidad, gracias a la resistencia de la nación iraní, el asunto ha vuelto a la Agencia y yo anuncio oficialmente que, en nuestra opinión, la cuestión nuclear de Irán ya está cerrada y se ha convertido en un asunto ordinario. Hay determinadas potencias que han planteado dentro de la AIEA muchas preguntas en relación con las actividades nucleares iraníes, cuestiones que se examinarán debidamente. Por supuesto, Irán siempre ha estado dispuesto a mantener conversaciones constructivas con todas las partes.

Me gustaría dar las gracias a todas las naciones y países que en esta difícil coyuntura han defendido los derechos jurídicos de mi nación y mi patria; y también a los miembros del movimiento de los no alineados, nuestros otros amigos en el Consejo de Seguridad, el



consejo directivo de la AIEA, los expertos de la Agencia comprometidos y respetuosos de la legalidad, así como al Director General por su insistencia en la ley. También quiero anunciar que, a diferencia de las potencias monopolistas, la nación iraní está dispuesta a ofrecer a los demás miembros su experiencia en forma de programas educativos, basándose en las obligaciones según los estatutos de la Agencia y bajo su supervisión.

Ahora quiero dirigirme a quienes estuvieron durante cinco años asediando a la nación iraní y ofendieron y acusaron a mi pueblo, que ha contribuido a la historia y civilización del mundo, y aconsejarles que aprendan de sus recientes acciones. Han maltratado a la nación iraní, pero deben tener cuidado de no hacer lo mismo con otras naciones y no sacrificar la integridad de las organizaciones internacionales en provecho de sus deseos ilegales. Hoy día las naciones del mundo están despiertas y vigilantes, y ofrecen resistencia. Si ustedes se reforman, todo el mundo se reformará.

Las naciones son intrínsecamente buenas y pueden coexistir pacíficamente. Más vale que intenten servir a su propio pueblo y se aseguren de que los demás no los necesitan.

¿No ha llegado ya la hora de que estos poderes regresen, del camino de la arrogancia y la obediencia a Satán, al camino de la divinidad?

¿No desean ser absueltos de sus impurezas, someterse a la voluntad de Dios y creer en él?

La fe en Dios significa creer en la honestidad, la pureza y la justicia, y amar a los demás.

Pueden estar seguros de que se beneficiarán de la pureza, la honestidad, la justicia, el amor y el respeto a la dignidad humana. Pueden estar seguros de que las naciones del mundo consideran estos atributos los más apropiados, valiosos y hermosos.

Ésta es la invitación de todos los profetas divinos, de Adán a Noé, Abraham, Moisés, Jesucristo y Mahoma, el mensajero de Dios (la paz sea con él).

Si responden a la invitación se salvarán, y si no, lo mismo que les ocurrió a las gentes del pasado les ocurrirá a ellos.

De acuerdo con el sagrado Corán:

“Quien no responde a la llamada divina no debe pensar que ha debilitado a Dios sobre la tierra; no tiene ningún compañero salvo Dios, y claramente lo ha engullido la oscuridad”.

No tienen nada que sea propio de ellos y no pueden escapar del dominio de Dios y su voluntad.

En esta importante reunión, les debo recordar las siguientes palabras del Todopoderoso que se mencionan en el sagrado Corán:

“¿Acaso no miran a las potencias y gobiernos que estuvieron antes que ellos? Si la gente del pasado realmente hubiera poseído algo, lo habrían mantenido y no habrían permitido que ustedes lo poseyeran ahora. Dios los destruyó por sus pecados y nadie pudo protegerlos contra la voluntad de Dios”.

Deben saber que las costumbres y tradiciones basadas en la opresión y la injusticia serán destruidas. ¿No ven los signos de la vigilancia y resistencia basados en el monoteísmo, la filantropía y el espíritu de las naciones del mundo que anhelan la justicia?

¿No se percatan de la inminente caída de los imperios?

Confío en que esta invitación reciba una respuesta adecuada.

Sus excelencias:

Las naciones y los países no deben obedecer a la injusticia de determinadas potencias, porque esas potencias, por las razones mencionadas, sus actuaciones espantosas, carecen de la competencia para dirigir el mundo.

Declaro oficialmente que ya ha pasado, con mucho, la era de las relaciones que surgieron de la Segunda Guerra Mundial así como los pensamientos materialistas basados en la arrogancia y la dominación.

La humanidad ha superado un peligroso precipicio y ha comenzado la era del monoteísmo, la pureza, la afinidad, el respeto a los demás, la justicia y el verdadero amor a la paz.

Es una promesa divina que la verdad saldrá victoriosa y los justos heredarán la tierra. Ustedes que son libres, creyentes y ciudadanos del mundo, confían en Dios. Ustedes que ansían los valores elevados donde quiera que estén, intentan preparar el terreno para que se cumpla esta gran promesa divina, sirviendo a las gentes y buscando la justicia. La era de la oscuridad tocará a su fin, los prisioneros regresarán a casa, las tierras ocupadas serán liberadas, Palestina e Iraq serán liberados del dominio de quienes los ocupan y los pueblos de Europa quedarán libres de las presiones que ejercen los sionistas. Los gobiernos de buen corazón, amantes de la humanidad, sustituirán a los gobiernos agresivos y

dominantes. Se recuperará la dignidad humana. El agradable aroma de la justicia impregnará el mundo y los pueblos vivirán juntos como hermanos.

Aspirar de este modo a que el gobierno quede en manos de los justos y del Prometido es la cura para las heridas de la humanidad, la solución a todos los problemas y el establecimiento del amor, la belleza, la justicia y la felicidad en todo el mundo. Esta creencia y este empeño son la clave para la unidad y las interacciones constructivas entre naciones, países, los pueblos del mundo y todos quienes de verdad buscan la justicia.

Sin duda alguna el Prometido, que es el salvador último y el último mensaje celestial, llegará. En compañía de todos los creyentes, amantes de la justicia y benefactores, él establecerá un futuro resplandeciente y colmará el mundo con justicia y belleza. Esta es la promesa de Dios, por tanto se cumplirá.

Participemos del cumplimiento de toda esa gloria y belleza.

Deseo que haya un futuro resplandeciente para todos los seres humanos; que comiencen la liberación y la libertad para todos los humanos, que el amor y el afecto gobiernen en todo el mundo y que desaparezcan la opresión, el odio y la violencia. Este deseo pienso que se hará realidad en un futuro próximo.

### **Extracto de la biografía oficial del Dr. Mahmoud Ahmadineyad**

El Dr. Mahmoud Ahmadineyad, presidente de la República Islámica de Irán, nació en 1956 en la aldea de Aradan en la ciudad de Garmsar. Se mudó a Teherán junto a su familia cuando tenía sólo un





ISNA/PHOTO:MEHDI GHASEMI

año y completó su educación primaria y secundaria en esa ciudad. En 1975 comenzó sus estudios superiores de ingeniería civil en la Universidad de Ciencia y Tecnología de Teherán. En 1986 continuó sus estudios de maestría en la misma universidad. En 1989 llegó a ser miembro del Consejo de la Facultad de Ingeniería Civil de la Universidad de Ciencia y Tecnología. En 1997 obtuvo su doctorado en ingeniería y planificación del transporte en dicha universidad.

El Dr. Ahmadineyad está familiarizado con el idioma inglés. Durante los años en los que enseñó en la universidad escribió numerosos trabajos científicos y participó en la investigación científica en diversos terrenos. Durante el mismo período también supervisó las tesis de decenas de estudiantes a niveles de maestría y doctorado sobre diferentes temas de ingeniería civil, carreteras y transporte, así como en la dirección de construcción.

Mientras era estudiante, el Dr. Ahmadineyad participó en actividades políticas asistiendo a reuniones religiosas y políticas antes de la Revolución Islámica. Con la victoria de ésta fue

miembro fundador de la Asociación Islámica de Estudiantes de la Universidad de Ciencia y Tecnología. Durante la guerra impuesta a Irán el Dr. Ahmadineyad estuvo presente activamente como miembro de las fuerzas voluntarias (Basij) en diferentes partes y divisiones de los campos de batalla, particularmente en la división de ingeniería de guerra hasta el fin de la contienda.

El Dr. Ahmadineyad está casado y tiene tres hijos: dos varones y una niña.



## ***La cobertura informativa de los periodistas occidentales sobre Oriente Medio es superficial y está distorsionada***



Por Robert Fisk

Traducido por Eva Calleja y revisado por Miguel Montes Bajo

Título original: *Journalist´ Coverage of Middle East Shallow and Distorted*

Origen: Z Net 15 de noviembre 2006

Los periodistas "occidentales" deberían sentir el peso de la culpa por mucho de lo que ha pasado en Oriente Medio, ya que ellos, con su ingenuidad, han vendido versiones ficticias de lo que allí sucede.

Sus constantes referencias a una "verja" en vez de a un muro; a "asentamientos" o "vecindades" en vez de colonias; su descripción de Cisjordania como "disputada" en lugar de ocupada, han dado paso a una manera descuidada de informar sobre el conflicto entre Israel y Los periodistas "occidentales" deberían sentir el peso de la culpa por Palestina.

Igual que sucedió en Irak cuando tantos reporteros de los grandes periódicos occidentales y cadenas de TV utilizaron la ridícula descripción que hizo el embajador estadounidense Bremer de los feroces insurgentes, llamándoles "últimos residuos" o "las sobras". Nuestros colegas en Kabul todavía utilizan la misma frase cuando hacen referencia a los claramente renacientes Talibanes que reciben ayuda, a pesar de las continuas negativas del General Musharraf, del servicio de inteligencia pakistaní, el ISI.

Sin embargo, es mucho peor su falta de investigación sobre las políticas reales de los gobiernos. ¿Por qué, por ejemplo, la edición de este año de la conferencia de Herzliya, la reunión más importante donde se decide la política a seguir israelí no ha recibido una portada? La mayoría de las figuras importantes del gobierno israelí, todavía por elegir, acudieron.

En esta conferencia fue donde Ehud Olmert sugirió por primera vez entregar trozos de Cisjordania: "La elección entre permitir a los judíos vivir por toda la tierra de Israel", "la tierra de Israel" en este contexto incluía Cisjordania, "y vivir en un Estado con un mandato mayoritario judío dando parte de la tierra de Israel. No podemos continuar controlando partes de los territorios donde viven la mayoría de los palestinos."

Sin embargo, la mayoría de los participantes estuvieron de acuerdo en que se debería dar a los palestinos un Estado en lo que quede después de que los enormes asentamientos se hayan incluido detrás del muro.

Benjamín Netanyahu incluso sugirió que el muro debería adentrarse más en territorio de Cisjordania. Pero las implicaciones fueron obvias.

Se permitirá la existencia de un estado palestino, pero no tendrá su capital en el este de Jerusalén, ni ninguna conexión con Gaza y los trozos de Cisjordania que se entreguen. Así que

no habrá paz, y las palabras "palestino" y "terrorista" estarán de nuevo inevitablemente ligadas por Israel y EE.UU.

Hubo artículos en la prensa israelí acerca de Herzliya, incluido uno por Sergio Della Pergola en el que avisaba de la "amenaza" que pesa sobre Israel por los índices de natalidad palestinos e informó que "si el empate demográfico no tenía lugar en el 2010 lo haría en el 2020".

En conferencias anteriores se ha discutido la posible necesidad de revocar los derechos de ciudadanía a algunos árabes israelíes.

"Haaretz" ya ha publicado este año una encuesta en la que el 68 por ciento de los judíos israelíes dice que se negaría a vivir en el mismo edificio que un árabe, el 26 por ciento lo haría, y el 46 por ciento de los judíos israelíes no permitiría a un árabe visitar su casa.

La tendencia a la segregación aumentaba según los ingresos de los encuestados bajaban, como era de esperar, y no hubo encuesta sobre la opinión de los palestinos, aunque los palestinos podían haber indicado que cientos de miles de israelíes ya viven en su tierra en enormes colonias por toda Cisjordania, la mayoría de la cuales permanecerá, ilegalmente, en manos israelíes.

Todos estos detalles están disponibles en la prensa árabe, y por supuesto, en la prensa israelí, pero están en gran parte ausentes de la nuestra. ¿Por qué? Incluso cuando Norman Finkelstein escribió un mordaz informe académico sobre la forma en la que el Tribunal Supremo de Justicia de Israel "probó" que el muro, estimado ilegal por La Haya, era legal, fue virtualmente ignorado por Occidente. De la misma manera se ignoró el informe de académicos estadounidenses sobre el poder del lobby israelí, hasta que las pullas habituales de "antisemitismo" forzaron a los medios dominantes de EE.UU. a escribir sobre ello, aunque de una manera furtiva y asustada. Hay muchos más ejemplos de nuestro miedo a la verdad de Oriente Medio.

¿Es realmente esto lo mejor que podemos hacer los periodistas? Aparte del infatigable Seymour Hersh, no hay ni un verdadero

corresponsal de investigación en la prensa estadounidense. Pero desafiar a las autoridades no debería ser tan difícil. Nadie está pidiendo que deje de informarse honradamente sobre las tiranías árabes. Todavía podemos preguntar y debemos preguntar, ¿por qué en el mundo musulmán han surgido tantas dictaduras?, la mayoría de ellas con "nuestro" apoyo.

Pero hay numerosos rincones oscuros en los que no miramos. Por ejemplo, ¿dónde están las prisiones de tortura secretas de la CIA? Sé de dos periodistas que conocen su ubicación. Pero se mantienen en silencio, sin duda alguna en interés de la "seguridad nacional".

Y así estamos con la tragedia de Oriente Medio, contándole al mundo que las cosas están mejorando cuando están cada vez peor, que la democracia florece cuando está inundada de sangre, que la libertad no nace sin dolor cuando la comadrona está matando al bebe.

Siempre he opinado que la gente en esta parte del mundo desea un poco de nuestra democracia. Les gustaría poder conseguir unos cuantos paquetes de derechos humanos de los estantes de nuestros supermercados. Quieren libertad. Pero quieren otra clase de libertad, libertad de nosotros. Y no tenemos intención de dársela. Y por eso que nuestra presencia en Oriente Medio es cada vez más oscura. Y es por lo que sentado en mi balcón me pregunto donde ocurrirá la próxima explosión. Porque, puedes estar seguro, habrá una próxima.

Bin Laden ya no importa, ni vivo ni muerto. Porque, como los científicos nucleares, él ha inventado la bomba. Puedes arrestar a todos los científicos nucleares del mundo, pero la bomba ya ha sido creada. Bin Laden creó Al-Qaeda en medio de la hoguera de Oriente

Medio. Existe. Su presencia ya no es necesaria.

Y por todas estas tierras hay una legión de jóvenes preparándose para asestar un nuevo golpe, sobre nosotros, sobre nuestros símbolos, sobre nuestra historia. Y sí, quizá debería terminar todos mis reportajes con la palabra: ¡Cuidado!

El nuevo libro de Robert Fisk "The Conquest of the Middle East" (La Conquista de Oriente Medio)

## Ante la amenaza de un ataque norteamericano

# Manifiesto por Irán y la Paz del Mundo

*Mensaje enviado por el periodista Julio César Martínez a toda la comunidad pensante del mundo*

*Te ruego leas, razones y luego (si estás de acuerdo) difundas a todos aquellos que conozcas en cualquier país del mundo. (haciéndole este mismo pedido), este Manifiesto por Irán y la Paz del Mundo, amenazados ambos por la demencia paranoica del presidente de los Estados Unidos de Norteamérica George Bush y los gobiernos cómplices que lo secundan.*

*Si puedes, tradúcelo a todos los idiomas que te sea posible, o hazlo traducir y reenvíalo. Procuremos que millones lo lean y que ello signifiquen millones de voces solidarias en el mundo, unidas por esta causa que tiene mucho que ver con la dignidad del Hombre.*

### Por que:

**\*Irán** es un pueblo que nunca en el transcurso de la historia moderna invadió, avasalló o agredió a ningún otro país .





\*A **Irán** sin embargo, lo han agredido, le han usurpado territorio que nunca se le ha reintegrado, y lo han condenado aún siendo el damnificado.

\***Irán** jamás usurpó el patrimonio histórico y cultural de ninguna nación del mundo.

\*A **Irán**, sin embargo, le han sustraído en pedazos testimonios incunables de su historia y de su patrimonio nacional y prueba de ello son los acervos de los Museos del mundo, desde el Vaticano hasta Nueva York.

\***Irán** jamás usurpó, explotó o negoció con las riquezas de ningún otro país.

\*A **Irán**, desde siempre y hasta la Revolución Islámica, le extrajeron, usurparon y despojaron sus riquezas naturales, para beneficio exclusivo de las empresas multinacionales y en desmedro del pueblo iraní que pagó con su empobrecimiento, marginación e incluso la vida de miles de mártires, la avaricia de sus explotadores.

\***Irán** ha sido acusado desde Occidente de todos los desastres y actos terroristas acaecidos en los últimos años, y de ninguna de esas acusaciones han logrado exponer pruebas reales, por que son todas injurias pergeñadas por quienes pretenden con ellas debilitar la imagen internacional iraní y justificar sus propios actos predatorios en territorio de este pueblo.

\***Irán** ha sido señalado por George Bush como el “Eje del Mal”, o como la gran amenaza terrorista universal a pesar de no haber podido aún-y nunca podrá- presentar pruebas de ello ante los Foros Internacionales, a no ser que como en el caso de Iraq- sus servicios de inteligencia fragüen e inventen amenazas que nunca existieron ni existirán, para justificar su agresión.

\***Irán** sin embargo, como todo el mundo civilizado contemporáneo, podría si lo quisiera, presentar pruebas contundentes del terrorismo genocida norteamericano en los últimos 50 ó 60 años de historia y de la complicidad tácita con sus excesos y arbitrariedades de la Organización de las Naciones Unidas con su tolerancia execrable y vergonzante.

\***Los Estados Unidos de Norteamérica** y sus estrategias militares del Pentágono, saben que un ataque a la República Islámica de Irán tendrá un altísimo costo en vidas, materiales y recursos financieros para Washington.

\*A **George Bush** a esta altura de la historia no le queda otro recurso que **prometer y cumplir** una acción “**fulminante**” contra Irán si es que pretende lograr el apoyo del Congreso.

\***Los estrategas militares estadounidenses** saben que con el recurso de una guerra convencional serán derrotados o sumergidos en otro frente de batalla de largo alcance que terminará desgastándolos como sucedió en Vietnam y está sucediendo en Iraq.

\***Las tropas estadounidenses** están en gran parte integradas por mercenarios, que más que ganar la guerra, desean terminar su misión y regresar vivos a su país a disfrutar de lo ganado en ella-

\***Las Fuerzas Armadas de la República Islámica de Irán**, están integradas por hombres convencidos por su Fe, que sobreviviendo o muriendo, en ambas circunstancias serán recompensados; Si vivos, por la victoria sobre el enemigo, si muertos por las bonanzas del Paraíso para con aquellos martirizados en combate.

\***Ante el convencimiento estadounidense** de lo inútil de un ataque convencional queda solamente una opción: El ataque nuclear sobre Irán. A tales efectos, no hace mucho tiempo la prensa española publicaba el siguiente artículo :

## **\*\*Un ataque nuclear sobre Irán**

Israel planea atacar con armas nucleares tácticas las instalaciones del programa nuclear iraní, según cuenta hoy The Sunday Times. Sus pilotos se están preparando para las dos retos clave de la misión: un vuelo de larga distancia hasta Irán y el uso tanto de explosivos convencionales como nucleares:

**Under the plans, conventional laser-guided bombs would open “tunnels” into the targets. “Mini-nukes” would then immediately be fired into a plant at Natanz, exploding deep underground to reduce the risk of radioactive fallout.**

El artículo dice que las cargas nucleares serían quince veces más pequeñas que la bomba de Hiroshima. La publicación de la noticia podría ser un intento de presionar a Washington para que abandone la vía diplomática: o lo hacéis vosotros o lo hacemos nosotros... a lo bestia.

Casi se puede dar por seguro que Israel atacará algún día Irán. Que vaya a utilizar armas nucleares es un asunto muy diferente. Si lo hace, estaría legitimando el uso de esas mismas armas contra Israel en una guerra futura.

Hasta que se llegue a ese punto de no retorno queda aún un largo camino por recorrer. Y mucho trabajo pendiente en Washington. El general retirado Oded Tira, ex jefe de artillería del Ejército israelí, ya ha puesto los deberes al lobby judío en EEUU. Dado que Bush “carece de voluntad política” para atacar Irán, Israel y sus partidarios deben presionar a los demócratas —los nuevos amos del Congreso— para que se olviden del fracaso de Irak y apoyen la destrucción del programa nuclear iraní. Un ataque nuclear sobre Irán.

### **Y Finalmente porque:**

\*Resulta vergonzoso para la humanidad toda, que justamente los Estados Unidos, **EL UNICO PAIS EN LA HISTORIA DE LA HUMANIDAD QUE UTILIZO ARMAS ATOMICAS PROVOCANDO EL GENOCIDIO DE HIROSHIMA Y NAGASAKI EN JAPON**, intente privar a otro estado, (en este caso Irán) del derecho inalienable de todos los pueblos del mundo a generar su propia energía con fines pacíficos y científicos, por “posibles” futuros usos bélicos del recurso nuclear. Todos sabemos sin embargo que estas aventuras bélicas norteamericanas **NO TIENEN OTRO OBJETIVO QUE APODERARSE DE LAS MAYORES RESERVAS PETROLERAS DEL MUNDO**

\*Y más increíble aún es que en medio de todo este conflicto el Estado de Israel amenace públicamente con detonar bombas atómicas sobre Irán, cuando nunca nadie supo que hubiese sido registrado como potencia nuclear con fines bélicos.

\*Pero más, mucho más increíble, es que ni las Naciones Unidas, ni nadie hubiese salido a reclamar ante esta bravuconada israelí que echó por tierra la supuesta estabilidad y referencia nuclear en *el mundo*.

**\*Y por que un ataque a Irán en esas circunstancias y en este momento de la historia de la humanidad, que aparece según muchos analistas como inminente, podría significar el comienzo de una guerra definitiva que no dejará piedra sobre piedra sobre la faz del planeta.**

*Oremos todos juntos en el Credo y al Dios que adoremos y los ateos e incrédulos que simplemente se comprometan a si mismos, pero todos unidos, Por Irán y por la Paz del Mundo: Basta ya.*

*Desde Medio Oriente,  
Julio César Martínez (Juma)  
Periodista uruguayo.  
(jucemartin@hotmail.com)  
[www.tercercamino.com](http://www.tercercamino.com)*

# *Asociacion “Casa de la Luz y la Sabiduría”*

*La asociacion “La Casa de la Luz y la Sabduria”, legalmente autorizada con permiso #48/A\D del 14/03/2001, es una asociación benéfica cuyo objetivo es mejorar el nivel del individuo dentro de la sociedad a través del desarrollo social y de la difusión del conocimiento y del saber.*

*Objetivos Principales:*

- *Lucha contra el analfabetismo en todas sus formas*
- *Desarrollo del indiviuo hacia un nivel cultural notorio*
- *Desarrollo social*

*Actividades de la Asociación:*

*La asociación se encarga de las siguientes actividades:*





- *Cursos de formación:*
  - *Alfabetización de adultos, reglas de expresión y dictado.*
  - *Enseñanza de la lengua árabe a extranjeros.*
  - *Enseñanza de otras lenguas vivas.*
  - *Lectura y recitación del Corán y Mayalis-el-Aaza (reuniones para Imam Husain)*
  - *Cultura religiosa*
  - *Caligrafía y dibujo*
  
- *Seminarios y congresos diversos (científicos, sanitarios, sociales y pedagógicos, literarios, otros).*
  
- *Celebración de diversas ceremonias religiosas, especialmente aquellas relacionadas con el Profeta y su familia (La paz sea con ellos)*
- *Apoyo a niños y adolescentes que hayan dejado el colegio, animándoles a continuar sus estudios y ayudándoles a resolver sus problemas sociales y económicos*
- *Distribución de raciones alimenticias mensuales a familias necesitadas*
- *Cooperación con entidades oficiales y comunitarias para la realización de los objetivos de la asociación.*

#### *Formas de Financiación:*

- *Mediante el bono de los socios*
- *Mediante donaciones y ayuda de terceros*

## Opinión de una de las hermanas del centro de estudios islámicos " Casa de luz y sabiduría"

Mi opinión sobre el centro " Casa de luz y sabiduría" a la cual asisto en Beirut, Líbano:

Ingresa a este centro con el propósito de continuar mis estudios de lectura y escritura árabe que ya había comenzado. A través de estas clases iba adquiriendo conocimientos sobre temas del Islam tales como: Fundamentos de la doctrina islámica, Nociones de Jurisprudencia, Ética así como también clases de lectura, interpretación y significados de palabras del sagrado Corán y hadices de nuestro amado profeta Muhammad (la paz sea con él y su descendencia) y de su familia purificada. Me sentía tan feliz que iba convenciendo a mis amigas de que se incorporaran y así lo hicieron.

Este centro tiene sus puertas abiertas a toda persona que desee aprender el idioma árabe. Han pasado por aquí mujeres de todas las nacionalidades y diferentes religiones, con títulos importantes como doctoras, administradoras, asistentes de embajadas, profesoras de idioma inglés y francés y se han ido sabiendo leer, escribir y hablar el idioma árabe y con una buena opinión sobre el Islam. Del mismo modo, mujeres musulmanas, después de profundizar sus estudios islámicos, decidieron vestirse con Hiyab.

Casa de luz y Sabiduría es para todas nosotras nuestro segundo hogar, se vive en ella un ambiente de fraternidad, nos sentimos en familia, participamos en todas las actividades que se hacen según la ocasión: las celebraciones de los aniversarios del día del nacimiento del Profeta y de los imames inmaculados (la paz sea con todos ellos) así como también de las reuniones de duelo que se realizan



por el martirio de éstos, desayunos del mes de Ramadán, actos meritorios en los días y meses indicados. En fin, le damos gracias a Allah exaltado sea, por habernos guiado hacia el Islam y darnos la oportunidad de conocer personas tan buenas que han sabido enseñarnos con paciencia y cariño este idioma árabe que es tan difícil y que aún no pronunciamos bien pero que podemos ya leer y escribir.

Hayye Yamileh es la directora y es el alma de este Yamiiah, tiene tiempo para escucharnos, aconsejarnos, enseñarnos y compartir con nosotras los momentos de alegría, tristeza y preocupaciones. Se ha vuelto indispensable para nosotras, por su trato y su forma especial de hacernos llegar sus conocimientos. ¡Que Dios la bendiga!

Cabe destacar otras clases importantes dadas por activas profesoras, y las conferencias dictadas por respetables religiosos musulmanes, a las cuales asisten también hermanas libanesas con deseos de ampliar sus conocimientos.

Por último hay más de sesenta familias necesitadas afiliadas, a las cuales se les ayuda con alimentos, ropas y medicinas que aportan otras familias con mejores condiciones económicas. En fin, tenemos de todo un poco en nuestro centro.

El principal propósito de su fundación fue acercarse a Dios y El, alabado sea, conocedor de las intenciones de sus siervos... facilitó su funcionamiento y su mantenimiento.

TE DAMOS GRACIAS SEÑOR POR TUS BENDICIONES

*Isabel Fares*

# Los derechos de la mujer en el Islam (parte V)

Traducción: Zohre Rabbani

Colaboración: UMMA (Argentina)

## La particular posición de María

(La Paz de Dios sea con ella)

El segundo modelo que el Corán presenta para los creyentes es María. En el Sagrado Corán Dios ejemplifica a los creyentes con Asia (Corán, 66:11), la esposa de Faraón y con María, hija de ‘Imran:

*Y con María, la hija de ‘Imran, que conservó su castidad, y en quien alentamos de nuestro espíritu, y creyó en las palabras de su Señor y sus Libros, y se contó con los consagrados.*

(Corán, 66:12)

Debido a que la posición de María era más elevada que la de Asia, la esposa de Faraón, no las menciona juntas y dedica una aleya a cada una, contrariamente a las dos mujeres incrédulas a las que menciona juntas (las esposas de Lot y Noé).

María, la hija de ‘Imran, a raíz de su pureza, castidad y pudor llegó a un nivel que creyó sinceramente en las palabras y escrituras de su señor y fue de entre los devotos. Naturalmente, en la valorización de la jerarquía y virtudes de María no hay que olvidar el rol de la madre de aquella dama. Ella merecía dar a luz a la madre de un profeta y tenía tal grado de humildad que prometió dedicar su hija al templo, y más aún, tuvo el honor de que Dios le haya aceptado su promesa.

*«Y su Señor la aceptó complaciente, y la educó esmeradamente, y la confió a Zacarías...» (Corán, 3:37)*

Y la confió a Zacarías, es decir que Dios puso a María bajo tutela de Zacarías, que era un Profeta de Dios. No fue por casualidad que fue confiada a Zacarías, sino que fue por voluntad divina.

*«Esto forma parte de las historias referentes a lo oculto que nosotros te revelamos. Tú no estabas con ellos cuando echaban suerte con sus cañas para ver quién de ellos iba a encargarse de María» (Corán, 3:44)*

Las palabras que Dios emplea en el Corán para referirse a María son muy atractivas dejan cuantiosas lecciones interesantes. La recitación de estas aleyas coránicas resultan muy amenas para cualquier creyente sea musulmán o cristiano. Hay una sura que lleva su nombre y es la sura 19 así como también en otras partes del Corán se refiere a ella, como en la Sura 3, Ali ‘Imran 3, y la sura 66, Sura Tahrim,

## Cualidades y virtudes de María en el Corán:

- 1) El descenso de alimentos celestiales.
- 2) María, la razón de las súplicas de Zacarías.
- 3) Conversación de María con los ángeles.
- 4) La veracidad y sometimiento a Dios de María.



Seguidamente damos una breve explicación de estos puntos:

**1) El descenso de alimentos celestiales:**

*«...Cada vez que Zacarías la visitaba en el oratorio, la encontraba provista de alimentos y le decía: ‘¿Oh, María, de dónde te ha venido esto?’ Ella decía: ‘¡De Dios! porque Dios agracia sin medida a quien le place.’» (Corán, 3:37)*

No hay dudas de que el descenso de alimentos celestiales nos esclarece su fuerte relación con Dios y el mundo invisible.

**2) María, la razón de las súplicas de Zacarías:**

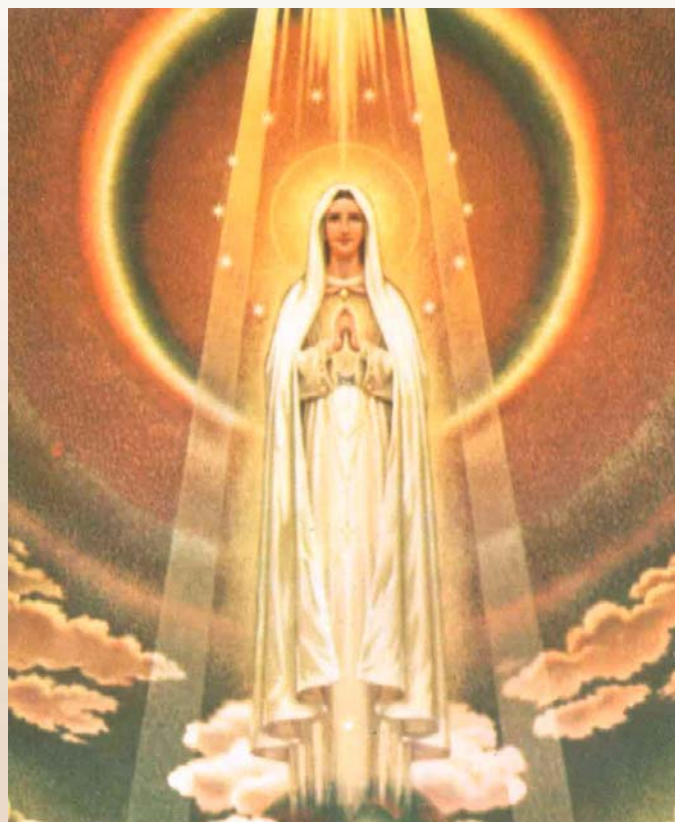
La existencia de María incentiva a Zacarías a suplicar. ¿Cuál es esta súplica para la cual María fue su inspiración?

*«Allí Zacarías rogó a su Señor, diciendo: ‘¡Oh, Señor mío, concédeme una beata descendencia, porque Tú escuchas a quien te invoca!’» (Corán, 3:38)*

Y Dios le respondió la súplica.

*«Los ángeles le llamaron cuando, de pie, oraba en su templo: Dios te anuncia la buena nueva de Juan, que corroborará el Verbo de Dios, y que será noble, casto y uno de los virtuosos profetas.» (Corán, 3:39)*

En esta aleya con el *Verbo de Dios* se refiere al Profeta Jesús y la aleya predice que Juan corroborará a Jesús. De esta aleya concluimos que María es la razón de la súplica de Zacarías a raíz de la cual Dios le otorga Juan a Zacarías y es el mismo Dios quien le pone el nombre. Según los intérpretes son dos las personalidades a quienes Dios pone sus nombres, señalando que antes nadie había



llevado estos nombres. Estas personalidades fueron: Juan (Iahia) y Husein, nieto del Profeta Muhammad (la paz sea con él y su descendencia). La historia de estas dos personalidades tiene muchos puntos en común, por ejemplo, la forma en que martirizaron, pues a ambos le cortaron la cabeza cruelmente.

**3) Conversación de María con los ángeles:**

Las aleyas 42 y 43 de Ali ‘Imran (Sura 3) nos hablan de esta particularidad suya:

*«Acuérdate de cuando los ángeles dijeron: ‘¡Oh, María!, por cierto que Dios te eligió, te purificó y te prefirió sobre todas las mujeres del mundo.*

*‘Oh, María, ¡Conságrate a tu Señor, prostérnate e inclínate entre los que se inclinan!’»*

El vocablo Malâ'ik es plural de ángel, es decir, muchos ángeles hablaron con esta dama y le anunciaron de su jerarquía, su pureza y su privilegio. Además de lo mencionado le dieron la buena nueva de Cristo: Ali 'Imran 45:

*«Y de cuando los ángeles dijeron: '¡OH, María!, por cierto que Dios te albricia con Su Verbo, cuyo nombre será el Mesías, Jesús, hijo de María, noble en este mundo y en el otro y se encontrará entre los próximos a Allá'.» (Corán, 3:45)*

En las siguientes aleyas dice:

*«Y hablará a la gente, en la cuna y en la madurez y será de los virtuosos.*

*Dijo ella: ¡Señor! ¿Cómo puedo tener un hijo si no me ha tocado un mortal? Dijo: ¡Así será! Dios crea lo que él quiere. Cuando decide algo, le dice tan solo: "Sé", y es.»*

*(Corán, 3:46,47)*

Estos son ejemplos de la conversación y presencia de los ángeles junto a María que demuestran el elevado nivel de María. Los intérpretes del Corán tienen interesantes análisis al respecto pues sostienen que, aún cuando María no alcanzó la jerarquía de la profecía, no obstante llegó a un grado de espiritualidad que así como los profetas divinos recibían el Mensaje y veían a los ángeles, ella también tuvo esta virtud. Los



intérpretes del Corán denominan a los actos extraordinarios de las personas virtuosas Karamat, que son dones especiales. La Kiramat se diferencia del milagro (Mu'yizah). El milagro es específico de los profetas de Dios, pero la Kiramat pertenece a todos quienes llegan a un elevado estado de cercanía a Dios, ya que alcanzan un nivel que incluso los factores materiales les obedecen.

#### **4) La veracidad y sometimiento a Dios de María:**

En dos partes del Sagrado Corán, Dios Altísimo, describe a María como *Siddiqah*, la muy veraz. En la sura Tahrim, aleya 12, y en la sura Ma'idah, aleya 75 dice:

*«El Mesías, hijo de María, no es sino un apóstol al nivel de los apóstoles que le precedieron y su madre fue Veraz (Siddiqah).»*



Es decir que Jesús tenía una madre que corroboró las palabras ocultas y no se permitió ninguna vacilación ni duda. Ser Siddiqah es el superlativo de veraz. Los *Siddiqin* son un grupo que están junto a los profetas, virtuosos y mártires.

Los musulmanes, seamos hombre o mujer, rezamos cinco veces por día, y en cada oración, dos veces, es decir, en total diez veces, rogamos a Dios: “...**guíanos por el sendero recto, el sendero de quienes agraciaste...**”

Dios, en otra aleya coránica nos explica quiénes son estos agraciados; Sura Nisa', 69:

**«Porque quienes obedezcan a Dios y al apóstol se encontrarán entre los agraciados de Dios: los profetas, los veraces, los mártires y los virtuosos. ¡Y qué excelentes compañeros los suyos!»**

Al final de la aleya dice: ¡Qué buenos que son estos compañeros! Si uno se cae lo levantan, si uno se excede en algo lo moderan... Dios dice: “No sólo os muestro su camino, sino que os dispongo como compañeros de su viaje.”

En esta aleya un grupo, a quienes Dios ha agraciado, son los *siddiqin* y María forma parte de ellos y por ello nosotros en nuestras oraciones rogamos a Dios estar en su camino. El deseo de acompañarlos no se circunscribe al deseo de las mujeres sino que todos los orantes piden a Dios el camino de los *Siddiqin*.

El secreto de que María forma parte de los *siddiqin* no significa que ella corroboró algo conocido sino que consiste en que corroboró una verdad en la que los demás no creían y que la consideraban imposible. Por lo tanto comenzaron a calumniar, mientras que la propia María no solo aceptó inmediatamente las palabras de los ángeles de Dios sino que tampoco pidió alguna señal para

asegurarse de su veracidad, en tanto que en algunos otros casos, incluso los profetas de Dios pedían señales, como el caso del profeta Zacarías que el Corán dice al respecto:

**«¡Oh, Dios, ponme una prueba!»** (Corán, 3:41- 19:10)

Pidió una señal con el fin de asegurarse de la veracidad del Mensaje o como una señal para saber el plazo para el cumplimiento de la promesa divina.

Echando un vistazo a la asombrosa historia de María podemos deducir cuatro puntos:

- 1) El acercamiento espiritual de María ante Dios (el descenso del alimento celestial es una de las cosas que nos muestra este nivel).
- 2) La igualdad de mujeres y hombres en alcanzar los grados espirituales.
- 3) El elevado nivel de tolerancia y resistencia espiritual de María frente a los calumniadores.
- 4) A veces las mujeres en cuanto a alcanzar los grados espirituales superan a muchos hombres.

**Sarah, un modelo coránico: la fe en el auxilio divino.**

El Generoso Corán nos trae como ejemplo a varias mujeres creyentes y monoteístas. Sarah es una de las mujeres que el Corán nombra. Aunque bajo el título de ‘modelo’ el Corán sólo habla de María y Asiah, no obstante hace referencia a Sarah dentro del grupo de las mujeres creyentes y sacrificadas. Dice el Corán

**«Y ya trajeron nuestros enviados la buena nueva a Abraham. Dijeron: Paz. Dijo Paz: Y no tardó en traer un ternero asado.»**

**Y cuando vio que sus manos no lo tocaban, sospechó y sintió temor de ellos. Dijeron:**



*‘¿No temas!, se nos ha enviado al pueblo de Lot.’ Su mujer estaba presente y se rió y le anunciamos la buena nueva de Isaac, después de él la de Jacob. Dijo ella:’ ¡Ay de mí! ¿Voy a dar a luz ahora que soy tan vieja, y éste, mi marido, tan viejo? Ciertamente esto es algo asombroso. Dijeron: ‘¿Te asombras de la orden de Dios? Que la misericordia de Dios y sus bendiciones sean sobre vosotros, gente de la casa. Eres digno de ser alabado y glorificado.» (Corán, 11:69,70)*

Cuando los ángeles descendieron y les dieron la buena nueva de un hijo, Ibrahim tenía unos ciento veinte años y Sarah noventa. Los exegetas dicen que debido a que Sarah no podía tener hijos, hizo un acto benevolente sacrificándose a sí misma y pidió la mano de su propia esclava, Hayar, para su esposo para que continuase la descendencia de Ibrahim. Dios, como recompensa a este acto tan altruista le otorgó a Sarah a Isaac y Ia‘qub (su nieto), y agració a Hayar con Ismail, fruto de su unión con Ibrahim.

Un punto interesante de este tema es que la mujer, al igual que el hombre, puede comunicarse con los ángeles y hablar con ellos, especialmente teniendo en cuenta que la relación con el mundo invisible no es un asunto sencillo y necesita de un gran espíritu y una fe inquebrantable.

Así, vemos que Sarah gozaba de este don de comunicarse con el mundo angelical de los cielos y la Tierra, al igual que Ibrahim (la paz sea con él).

### **El milagro, y la ley de causa y efecto.**

Otro punto de reflexión en esta historia es que, si bien es cierto que Dios ha constituido el mundo en base a la ley de causa y efecto y además El dice que no hay alteración en sus leyes y tradiciones, debemos saber que, por un lado, todas las causas



están bajo la orden divina, y por otro, Dios ha creado causas sobrenaturales para que cada siervo que haya alcanzado un grado de perfección y aproximación a Dios, comiencen a actuar aquellas causas y surtan efecto en él. El mártir Aiatullah Mutahhari los denomina “auxilios divinos” lo cual es el resultado del exaltado nivel de fe de la persona.

Aunque desde el punto de vista aparente y natural, para una mujer estéril resulta increíble concebir un hijo a los noventa años, la realidad es que si Dios lo decide, será. Esto nos enseña a encomendarnos a Dios. El creyente debe siempre encomendarse a Dios y no considerar nada fuera del poderío divino.

Teniendo en cuenta que el mundo está constituido en base a la ley de causa y efecto, entonces, todos los milagros están abarcados por esta ley. El Islam cree que un milagro no es un acto que no posea una causa, ya que esto sería contrario a la ley de Dios, Quien ha establecido la ley de causa y efecto en todo el universo, la diferencia radica en que su causa no es de la clase de causas materiales sino que se debe a causas

# En defensa del Hiyab

¿Argentina indocumentada por ser musulmana!?

Realizado por Revista Islámica Kauzar

*“Masuma Assad de Paz, es una socióloga argentina, de religión musulmana, a la que le impedían sacarse el Documento nacional de identidad (DNI) si no descubría su cabeza para la foto. Por fin, gracias a la intervención de funcionarios, lo logró. Niega ser atrasada u oprimida y denuncia la discriminación.”*  
(Argentina- Revista Semana, 23-03-2005)

¿Argentina indocumentada por ser musulmana!? Éste es el título que eligió Masuma Assad para hacer reclamo a su legítimo derecho, como argentina, de profesar libremente su religión basándose en la libertad religiosa avalada por la Constitución Nacional. De este modo, decidió poner fin a la discriminación de la cual fue víctima en marzo del 2005, en Buenos Aires, Argentina al querer obtener su documento nacional de identidad (DNI).

*“El caso de Masuma Assad de Paz amenazaba en transformarse en un conflicto político religioso de final imprevisible. El Registro Nacional de las Personas se negaba a entregarle el DNI porque en la foto la mujer, presidenta de la Unión de Mujeres Musulmanas Argentinas, tenía colocado su hiyab, el velo que por precepto religioso debe cubrir el cabello de las mujeres. Pese a su insistencia, recién pudo*



Noticia difundida en el Noticiero de Canal 9  
(Bs. As. - Argentina)

*lograr la entrega cuando intervino el ministro del Interior Aníbal Fernández. “Este país no discrimina”, dijo el ministro una vez entregado el DNI (Diario Página 12, 19-03-2005).*

Kauzar tuvo acceso a la documentación presentada en esa oportunidad, así como también a la repercusión mediática que ha presentado este tema.

Hemos escogido este caso pues sabemos que esta misma situación se presenta en muchos otros

países que no son islámicos y las mujeres musulmanas, desconocedoras de sus derechos en su propio país, acceden a tener su documentación sin hiyab pues creen que está prohibido y que no se debe contravenir las leyes. Por ello hemos querido que Masuma nos relate su experiencia:

*En mi opinión, lo más importante es que las mujeres musulmanas debemos saber en qué tipo de país vivimos. Si vivimos en un país que se autoproclama defensor de los derechos humanos y se basa en los principios de igualdad, libertad y fraternidad, no tendríamos que tener vergüenza ni renunciar a nuestros derechos como musulmanes. Al contrario, el hecho de poder ver mujeres con hiyab reflejaría la diversidad religiosa y se afianzaría la libertad proclamada. En realidad, la prohibición del hiyab en Francia, por ejemplo, es el paradigma de la contradicción de sus principios y la negación a esta libertad. Esta contradicción, negación y en consecuencia discriminación se acentúa aún más cuando en Alemania vemos que aceptan los hábitos de las monjas o el kipá de los judíos, alegando que son religiones que no contradicen los principios de Occidente mientras que el Islam sí los contradice y por ello no permiten el hiyab en las entidades públicas.*

*En realidad, ya aquí entramos en un plano más alto del debate que es el debate filosófico y político entre los principios de Oriente y Occidente y que no es nuestra intención explayarnos en este corto espacio. Pero sí nos interesa hacer algunas reflexiones de la contradicción de estos principios que tanto Occidente proclama. A pesar de embanderarse bajo la consigna progresista de libertad de pensamiento, en los hechos, vemos que la libertad religiosa y de pensamiento de Occidente encuentra su límite cuando se topa con el Islam. Una persona que no come cerdo porque sigue una filosofía oriental que lo induce a ser vegetariano es una persona de libre pensamiento, dedicada a la elevación de su*

*espíritu, sensible y con un profundo amor a la naturaleza, pero un musulmán que no come cerdo es un talibán para Occidente, atrasado, fanático, y más aún, es tildado de antisocial y sectario. Asimismo, una mujer que va a la playa, usa topless es considerada posmoderna, progresista y liberada mientras que una mujer que usa su hiyab es considerada oprimida, sumisa y sin libertad. Pregunto ¿Estos son los principios de los que Occidente se enorgullece? ¿En realidad, una mujer que usa hiyab y le prohíben ingresar a la universidad o tener su documentación con su hiyab islámico que la identifica contradice sus principios? ¿No será que la presencia de mujeres con hiyab en las universidades rompe con los objetivos de estereotiparla como ignorante, oprimida y sumisa? ¿No será que no responde al modelo que Francia desea para sus mujeres ante las impactantes cifras de mujeres inglesas y de otros países no islámicos que abrazaron el Islam y adoptaron el hiyab como indumentaria? ¿Acaso Francia pretende argumentar que quiere defender a las mujeres musulmanas de que no sean obligadas a usar el hiyab por parte de sus padres, cuando en realidad si viviesen en un país islámico estas mismas mujeres lo vestirían sin que siquiera se lo pidan? ¿No será que las pocas oportunidades de trabajo para las mujeres musulmanas y la permanente discriminación social y la no integración que sufren a diario en países no musulmanes las lleva a que el uso del hiyab sea una dificultad para vivir en estos países y prefieran verse libradas de estas dificultades en pro de conseguir trabajo o de no ser discriminadas?*

*Estas y miles de preguntas más surgen ante tales posturas conociendo la situación de las mujeres musulmanas en estos países. Pero creo que más importante que estar buscando respuestas a estas preguntas es construir un diálogo entre Oriente y Occidente y, recuerdo a Roger Garaudy, cuando acerca del diálogo entre culturas nos aconseja que siempre comparemos*



la realidad de una cultura con la realidad de la otra cultura y el ideal de una con el ideal de la otra, y no como suele hacerse, el ideal de la propia cultura con la realidad de la otra.

Por otra parte, a cada realidad cultural debemos entenderla en relación a su propio marco teórico y filosófico y desde allí saber juzgarla en toda su dimensión, nunca descontextualizada. Es decir, si quiero ver la realidad de la mujer musulmana la tengo que ver desde su marco teórico y filosófico religioso, y recién cuando soy capaz de comprender toda su totalidad puedo hacer un juicio más objetivo. El marco teórico de Occidente, no me es suficiente para comprender o rechazar las conductas de los musulmanes o de las musulmanas.

Además al Islam hay que conocerlo tal cual es y no como dicen que es, sobre todo quienes no son musulmanes o quienes no se cuentan entre los grandes sabios acreditados históricamente y en la actualidad por esa religión. No significa esto que los no musulmanes no puedan opinar sobre el Islam, pero deberían hacerlo teniendo en cuenta a los sabios y al verdadero contenido de esta importante religión, no en base a supuestos como suele suceder.

Es muy importante que la mujer musulmana conozca tanto de su religión como del país en el que vive, porque es la única forma que se pueda construir este diálogo entre ambas civilizaciones.

En mi caso, lo que hubo fue una mala interpretación de la ley, reconocida por el director del Registro Nacional de las Personas (RNP), quien antes de concederme la entrevista gestionada por la cancillería, insistió en que me recibiera el Director de Asuntos Jurídicos del RNP para “explicarme la ley”. A continuación les voy a hacer un recorrido, paso a paso, por las diferentes instancias de este proceso que llevó a la concreción no sólo de que me dieran el documento con hiyab sino que se registrara como

antecedente para que todas las mujeres musulmanas puedan sacar su DNI con hiyab sin más objeciones.”

## HISTORIA DE UNA ODISEA

Carta enviada a todos los medios de prensa y a la Directora Adjunta de Cultos, del Gobierno de la ciudad de Buenos Aires, Alicia Vazquez. Como era de esperar, la misma no fue publicada por los medios de prensa pero sí bien receptada por la Directora Adjunta de Cultos, quien además de reenviar la carta escribió ella misma su opinión y el resumen de ambas cartas fue publicado por la Oficina de Prensa de la Jefatura del Gobierno.

## En el Nombre del Altísimo

### ¿Argentina indocumentada por ser musulmana?!

Sr. Director:

Me dirijo a Usted para transmitirle mi profunda indignación ante un nuevo hecho discriminatorio hacia mi persona por ser una musulmana practicante que viste el atuendo islámico y que se distingue fundamentalmente por el uso del “hiyab” o pañuelo en la cabeza.

El día 2 de marzo me presenté ante el Registro Nacional de las personas, sito en Jujuy 468, para comenzar los trámites de mi D.N.I., con carácter de entrega urgente debido a que tendré que viajar a fin de mes. Al finalizar, me entregan una constancia de iniciación de trámite CD RV donde se certifica que dicha documentación está en trámite y que debía retirarla el día lunes 07/03/05.

A tal efecto, me presenté el día indicado pero, debido a que el personal se encontraba en Asamblea, no atendían después de las 10hs. Luego de muchas idas y venidas logré que me recibieran el día jueves 10 de marzo. Me presenté en el turno de la tarde y fui la última en ser atendida pero además demorada más de lo que correspondía. La argumentación que me dieron de la demora fue que existía un “problema” con mi documento. Asombrada, pero imaginando a qué podía

referirse Juan José, el empleado administrativo de la calle Jujuy, con lo de “problema”, le digo: “¿le puedo decir algo?” y al permitirme hablar continué diciéndole: “siempre me hacen problema por lo mismo: al principio me objetan el uso del pañuelo en la cabeza para la fotografía de cualquier documentación y luego de consultar con alguien de “arriba” corroboran y reconocen que no hay “problema” en el uso de dicha vestimenta pues es aceptada por motivos religiosos.”

Sin embargo, esa argumentación no fue suficiente y me negó la entrega del documento que tenía en su mano justificando que había un dictamen donde se especificaba que sólo estaba permitido para el DNI tener la foto con vestimenta religiosa a las personas que oficialmente sean reconocidas como religiosos.

El dictamen Nro. 773/2001 que fuera emitido el 12 de octubre del 2001 por el Dr. Daniel Ricardo López, del Departamento de Asuntos Jurídicos de la Nación, cuyo Jefe es el Dr. Mario Alberto Vassena, niega la posibilidad a la mujer musulmana de tener su D.N.I con la vestimenta islámica basándose en distintas reglamentaciones donde se especifica, entre otros requisitos, que la fotografía debería ser “... *sin cubrir cabeza, peluca ni anteojos. El peinado en ningún caso deberá dar lugar a interpretaciones erróneas de sexo. Los religiosos podrán utilizar sus hábitos.*”

**De este modo el Dr. Lopez con la aprobación del Dr. Vassena hace una interpretación del término “religioso”, infiriendo y considerando a los religiosos de diferentes credos con los mismos parámetros que el culto católico, donde el ser religioso está jerarquizado y donde hay una separación entre el mundo del feligrés y el clérigo, olvidando que la vestimenta que ostenta tanto la monja, como la mujer judía o la mujer musulmana, responde fundamentalmente, y en primera instancia a un acatamiento a los valores y preceptos religiosos y no a las jerarquías. Ese es el origen de la vestimenta en los diferentes credos y no la “oficialidad” del practicante de una determinada fe. Además, en la cultura islámica la mujer musulmana viste, al igual que la monja, cubriendo su cabeza, sin haber una diferencia entre la vestimenta de una mujer que oficie de religiosa y una mujer que no lo sea.**

Esto es muestra de la liviandad y estrechez con que se interpretan nuestras leyes, y de la ligereza con que se

atropellan los derechos de los ciudadanos.

A pesar de las múltiples explicaciones que le di respecto a lo poca sustentabilidad del tema, no las aceptó y me dijo que viniese al otro día con los avales que justifiquen que era una religiosa oficial para obtener mi DNI.

Al otro día, a pesar de no estar de acuerdo con el dictamen, y como tal no vinculante, me presenté con la Directora General Adjunta de Cultos del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Dra. Alicia Vázquez, quien con mucha amabilidad, testimoniaría mi condición de religiosa oficial. Presenté el certificado de la Organización Islámica Argentina donde avala mis estudios islámicos. Sin embargo, una vez más mi DNI me fue denegado.

No aceptaron el certificado de mis estudios ni tampoco el testimonio de la Directora Adjunta de Cultos quien afirmaba que yo era una religiosa musulmana reconocida en Culto y que era una discriminación hacia la mujer religiosa musulmana porque ni a las monjas ni a las judías le hacían esta discriminación.

Por otra parte, y no menos grave, nuestro interlocutor era Juan José, quien no tomaba decisiones y solo transmitía las órdenes de su jefe.

A fin de querer registrar la sucesión de estos hechos y de responsabilizar a aquellos que me negaron el DNI, solicité labrar un acta donde figure el nombre de las personas que se oponían. También se negaron y nos enviaron a reclamar a la central del Registro Nacional de las Personas, de donde provenían las directivas.

Amén de todo lo sucedido, quiero resaltar que en ningún momento previo me notificaron por ningún medio acerca de mi situación, los responsables en ningún momento pidieron disculpas. Mis reclamos siempre cayeron en un: “yo la comprendo pero yo no tomo decisiones”.

A la salida escuché a lo lejos un empleado gritar irónicamente: “Esa es la foto de la que limpia la mezquita, queremos la foto de un emperadooooo...”

### **Repercusión mediática en el transcurso del conflicto**

*Artículo publicado el 17 de marzo del 2005 por la Oficina de Prensa de la Jefatura del Gabinete del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aire*



Nota publicada en Agencia de noticia, Prensa ecuménica escrita por la Directora Adjunta de Culto respecto a la discriminación hacia la mujer musulmana.

18/3/2005

## ¿CONVIVENCIA FRATERNA O DIVERSIDAD RELIGIOSA?

Por Alicia Vázquez.

La convivencia fraterna en la diversidad religiosa es una de las características que enriquece la ciudad de Buenos Aires, en donde no ha tenido lugar ningún enfrentamiento de carácter religioso, sino todo lo contrario, las distintas comunidades o cultos, se han unido para expresarse públicamente a favor de la paz.

Es por esto que resulta preocupante que se niegue a una mujer musulmana, Masuma Assad, su documento de identidad, debido a tener la cabeza cubierta con un pañuelo, pero



Sra. Alicia Vázquez con Sheij Abdul Karim Paz y Masuma Assad de Paz.



## No le quisieron dar el DNI porque usaba el pañuelo musulmán

**E**l Registro Nacional de las Personas de la Capital Federal negó la entrega del DNI a una argentina de religión musulmana, porque se había fotografiado con el *hiyab* o pañuelo en la cabeza. Se trata de la presidenta de la Unión Mujeres Musulmanas Argentinas (UMMA), Masuma Assad de Paz.

La mujer hizo la denuncia ante la Dirección General Adjunta de Culto de la Ciudad, cuya titular, Alicia Vázquez, la acompañó a las oficinas de Jujuy 468, junto con las certificaciones que le requerían. Pero el documento vol-

vió a serle denegado, pese a estar listo para ser entregado.

En un comunicado, Assad expresó su "profunda indignación ante un nuevo hecho discriminatorio (...), por ser una musulmana practicante que viste el atuendo islámico y que se distingue fundamentalmente por el uso de 'hiyab' o pañuelo en la cabeza".

Contó que el problema se presentó el 10 de marzo, cuando fue a retirar el DNI. Le dijeron que el Registro se había amparado en un dictamen de 2001 del doctor Daniel Ricardo López, del Departamento de Asuntos Jurídicos de

la Nación, quien dijo que la foto debería ser "...sin cubrir cabeza, peluca ni anteojos. El peinado en ningún caso deberá dar lugar a interpretaciones erróneas de sexo. Los religiosos podrán utilizar sus hábitos".

Al día siguiente, la mujer volvió junto con la doctora Vázquez. Presentó el certificado de la Organización Islámica Argentina que avala sus estudios islámicos. No le fue aceptado, como tampoco el testimonio de la funcionaria de que es una religiosa musulmana reconocida en Culto.

Vázquez, por su parte, subrayó

que el pañuelo "deja su rostro completamente descubierto" y "no impide su identificación". E hizo notar que si se les otorga el DNI a "mujeres de otras cultos que utilizan hábito o peluca".

Assad cuestionó que en la interpretación oficial del término religioso se considere "a los religiosos de diferentes credos con los mismos parámetros que el culto católico". Vázquez dijo no comprender el porqué de esa "discriminación", cuando las áreas de cultos de la Ciudad y de la Nación promueven el respeto por la diversidad religiosa.

que deja su rostro completamente descubierto y que no impide su identificación; en tanto mujeres de otros cultos que utilizan hábito o peluca, pueden hacerlo.

**¿Como entender que cuando desde las áreas de cultos de la ciudad y la nación se trabaja en el respeto por la diversidad religiosa y el diálogo interreligioso transita por los cuarenta años, desde el Registro Nacional de las Personas se camine en sentido contrario y una interpretación jurídica esté teñida de tanta discriminación?**

Directora adjunta de culto de G.C.B.A.

Buenos Aires cuenta aproximadamente con 1300 lugares de culto, iglesias católicas, ortodoxas, anglicanas, evangélicas y/o protestantes, sinagogas, mezquitas, templos budistas, africanistas, hinduistas, son parte de su patrimonio y su identidad, gracias a Dios. (PE).

Nota publicada el 18 de marzo de 2005 en el Diario Clarín

El diario Clarín se hizo eco de esta noticia publicada por el Gobierno de la Ciudad y el día 18 de marzo estaba

publicada en el diario Clarín con el título: "No le quisieron dar el DNI porque usaba pañuelo musulmán".

Nota publicada el 18 de marzo de 2005 en la página Web de Clarín

El Registro Nacional de las Personas de la Capital Federal negó la entrega del DNI a una argentina de religión musulmana, porque se había fotografiado con el **hiyab** o pañuelo en la cabeza. Se trata de la presidenta de la Unión Mujeres Musulmanas Argentinas (UMMA), Masuma Assad de Paz.

La mujer hizo la denuncia ante la Dirección General Adjunta de Culto de la Ciudad, cuya titular, Alicia Vázquez, la acompañó a las oficinas de Jujuy 468, junto con las certificaciones que le requerían. Pero el documento volvió a serle denegado, pese a estar listo para ser entregado.

En un comunicado, Assad expresó su "profunda indignación ante un nuevo hecho discriminatorio (...), por ser una musulmana practicante que viste el atuendo islámico y que se distingue fundamentalmente por el uso de 'hiyab' o pañuelo en la cabeza".

Contó que el problema se presentó el 10 de marzo, cuando fue a retirar el DNI. Le dijeron que

el Registro se había amparado en un dictamen de 2001 del doctor Daniel Ricardo López, del Departamento de Asuntos Jurídicos de la Nación, quien dijo que la foto debería ser “...sin cubre cabeza, peluca ni anteojos. El peinado en ningún caso deberá dar lugar a interpretaciones erróneas de sexo. Los religiosos podrán utilizar sus hábitos”.

Al día siguiente, la mujer volvió junto con la doctora Vázquez. Presentó el certificado de la Organización Islámica Argentina que avala sus estudios islámicos. No le fue aceptado, como tampoco el testimonio de la funcionaria de que es una religiosa musulmana reconocida en Culto.

**Vázquez, por su parte, subrayó que el pañuelo “deja su rostro completamente descubierto” y “no impide su identificación”. El hizo notar que sí se les otorga el DNI a “mujeres de otros cultos que utilizan hábito o peluca”.**

**Assad cuestionó que en la interpretación oficial del término religioso se considere “a los religiosos de diferentes credos con los mismos parámetros que el culto católico”. Vázquez dijo no comprender el porqué de esa “discriminación”, cuando las áreas de cultos de la Ciudad y de la Nación promueven el respeto por la diversidad religiosa.**

*Mientras todo esto sucedía, seguí en mi lucha y acudí a cancillería para denunciar la discriminación de la que había sido víctima. En principio se asombraron y lamentaron que hagan esta discriminación, pero no me daban ninguna respuesta para solucionarlo.*

*Me puse aún más nerviosa porque veía que si en esta instancia salía sin ningún resultado, ya no quedaban muchas más alternativas para realizar y esto se hubiera convertido en un problema mayor que necesitaría una acción legal a la que no quería llegar.*

*Entonces, preocupada les dije: “Por favor, ustedes pueden hacer una denuncia de esta*

*discriminación y deben hacer algo, yo no vine a llorar mi historia a un vecino para que se compadezca de mí, vine en búsqueda de una solución.” En ese momento mostré todos mis pasaportes y cédula de identidad donde tenía todas mis fotos con hiyab. Así fue que se asombraron más aún y vieron que había una contradicción en el propio organismo que emitía la documentación que dependía del Ministerio del Interior. En ese mismo instante se comunicaron con el ministro Aníbal Fernández a través de quien conseguí que me dieran una entrevista con el director del Registro Nacional de las personas.*

*Al día siguiente, cuando me presento a la entrevista con el Director del Renaper, Eduardo Descalzo me recibe muy amablemente pero antes de comenzar la entrevista me remite a que hable con el Director de Asuntos Jurídicos, el Dr. Vassena. Me dirigí junto a mi marido hacia la oficina de Asuntos Jurídicos y el Dr. Vassena nos recibió. Lamentablemente no logramos hacerlo cambiar de opinión, muy ofuscado nos decía que la ley decía las formas en que debía ser la foto. Lo que obviaba, o mal interpretaba mejor dicho, era que la misma ley aceptaba el hábito en los religiosos. Aquí es donde empezamos a tener una discusión jurídica, diría, en el sentido en que él alegaba que religiosos eran los que oficiaban la profesión de clérigos. Y aquí yo le insistía en que la Constitución declaraba la libertad de credos y si este término “hábito” y “religioso” es específico para la religión católica, entonces era una ley contradictoria con los propios principios de la Constitución.*

*Quedó turbado con el argumento, pero no desistió de su posición. Lo único que atinó a*

Descalzo admitió ante el Ministro que los empleados “malinterpretaron” la norma. Fernández aseguró que “este país no discrimina y tiene esa bendición que tenemos que defenderla con uñas y dientes, cualquiera sea la etnia o religión”



decirme es “parece que usted es abogada como se expresa”, pero le dije, “No soy abogada sino socióloga de profesión pero no hace falta ser abogado para discernir las contradicciones evidentes en las interpretaciones de la ley”.

Lamentablemente y muy a nuestro pesar, por más argumentaciones que presentamos no cambió su postura. Parecía que defendía más su “camiseta” que la ley. La reunión terminó con cierta tensión y ya nos volvíamos muy mal a nuestra casa, sin saber muy bien qué más debíamos hacer.

Saliendo del Renaper, aunque turbada y nerviosa y con impotencia, reflexioné y le dije a mi esposo: “¿Pero yo por qué hablo con alguien que de antemano había dado un dictamen en contra del hiyab, que fue, por otra parte, a partir de él que me denegaron la entrega del DNI.? ¿Yo vine a hablar con el director del Renaper y con él es que tengo que hablar. Así fue que volví a tocar la puerta de su oficina y luego de algunos minutos me recibió! Así fue que comenzamos a conversar amablemente y él me insistía en que tenía que presentar los títulos de religiosa. Yo le insistí que ese no era el problema por varios motivos. Primero ya había presentado todos mis avales de difusora del Islam y no los aceptó, segundo mi lucha no era sólo para que me permitiesen a mí tener mi documentación con el hiyab en mi condición de religiosa musulmana, sino que lo importante era que es tan ofensivo para mí como para otras musulmanas el tener una documentación sin el hiyab que nos identifica. Tercero que no se confunda, pues la ley no discriminaba sino que el que discriminaba era el director de Asuntos Jurídicos al interpretar la ley; pues relacionar el hábito a una

jerarquía religiosa es presentar un gran desconocimiento del rol que jugó la vestimenta recatada de la mujer en la historia, llámese ésta hábito, hiyab u otro denominación. Nos basta mirar la vestimenta de los primeros inmigrantes a nuestro país o en diferentes lugares del mundo para que veamos que el hiyab no es una cuestión exclusiva del Islam y que si hay alguna razón por la que yo decidí vestir el hiyab es que en los tres libros sagrados se hace referencia a la vestimenta de la mujer y que el abandono de este tipo de vestimenta es una cuestión que comenzó muy posteriormente, a partir de fines del S. XVIII, principios del siglo XIX.

Finalmente, la conversación fue muy amena, las explicaciones quedaron a un lado y todo se facilitó cuando el Ministro del Interior, Aníbal Fernández, hizo primar el espíritu pluralista afirmando: “Este país no discrimina, tiene esa bendición, que debemos defenderla con uñas y dientes, cualquiera sea la etnia o religión”. Así, inmediatamente me trasladaron hacia el Registro Civil para que me entreguen el documento y nuevamente, me encuentro con





Juan José, el empleado administrativo que me hizo entrega del mismo quien sumisamente me dijo: “Vio señora, yo le dije, al final seguro se lo iban a dar, pero yo sólo cumplo órdenes”.

## Repercusión mediática luego de la entrega del DNI

Nota publicada el 19 de Marzo de 2005

INTERVINO EL GOBIERNO

### Entregaron el DNI a la musulmana que se negaba a sacarse la foto sin el “hiyab”

Tuvo que intervenir el Gobierno argentino para que Masuma Assad de Paz pueda mostrar su DNI a quien se lo pida. La musulmana había denunciado que la discriminaron en el Registro Nacional de las Personas cuando le negaron la posibilidad de fotografiarse con el hiyab, el típico pañuelo que llevan las mujeres que practican esa religión.

***El Ministro de Interior dijo: “Me ocupé de que le entregaran el documento en tiempo y forma y el documento ya lo tiene en su poder”, reveló hoy el ministro del Interior, Aníbal Fernández. Este Ministerio adjudicó el inconveniente a una “mala interpretación de la legislación vigente por parte de los empleados” del Registro.***

Según el funcionario, Masuma Assad, titular de la Unión de Mujeres Musulmanas Argentinas (UMMA), recibió su documento “a las 2 de la tarde de ayer”.

Si bien Fernández dijo por radio Continental no saber si finalmente le aceptaron a la mujer fotografiarse con el hiyab, voceros de esa cartera aseguraron que se respetó la voluntad de Assad.

Fernández, al tomar conocimiento de lo ocurrido, le exigió al titular del Registro, Eduardo Descalzo, que le entregasen el DNI.

Según los voceros de Interior, Descalzo admitió ante el Ministro que los empleados “malinterpretaron” la norma. Fernández aseguró que “este país no discrimina y tiene esa bendición que tenemos que defenderla con uñas y dientes, cualquiera sea la etnia o religión”, señaló.

Horas antes de recibir su documento, los funcionarios del Registro Nacional de las Personas le habían negado el DNI al sostener que la foto debía ser sacada sin cubrir cabezas, peluca ni anteojos.

Así lo señala la resolución 663 del RNP en su artículo 2do, aunque también establece que para el caso de los religiosos, éstos pueden usar sus hábitos.

Antes de conocerse la solución del problema, la dirección

INTERVINO EL GOBIERNO

### Entregaron el DNI a la musulmana que se negaba a sacarse la foto sin el “hiyab”

Tuvo que intervenir el Gobierno argentino para que Masuma Assad de Paz pueda mostrar su DNI a quien se lo pida. La musulmana había denunciado que la discriminaron en el Registro Nacional de las Personas cuando le negaron la posibilidad de fotografiarse con el hiyab, el típico pañuelo que llevan las mujeres que practican esa religión.

“Me ocupé de que le entregaran el documento en tiempo y forma y el documento ya lo tiene en su poder”, reveló hoy el ministro del Interior, Aníbal Fernández. Este Ministerio adjudicó el inconveniente a una “mala interpretación de la legislación vigente por parte de los empleados” del Registro.

Según el funcionario, Masuma Assad, titular de la Unión de Mujeres Musulmanas Argentinas (UMMA), recibió su documento “a las 2 de la tarde de ayer”.

Si bien Fernández dijo por radio Continental no saber si finalmente le aceptaron a la mujer fotografiarse con el hiyab, voceros de esa cartera aseguraron que se respetó la voluntad de Assad.

Fernández, al tomar conocimiento de lo ocurrido, le exigió al titular del Registro, Eduardo Descalzo, que le entregasen el DNI.

Según los voceros de Interior, Descalzo admitió ante el Ministro que los empleados “malinterpretaron” la norma.

Fernández aseguró que “este país no discrimina y tiene esa bendición que tenemos que defenderla con uñas y dientes, cualquiera sea la etnia o religión”, señaló.

Horas antes de recibir su documento, los funcionarios del Registro Nacional de las Personas le habían negado el DNI al sostener que la foto debía ser sacada sin cubrir cabezas, peluca ni anteojos.

Así lo señala la resolución 663 del RNP en su artículo 2do, aunque también establece que para el caso de los religiosos, éstos pueden usar sus hábitos.

Antes de conocerse la solución del problema, la dirección general adjunta de Culto de la Ciudad de Buenos Aires, que depende de la Jefatura de Gabinete metropolitana, había manifestado su “preocupación por la decisión adoptada por el Registro Nacional de las Personas”.

De acuerdo a un parte de prensa emitida por la Jefatura de Gabinete, la directora de Culto porteño, Alicia Vázquez había acompañado a Assad a la sede del Registro pero “una vez más el DNI fue denegado”.

Recién cuando hubo un llamado del ministro del Interior al jefe del Registro solucionó el problema para la mujer.

Clarín.com

Copyright 1996-2005 Clarín.com - All rights reserved

general adjunta de Culto de la Ciudad de Buenos Aires, que depende de la Jefatura de Gabinete metropolitana, había manifestado su “preocupación por la decisión adoptada por el Registro Nacional de las Personas”. De acuerdo a un parte de prensa emitida por la Jefatura de Gabinete, la directora de Culto porteño, Alicia Vázquez había acompañado a Assad a la sede del Registro pero “una vez más el DNI fue denegado”. Recién cuando hubo un llamado del ministro del Interior al jefe del Registro solucionó el problema para la mujer.

Sociedad  
POR MUSULMANA NO LE DABAN EL DNI  
Polémico rechazo  
Por sin -autor

El caso de Roxana Masuma Assad de Paz amenazaba en transformarse en un conflicto político religioso de final imprevisible. El Registro de la Personas se negaba a entregarle el DNI porque en la foto la mujer, presidenta de la Unión de Mujeres Musulmanas Argentinas, tenía colocado su hiyab, el velo que por precepto religioso debe cubrir el cabello de las mujeres. Pese a su insistencia, recién pudo lograr la entrega cuando intervino el ministro del Interior Aníbal Fernández. “Este país no discrimina”, dijo el ministro una vez entregado el DNI. La mujer había realizado el trámite para obtener su DNI y pasó a retirarlo el 10 de marzo, por la sede del Registro de las Personas. Pero los funcionarios del organismo adujeron que no podían entregárselo porque en la fotografía lucía con la cabeza cubierta por el velo. Muy ofendida, Assad de Paz recurrió a la directora general adjunta de Culto porteña, Alicia Vázquez, quien intentó intervenir, pero también fue rechazada por los funcionarios del Registro de las Personas. “Hay una consideración especial, un prejuicio, una diferenciación con los ciudadanos musulmanes –expresó Vázquez–. Mujeres de otros cultos, que utilizan hábito o peluca, pueden hacer el trámite y retirar su DNI sin problemas. Esta es una situación sumamente discriminatoria. El velo deja su rostro completamente descubierto y no impide su identificación. El Registro basó su negativa en un dictamen que establece que la fotografía del DNI debe efectuarse “sin cubre cabeza, peluca ni anteojos”, pero también que “los religiosos podrán utilizar sus hábitos”. Finalmente, la presidenta de la UMMA logró la intervención del ministro del Interior Aníbal Fernández. El ministro tuvo que ordenar, él en persona, que se entregara el documento a la mujer. “Me ocupé de que le entregaran el documento en tiempo y forma y ya lo tiene en su poder”, señaló más tarde el ministro del Interior y subrayó: “Este país no discrimina”.

© 2000-2002 Pagina12/WEB República Argentina - Todos los Derechos Reservados

Noticia publicada en Yahoo

**Viernes 18 de marzo, 5:40 PM**

## Gobierno finalmente le dio DNI a mujer musulmana a la que no querían fotografiar con hiyab

BUENOS AIRES, mar 18 (DyN) - El gobierno intervino para otorgarle el DNI a una mujer musulmana a la que le habían rechazado darle el documento porque se negaba a sacarse la foto sin el pañuelo o “hiyab” en la cabeza.

“Me ocupé de que le entregaran el documento en tiempo y forma y el documento ya lo tiene en su poder”, reveló hoy el ministro del Interior, Aníbal Fernández.

La cartera política adjudicó el incidente a una “mala interpretación de la legislación vigente por parte de los empleados”.

Según el funcionario, la señora Roxana Elizabeth (Masuma) Assad de Paz, titular de la Unión de Mujeres Musulmanas Argentinas (UMMA), recibió su documento “las 2 de la tarde de ayer”.

Si bien Fernández dijo por radio Continental no saber si finalmente le aceptaron a la mujer fotografiarse con el hiyab, voceros de esa cartera aseguraron que se respetó la voluntad de Assad.

Fernández, al tomar conocimiento de lo ocurrido, instruyó al titular del Registro Nacional de las Personas, Eduardo Descalzo, que le entreguen el DNI.

Según los voceros de Interior, Descalzo admitió ante el ministro que los empleados “malinterpretaron” la norma.

El ministro aseguró que “este país no discrimina y tiene esa bendición que tenemos que defenderla con uñas y dientes, cualquiera sea la etnia o religión”, señaló.

Horas antes de recibir su documento, los funcionarios del Registro Nacional de las Personas le habían negado el DNI al sostener que la foto debía ser sacada sin cubrir cabezas, peluca ni anteojos.



Noticia publicada en el  
diario “La Prensa”  
(29 de Marzo de 2005)



Así lo señala la resolución 663 del RNP en su artículo 2do, aunque también establece que para el caso de los religiosos, éstos pueden usar sus hábitos.

Antes de conocerse la solución del problema, la dirección general adjunta de Culto de la Ciudad de Buenos Aires, que depende de la Jefatura de Gabinete metropolitana, había manifestado su “preocupación por la decisión adoptada por el Registro Nacional de las Personas”.

De acuerdo a un parte de prensa emitida por la Jefatura de Gabinete, la directora de Culto porteño, Alicia Vázquez había acompañado a Assad a la sede del Registro pero que “una vez más el DNI fue denegado”.

Recién cuando hubo un llamado del ministro del Interior al jefe del Registro se solucionó el problema para la mujer.

SCJN

Noticia publicada en Uol noticias

### GOBIERNO FINALMENTE LE DIO DNI A MUJER MUSULMANA A LA QUE NO QUERIAN FOTOGRAFIAR CON HIYAB

“Me ocupé de que le entregaran el documento en tiempo y forma y el documento ya lo tiene en su poder”, reveló hoy el ministro del Interior, Aníbal Fernández. La cartera política adjudicó el incidente a una “mala interpretación de la legislación vigente por parte de los empleados”. Según el funcionario, la señora Roxana Elizabeth (Masuma) Assad de Paz, titular de la Unión de Mujeres Musulmanas Argentinas (UMMA), recibió su documento “las 2 de la tarde de ayer”. A-9638

Entrevista realizada a la presidenta de UMMA por la revista argentina “Semana” (23 de Marzo de 2005)





## Conclusiones:

Teniendo en cuenta la situación que padecen los musulmanes en países no islámicos recordamos algunos puntos:

**1. No todos los países occidentales toman las posturas de Francia.** El caso de Argentina por ejemplo, como nos recordó Alicia Vázquez es un país que **desde las áreas de cultos de la ciudad y la nación se trabaja en el respeto por la diversidad religiosa y el diálogo interreligioso y éste transita por los cuarenta años.**

Èste no es un dato menor pues nos permite rápidamente discernir si desde otras instituciones del país se trabaja en el mismo sentido o no y de este modo denunciar la discriminación se torna una obligación.

Alicia; con su espíritu dialoguista no salía de su asombro y se preguntaba **cómo entender que desde el Registro Nacional de las Personas se camine en sentido contrario y una interpretación jurídica esté teñida de tanta discriminación?**

De allí la importancia de conocer a nuestros representantes, nuestras leyes, nuestros derechos y obligaciones como ciudadanos. Es importante la educación cívica de quienes habitan en un país sea éste islámico o no, pues como ciudadanos tenemos mucho por hacer y el país y la identidad del mismo se construye a través de la interacción entre las instituciones y los ciudadanos y no sólo desde las instituciones. El verticalismo, cuyo origen es el despotismo no debe ser aceptado y la ignorancia de nuestros derechos nos lleva muchas veces a aceptar este tipo de conductas aunque vivamos en países que se autoproclaman democráticos y laicos.

Hay que destacar que el rol que jugó la representante de Culto fue muy importante aunque no alcanzó su única intervención para que aceptaran los argumentos. De todos modos, el hecho de que Alicia se haya hecho eco de la carta que le envié y que ella misma haya escrito desde prensa del Gobierno de la Ciudad, es muestra de que las instituciones en nuestro país no todas

son funcionan del mismo modo y que la interacción es posible.

Fue a partir de esta carta que cobró repercusión en los medios y no antes, cuando envié en forma personal y en representación de UMMA.

**2. Dar importancia al diálogo interreligioso.** Èste es importante porque en el intercambio es que se conocen las diversas religiones y ello es importante para desmitificar

### DICTAMEN NRO. 773

Señor Interventor de la Dirección Nacional.

Vienen a dictamen las presentes actuaciones con motivo de la solicitud de la Asociación Árabe Argentina Islámica oportunamente presentada ante Centro de Gestión y Participación Nro. 7, del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y remitida al ámbito de este Registro Nacional de las Personas.

A través de la misma la asociación presentante requiere que se contemple la posibilidad de que aquellas mujeres musulmanas que usan el cabello cubierto, puedan optar a efectos que se retrato sea tomado con la prenda respectiva a los fines de la obtención del D.N.I.

En tal sentido hace referencia que la doctrina del Islam recomienda al creyente el uso de determinadas prendas de vestir. En lo que hace al sexo femenino en particular existiría una referencia al uso de una prenda que se trataría simplemente de una tela opaca que cubre sólo el cabello.

En otras palabras, lo que solicita la presentante es que se autorice a las mujeres de creencia musulmana a utilizar a los fines identificatorios fotografías con el cabello cubierto en mérito a recomendaciones de índole religiosa, surgidas de la doctrina islámica.

Siendo ello así, corresponde puntualizar que desde antigua data existen antecedentes reglamentarios vinculados al tema en examen.

En efecto, la Reglamentación de la Ley de Enrolamiento Nro. 11.386 dispone en su artículo Nro. 13 a) que para que el enrolamiento sea efectuado, el ciudadano debe presentar junto con el documento que compruebe su nacionalidad y edad, una fotografía en las condiciones siguientes: De seis centímetros por lado, hecha en papel de bromuro, fondo oscuro, cara de tres cuartos, vuelta hacia la izquierda o derecha indistintamente, busto, con la cabeza descubierta.

las representaciones sociales que en torno al Islam suelen hacer. Asimismo podemos conocer las diferentes corrientes de distintas religiones y diferenciar a los retrógrados de los dialoguistas. Pues esta experiencia es la fiel muestra de que talibanes existen en todas las religiones y no solo en el Islam. Lo grave no es que éstos existan solamente sino que ocupen cargos estratégicos donde los ciudadanos dependamos de sus decisiones. Esto sí es grave y es ahí donde debemos estar atentos.

Esta última exigencia relativa a la cabeza descubierta, se reafirma en el Decreto Nro. 7.061/69 (B.O 6/11/69), como asimismo por las Instrucciones para la Identificación de las Personas dictadas por el Organismo que expresa que la fotografía a los fines identificatorios deberá ser "sin cubrecabeza, peluca ni anteojos. Los religiosos podrán usar sus hábitos".

Por último, la Resolución RNP Nro. 663/92 establece en su art. 2 lo que sigue:

"Las fotografías deberán ser 4x4 perfil derecho sin cubre cabeza, peluca ni anteojos. El peinado en ningún caso deberá dar lugar a interpretaciones erróneas de sexo. Los religiosos podrán utilizar sus hábitos.

De lo expuesto y en lo que aquí interesa, es posible afirmar que existen una serie de disposiciones de diversa índole, que acreditan la existencia de una regla mantenida en el tiempo, y plasmada actualmente en la ut-supra referida Resolución Nro. 663/92 mediante la cual se establece que la fotografía, a los fines identificatorios debe presentarse sin cubre cabeza.

En lo tocante a los religiosos, quienes podrán utilizar sus hábitos resulta claro que la norma se refiere a aquellas personas integrantes de cultos religiosos de cualquier credo pero no alcanza a aquéllos creyentes que no integran oficialmente dichos cultos.

Por último y como consecuencia de todo lo expuesto, resulta claro que en el estado actual de la reglamentación de la ley Nro. 17.671 no resulta posible acceder a la petición de la Asociación Árabe Argentina Islámica, dado que ello implicaría una excepción no autorizada y una derogación singular de un reglamento, hecho que resulta vedado de acuerdo a la doctrina administrativista.

Dr. DANIEL RICARDO LOPEZ  
JEFE DPTO. ASUNTOS JURIDICOS

Dr. MARIO ALBERTO VASSENA  
DTO. ASUNTOS JURIDICOS

Hago mío el dictamen que antecede

R.N.P

**3. Es importante recordar y difundir los derechos de los ciudadanos.** En este sentido fue alentadora la confirmación de nuestro Ministro del Interior Aníbal Fernández quien declaró: **"este país no discrimina y tiene esa bendición que tenemos que defenderla con uñas y dientes, cualquiera sea la etnia o religión"**. Derecho que, evidentemente, aún no es conocido por todos, tanto desde las autoridades quienes me denegaron el DNI, como de los ciudadanos, pues muchas hermanas musulmanas en anteriores oportunidades tuvieron que sacarse el hiyab para obtener su DNI, simplemente porque no conocían sus derechos y esto mismo llevó a que una de nuestras instituciones islámicas, igualmente desconocedora del tema, redacte una carta pidiendo permiso para que le otorguen a las musulmanas el DNI con su hiyab. Esta misma carta fue la que dio origen al dictamen. Tanto la carta de pedido de permiso como el dictamen son el reflejo de que este derecho primordial, aún no está lo suficientemente internalizado en todos los ciudadanos de nuestro país y aún existen actitudes de poder, dominio y sumisión sin más.

**4. Afortunadamente, y a pesar de estos inconvenientes, estamos orgullosos de que en Argentina existan personas capaces de discernir y con espíritu de convivencia religiosa que permiten que los musulmanes puedan ser artífices y partícipes de nuestra sociedad civil sin perder su identidad.**



*Sra. Alicia Vazquez con hermanas de UMMA*



## قورمه سبز

### GUISO DE CINCO HIERBAS AROMÁTICAS (*Joreshte Ghorme Sabzi*)

#### INGREDIENTES:

- 500 gr. de carne de res o cordero
- 1 cebolla grande
- 1 diente de ajo
- 1 c/dita de pasta de tomate
- 1 kg. (en total) de: cebolla china, perejil, culantro, espinaca y shambelilé (un tipo de alfalfa).
- 250 gr. de frijol rojo
- sal y pimienta al gusto
- 1 c/dita de palillo y nuez moscada
- 4 limones (jugo) o 4 limones deshidratados
- mantequilla o aceite
- cantidad necesaria

#### PREPARACIÓN:

Remojar los frijoles 24 horas, cocinarlos en una olla, picar todas las verduras finamente (lo puede hacer en un procesador) y freírlas en una sartén con una cucharada de aceite y sal. En otra olla freír la cebolla y el ajo con pasta de tomate y luego agregar la carne picada, sazonar con la pimienta, cuando este cocido parcialmente agregar los frijoles, las verduras y los limones o el jugo de limón, dejar que se cocinen por media hora más a fuego bajo.

Servir en un plato hondo acompañado de arroz blanco.

Nota: Shambelilé es una hierba persa similar a la alfalfa.



اللهم صل على محمد وآل محمد وعلمنا السلام

# HUSAIN,

## LA JOYA ETERNA DE LAS RELIGIONES



Imam Husain (la paz sea con él), en palabras de  
un intelectual cristiano

Entrevista con Antuan Bará

www.water-carrier.com

Traducción: Prof. Zohre Rabbani  
Colaboración: Lic. Masuma Assad de Paz

Antuan Bará, es un cristiano apasionado que ha pasado los años de su juventud estudiando la vida del Imam Husain (la paz sea con él) y su Revolución para expresar las verdades de esta gran personalidad de la historia, desde su propio punto de vista, desde la Biblia y desde el Profeta Jesús (la paz sea con él). Esta obra comparativa fue denominada '*Husain, en el pensamiento cristiano*'.

Su libro fue impreso por primera vez en 1978 y durante todos estos años ha realizado más investigaciones, lo que le ha permitido que la cuarta edición sea más completa. Dicha obra ha sido traducida a diecisiete lenguas y se utiliza en cinco universidades como texto de estudio de postgrado y doctorado.

### ***1. Cuéntenos un poco sobre su vida, sus estudios y sus actividades***

Yo, Antuan Bará, nací en Siria en el año 1943. Tengo cuatro hermanos, tres hermanas y cuatro hijos: Talal, Mariam, Feisal y Yusuf.

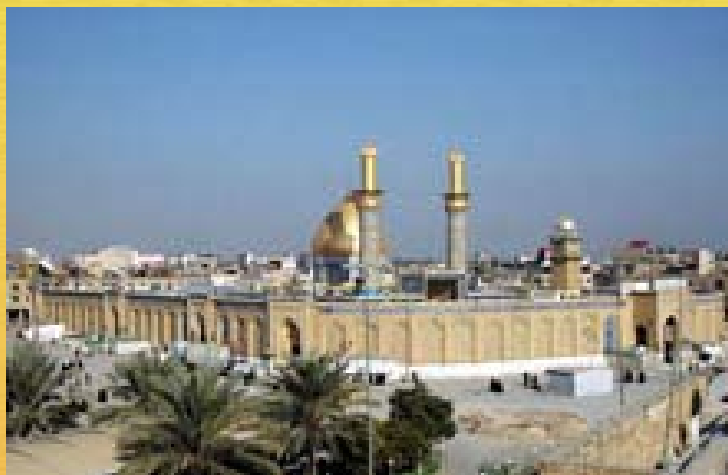


Mis ancestros son de Arabia Saudita, del distrito de Nayd y hace muchísimos años emigraron a Siria. Estudié la primaria junto a mi hermano, en una escuela cristiana particular y la secundaria la cursé en una escuela estatal donde la mayoría eran musulmanes.

En la primer clase de 'Religión' nuestro profesor nos llevó -a mi hermano y a mí- al aula contigua a la nuestra y nos dijo: -*No hace falta que ustedes participen en esta clase. Ustedes estarán eximidos con la misma calificación que tengan en idioma árabe.*







Cuando le informamos a nuestro padre, nos dijo: *-Vosotros debéis participar en esta clase. Nosotros, como árabes cristianos, nos beneficiamos de la misma civilización y cultura, y vivimos en el mismo medio. Por lo tanto no podemos estar ajenos de todo lo que concierne a los musulmanes, pues convivimos con ellos. Así fue cómo nuestro padre preparó el terreno para nuestro conocimiento del Islam.*

En la secundaria, elegí la orientación en Literatura y a partir de esos años comencé a escribir en distintos periódicos. Luego de emigrar a Kuwait, trabajé en el diario 'Noticias de Kuwait', como

escritor deportivo. A partir de esa fecha, seguí escribiendo y dirigiendo diferentes secciones –entre ellas, la deportiva, cultural, económica, artística y otras- de los medios de prensa. Hace cuarenta y un años que estoy escribiendo.

Respecto a mis escritos, mi primer libro lo escribí en mi juventud, y lo titulé: *'Al Husain en el pensamiento cristiano'*.

Yo mismo me asombro de cómo pude escribir este libro tan difícil, y cada vez que lo leo me sorprende de cómo comencé mi actividad intelectual a través de él. Ciertamente, abrió mi camino para, luego, escribir quince libros de literatura.

## ***2. En la actualidad ¿qué actividades realiza en el área social?***

Actualmente soy el director de la revista semanal del Canal 'Al Hauadez' (Los hechos) de Kuwait. Este canal trabaja en las áreas artística, cultural, social y jurídica. También colaboro con algunas otras revistas y periódicos. Pero el eje de mis actividades es el escribir libros literarios y novelas.

También estoy escribiendo desde hace veinticinco años un libro titulado *'Zainab, sarjatun akmala al masirah'* (Zainab, el grito que completó el camino [del Imam Husain]). Pero aún no lo he terminado, ya que pienso que no saldrá igual que el libro que escribí para su hermano.

## ***3. Cuéntenos cómo conoció a la familia del Profeta y qué lo motivó a escribir el libro del Imam Husain (la paz sea con él).***

Fue fortuito. Sabía muy poco sobre el Imam Husain (la paz sea con él). Un día, con un amigo visitamos al difunto Ayatolá Saiid Muhammad Shirazi. Él me preguntó: *-¿Sabes algo de Karbalá?*

Le contesté: *-Lo único que sé es que sucedió una guerra entre Iazid y Husain (la paz sea con él).* Me regaló varios libros, entre ellos: *'Maqatalul Husain'*, de Muqarram. Cuando lo leí, escribí mi análisis en el margen del libro. Al mes lo volví a visitar. Me preguntó si había leído el libro. Le respondí que sí y le comenté que había escrito en el margen del libro algunos comentarios.

Seis meses después me pidió que le mostrara el libro. Luego de leerlo me dijo: *- Estos comentarios son buenos y sería muy beneficioso que pudieras hacer un libro con ellos, pues son diferentes a los de los musulmanes sunnis y shies, pues no están escritos desde el punto de vista de un orientalista, inconciente de la santidad de la personalidad del Imam Husain (la paz sea con él), que sólo analiza la historia desde el punto de vista de los hechos sin prestar atención a los aspecto espirituales, sino que están escritos desde el punto de vista de un cristiano árabe que vive en el corazón de la civilización islámica.*

Le dije: *-No tengo experiencia como para poder compaginar todos estos escritos en un libro y me*





*resulta muy difícil.*

Él me respondió: *-Tú comienza. ¡Dios, por la bendición del Imam Husain, te va a ayudar!*

Empecé el trabajo, pero cada vez que comenzaba a escribir me daba cuenta de lo difícil que era dicha labor, ya que podía ser que le gustase a algunos y a la vez disgustase a otros. Empecé a darme cuenta de que estaba explorando un campo minado. Por ejemplo, algunos como Ibn Qaiem Yuz'i dicen: «*El error más grande fue el levantamiento del Imam Husain*», mientras que otros historiadores consideran al movimiento del Imam Husain como un movimiento ideológico. Por lo tanto, así fue cómo me di cuenta de la importancia de entrar en este tema como un cristiano árabe, ya que no era un musulmán como para verme afectado sentimentalmente, ni un orientalista a quien no le importase la espiritualidad y religiosidad.

Para escribir este libro, estudié e investigué durante largo tiempo y utilicé cientos de libros como fuentes. Cada vez que tomaba la pluma entre mis manos me embargaba la tristeza y muchísimas veces volvía a reescribir hasta que finalmente terminaba un párrafo. Luego de cinco años de investigaciones, recién comencé a escribir, me dije: *-¡Debo completarlo!* Sentía intensamente que una fuerza invisible me estimulaba.

Después de treinta y dos años de haberlo escrito, a pesar de mi experiencia en prensa y en diferentes medios, tengo la sensación de que jamás podré escribir un libro igual y que es ciertamente diferente a mis otras quince publicaciones. Siempre fue causa de orgullo para mí y lo será hasta la eternidad, ya que tuvo un efecto e impacto muy bello y positivo en la gente. Fue una meditación intelectual en el suceso de Karbalá. Creo que pude expresarme y desarrollar bien el tema y el análisis, y a la vez ofrecer una nueva visión.

#### ***4. Nos gustaría que nos hable un poco sobre las características del libro.***

Las cualidades de este libro se sintetizan en que su modo de visión es diferente a todo lo que los musulmanes y orientalistas han escrito hasta esta fecha. Muchos aseguran que este libro ha sido escrito en forma imparcial.

Entre las características importantes del mismo es que hice una comparación entre las personalidades del Imam Husain y Jesús (la paz sea con ambos).

Escribí acerca de las opiniones, posiciones, medidas, palabras, el modo del martirio y el modo de recibir valientemente la muerte en el camino de las ideas y su fe - según el cristianismo Jesús fue martirizado y crucificado mientras que el Generoso Corán no coincide con ello sino que sostiene que Jesús (la paz sea con él) fue ascendido a los cielos en lugar de ser martirizado en manos de sus enemigos.

He encontrado numerosas semejanzas entre las personalidades del Imam Husain y Jesús (la paz sea con ambos).

Investigué mucho en la Biblia y en otros libros que se refieren a la vida del Imam Husain y me di cuenta que existen increíbles parecidos entre los comportamientos, las disposiciones, las palabras, la manera de expresar y resguardar la fe, de Jesús y el Imam Husain (la paz sea con ambos).

Comencé a analizar el tema del por qué estas dos queridas personalidades, voluntariamente se dirigieron hacia el martirio, y en especial el Imam Husain, quien tenía preparado el terreno para llegar a todos los oropeles y títulos mundanales, y podía haber salvado su vida tan sólo cediendo frente a mu'awiah y Iazid.

No obstante, el Imam Husain (la paz sea con él), según la aleya del Corán que dice: “¡Jinetes e infantes, marchad a la guerra y sacrificad vuestra hacienda y personas por la causa de Dios! Ello será preferible para vosotros si lo comprendéis. (Sura 9: 41), marchó en un movimiento asombroso. Él no le dio importancia a ninguno de los privilegios y propuestas, siendo que en esa época, el amor hacia el mundo, sus pertenencias y sus jerarquías estaban en su apogeo

Él abandonó todo eso para dirigirse hacia el martirio llevando hacia el mismo rumbo a toda su familia, convencido de que esta acción se correspondía con sus principios.

#### ***5. Tenemos entendido que en la cuarta edición de este libro usted ha agregado algunos temas ¿Puede***



### *explicarnos más al respecto?*

En la cuarta edición he puesto todo lo que las personalidades musulmanas de ambas escuelas han escrito sobre este libro y todo lo que ha salido en prensa.

También incluí un reportaje acerca de la prohibición del mismo en Kuwait y el juicio que hicieron en mi contra por haberlo escrito.

Algo muy importante es que he agregado muchas más fuentes en el libro. Además, expuse cincuenta imágenes artísticas sobre los sucesos de Karbalá, realizadas por artistas iraníes y árabes. En fin, la cuarta edición es el fruto de veinte años de nuevas investigaciones y análisis más profundos, así como el mayor enriquecimiento de temas que fueron editados con el favor de Allah.

### **6. ¿Cómo fue el tema de su juicio y la prohibición del libro?**

Este juicio fue algo muy extraño. Yo en el libro había escrito una frase respecto a la soberanía del tercer califa sobre los distritos islámicos, la forma en que gobernó y la sublevación de la gente en su contra, basándome para ello en las más fidedignas fuentes de las bibliotecas kuwaitíes. Sin embargo, en el año 1986 me llegó una citación del Poder Judicial de Kuwait, la cual argumentaba que en el libro había falsificado un párrafo respecto a Uzmán. Para demostrar el error de su querrela, les presenté decenas de fuentes en las que estaban repetidas las mismas frases. E incluso, les comuniqué que había visto expresiones más fuertes en la revista Al Arabí, perteneciente al Ministerio de Propaganda de Kuwait. Pero su principal intención era impedir la divulgación del libro, por ello me impusieron una multa de cincuenta dinares y emitieron un veredicto que prohibía su distribución y venta, además el fallo ordenaba que se embargasen todos los ejemplares existentes.

Nuevamente les presenté muchos argumentos históricos y documentos -que llegaron a ciento cincuenta páginas- para ser examinados en el juicio, pero el juez no se esforzó ni siquiera por verlos; y con los ojos cerrados confirmó la sentencia anterior. Para mí, su intención era clara, y sabía de sus vínculos con los salafis.

Luego me di cuenta de que todo lo que esté relacionado con los shiítas es enjuiciado para que, de algún modo, se ponga freno a su difusión. Finalmente, en el año 1986, mi libro ingresó a la lista negra y fue prohibido. Por lo que decidí detener la reedición.

A partir de entonces, durante veinte años revisé el libro, lo arreglé y le agregué otros temas para que la nueva edición no tuviese ningún defecto.

### **7. ¿Qué impacto tuvo su nueva edición?**

Luego de tres meses de distribución, uno de los extremistas salafis escribió un libro titulado: *'Iazid Amir al Mu'minin'*. Él pertenece a una secta extraviada que, teniendo en su poder muchos recursos, se esfuerza por distorsionar el pensamiento de la gente respecto al Islam puro: el Islam shiíta.

Este libro contiene sólo insultos hacia el Imam Husain (la paz sea con él) y se inspira en las palabras de Ibn Yuz'i.

También hubo comentarios en contra de mi libro por parte de musulmanes extremistas. No obstante, muchas personalidades destacadas de ambas escuelas islámicas lo elogiaron y expresaron que existe en él un espíritu de solidaridad e imparcialidad, así como de aproximación entre ambas escuelas islámicas. De acuerdo a ellos, la característica principal de este libro es que presenta un análisis objetivo e imparcial. Dichas personalidades han afirmado que ninguna parte del libro es malintencionada, sino que se trata de un análisis completamente racional.

En resumen, hubo muchos elogios y críticas, pero en comparación con los elogios, las críticas fueron pocas.

### **8. ¿Cuál fue la reacción de los sabios musulmanes y cristianos?**



Entre los musulmanes, todos los sabios shías en general, y un grupo de los sabios de la escuela sunnita reaccionaron positivamente y dijeron que el libro es muy bello y que vale la pena leerlo. Los sabios shías, consideraban que el libro contiene nuevas ideas y análisis sin precedentes. Sin embargo, algunos de los salafis extremistas consideraron que el libro es incorrecto. Pero los eruditos cristianos, sin excepción, tuvieron una reacción positiva y lo elogiaron mucho.

Algunos demostraron su gran alegría ya que creían que esta medida era un paso enorme en el acercamiento de las religiones.

En general, los detractores no presentaron ningún argumento y yo fui testigo de que sus críticas se basaban en su fanatismo y mala intención.

Su exacerbación y obcecación eran tan fuertes que ni siquiera querían pensar en por qué el nieto del profeta había realizado tal epopeya. ¿Por qué, a pesar de la existencia de tantos privilegios y propuestas se llevó a sí mismo y a su familia hacia el peligro? ¿Acaso buscaba objetivos personales? Si ello fuese verdad debería buscar los poderes del mundo y la comodidad y no tirarse en medio del peligro. No obstante, somos testigos de que con el transcurso de los siglos y el paso de generación tras generación, su camino y objetivo sigue siendo venerados y santificados.

Millones de personas lo recuerdan con devoción y respeto. ¿Acaso todo esto puede ser el resultado de algo que no sea una obra extraordinaria y divina?

Me criticaban diciendo: *-¿Acaso tú eres musulmán que escribes acerca de Husain? Y les respondía: -¿Cómo puede un ser humano no asombrarse y no cautivarse frente a una personalidad como Husain, aquel nieto del Profeta e hijo de Az Zahra, de quien no puedes encontrar en la trayectoria de su vida ninguna señal de debilidad y humillación. Y no soy solamente yo quien se ha enamorado de Husain, sino que observen a Ghandi, que como hindú, expresa que si quieres triunfar tienes que marchar en el mismo camino de Husain. También dijo: “Yo, del Husain, aprendí que debo ser oprimido para triunfar”. ¿Acaso él era musulmán que tiene tan bellas frases? O Khalil Gibran, aquella gran personalidad cristiana que dice: “Husain es la antorcha radiante de todas las religiones” y yo lo describí así: “Husain es la Joya eterna de las religiones y la joya de las religiones es una”.*

**9. De entre las personalidades destacadas del Islam ¿cómo fue que eligió al Imam Husain y a Zainab para escribir sus libros? ¿Acaso ha hecho investigaciones respecto a otros Imames o personalidades, en especial, respecto al Imam Ali (la paz sea con todos ellos)?**

Hizo una buena pregunta. Yo, en mi libro he escrito un párrafo que dice: «El comienzo del Islam fue muhammadí y su continuación husainí, y que el comienzo de la revolución de Karbalá fue husainí y su continuación zainabí.

Dios en cada época elige a personas para revivir los corazones. Husain es uno de aquellos hombres que con su marcha revivió a muchos muertos. Yo siento un gran respeto y admiración hacia otros Imames, especialmente hacia el Imam Ali, a quien nosotros los cristianos árabes, amamos y santificamos. Pienso, que él creó el movimiento que consolidó el Imam Husain, fue un movimiento claro en la historia y ha conmovido profundamente a los corazones. La chispa que encendió en Karbalá se convirtió en una antorcha fulgurante a lo largo de la historia. En cambio, las grandes lámparas (arañas) que encendieron Mu'auiah y Iazid, fueron





efímeras y se apagaron. ¿Qué sabe usted de la situación actual de la tumba de Iazid? ¿Quién lo respeta? La tumba que se encuentra en una de las zonas de Damasco se convirtió en un basurero y lugar de paso de los gatos. Pero a unos metros de distancia, el “*maqam ra-sul Husain*” (lugar donde durante unas horas fue guardada la cabeza del Husain) es el lugar de veneración, santificación y respeto de los musulmanes.

Como dije antes, siento un gran respeto hacia otros Imames, sin embargo no he escrito sobre sus vidas. Naturalmente, en cuanto al Imam Ali (la paz sea con él), cuando hacía mis investigaciones acerca del Imam Husain (la paz sea con él), simultáneamente estudiaba el *Nahyul Balagha*, y hasta ahora he leído veinticinco veces ese noble libro y cada vez descubro nuevos temas. Además, tanto en mi libro sobre el Imam Husain como en algunos ensayos he incluido palabras del Imam Ali y he escrito varios artículos sobre él.

**10. Usted, después de estudiar amplia y profundamente la historia del Islam y del movimiento husainí cómo definiría al Imam Husain (la paz sea con él).**

Mi definición del Imam Husain es la corta frase que he puesto en mi libro. Yo lo describí como ‘la joya eterna de las religiones’. Lo presenté como un mártir, que humildemente, emprendió su movimiento con el fin de resguardar la religión y marchar por el mismo camino de su abuelo el Profeta (la paz sea con él y su descendencia)

En un principio, diálogo con Mu’auiah y Iazid pero este método no tuvo efecto. Siendo consciente del peligro que implicaba, junto a setenta personas se enfrentó con el ejército de ‘Ubaidullah -que de acuerdo a textos históricos contaba con setenta mil personas- para crear un movimiento en el corazón de la sociedad.

La epopeya del Imam Husain no es sólo de los musulmanes sino que pertenece a todos los creyentes, tal como lo dicen las narraciones: «*Ciertamente que para el martirio de Husain existe un fuego en los corazones de los creyentes que jamás se apagará*» En este dicho, el Profeta no se ha referido al corazón del musulmán sino al corazón del creyente, e incluye a cualquier ser humano libre que crea en el camino del Imam Husain.

Por lo tanto, cuando los pensadores de cualquier parte del mundo conocen a Husain se enamoran de él, así como se enamoran de Ali Ibn Abi Taleb.

**11. Usted en su libro ha señalado que Jesús (la paz sea con él) ha anunciado y presagiado la ida del Imam Husain a Karbalá, ¿acaso tiene fuentes y argumentos fuertes al respecto?**

Sí, todos mis argumentos y fuentes son tomados de la Biblia. Según una historia, Jesús visitó Karbalá y le dijo a los israelitas que cualquiera que viviese en la época del Imam Husain se levantase en su ayuda. Algunos dudan de esta narración, pero yo no tengo ninguna duda al respecto porque Jesús (la paz sea con él) fue una persona que hizo milagros, revivió a los muertos y sanó a los enfermos e inválidos, entonces, ¿acaso sería difícil para él predecir el porvenir y anunciar quién sería el próximo mártir después de él?

**12. Usted que ha realizado vastas investigaciones en cuanto a la vida y palabras del Imam Husain, ¿cuál de sus aspectos le parece más interesante?**

Es una bella pregunta. A mí -en cuanto a la vida y movimiento del Imam Husain (la paz sea con él)- lo que más me cautivó fue el aspecto revolucionario de su personalidad.

Él, entre sus lemas anuncia: «*Yo no salgo para pasear y deleitarme ni para corromper ni oprimir, sino que salgo para corregir a la comunidad de mi abuelo, y para recomendar el bien y prohibir el mal.*»

Este espíritu revolucionario es capaz de hacer obras milagrosas. Cualquier ser humano, en cualquier parte del mundo, si tuviese tal espíritu podría hacer lo mismo. Nosotros somos testigos de que en los años de triunfo de la Revolución Islámica de Irán, su grandeza y honor, sus líderes y su gente comenzaron su marcha basándose en esta filosofía. Se opusieron a la tiranía y arrogancia y se levantaron con todas sus fuerzas y poder.





Otro aspecto de la personalidad del Imam Husain (la paz sea con él) que me impactó, es su humildad junto a este espíritu revolucionario. Difícilmente pueden juntarse estas dos características en una sola persona. La humildad es la virtud de los escogidos por Dios. Él, a la vez que tiene el sentimiento de grandeza, hombría y poder frente a los enemigos tiene una humildad especial.

**13. Usted, en una parte de su libro dice: “Si Husain hubiera pertenecido a los cristianos, en cada rincón del mundo se hubieran levantado carpas y en cada región se hubiera erigido un púlpito, y la gente en nombre de Husain hubiera invitado hacia el cristianismo”. Explíquenos un poco más al respecto.**

Cuando usted se enamora de una personalidad histórica y religiosa esto hace que las palabras surjan de nuestras mentes una tras otra. Las cualidades del Imam Husain (la paz sea con él), para cada cristiano reivindica las características de su propio profeta, y asimismo las cualidades del Imam Ali (la paz sea con él). Esto no es una idea de nosotros, cristianos sino que el mismo Profeta Muhammad (la paz sea con él) le dice a Ali (la paz sea con él): «*Oh Ali, tú eres la personalidad más parecida a Jesús en tus pensamientos y en tu espiritualidad*».

En verdad, nosotros por el gran amor al Imam Husain hubiésemos querido que perteneciese a nosotros como Jesús, para levantar en cada ciudad una bandera en su honor e invitar a la gente hacia el cristianismo en su nombre, ya que la nuestra también es una religión espiritual que cree en el amor y se aleja de la violencia. Anteriormente en una pregunta sobre el objetivo del Imam Husain, he dicho que su movimiento no fue violento sino que consistió en el ofrecimiento de su sangre y generosidad. Si él hubiera permanecido en su casa no le hubiese sucedido nada.

Lamentablemente, en esa época, algunos grupos desviados como los murayi'as, los hipócritas y los mercenarios del gobierno, propagaban que Iazid y Husain tenían discrepancias en cuanto al poder.

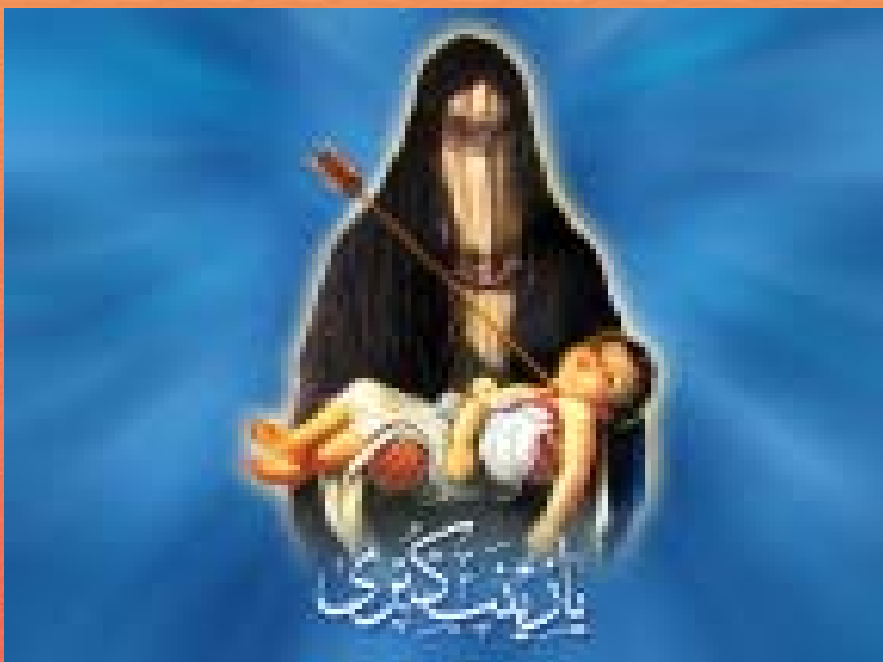
Los cristianos veneramos y enaltecemos el lugar donde posó su pata el burro que cargó a Cristo, y vosotros aunque tenéis el santuario del Imam Husain, sus obras, bendiciones y legado, no os aprovecháis lo suficiente de ello.

Husain (la paz sea con él) no es una época histórica, sino la marcha hacia la libertad del ser humano. Él es un principio, una base continua y eterna. Muchos musulmanes, aún no han descubierto el secreto de la vivencia de la revolución del Imam Husain y sus efectos sobre los corazones y las almas.

**14. Observamos que los musulmanes -en especial los shías- a lo largo de los siglos han demostrado su gran amor hacia Husain, sin embargo, usted en una entrevista que le hiciese una revista árabe, dijo:**

**“Vosotros, los musulmanes, no conocéis el valor de Husain”. De acuerdo a su punto de vista como investigador cristiano, dígame: ¿Acaso este amor que le profesamos no es suficiente? Según su opinión, ¿cómo podemos valorar a Husain? ¿Qué habría que hacer que hasta ahora no hayamos hecho?**

Conocer a Husain (la paz sea con él), su camino y revolución no debe limitarse sólo a la recordación de los hechos de esta gran epopeya, sino que hay que poner especial atención a su significado para comprender su grandeza. Lo que dije a la revista, significa que vosotros -los







musulmanes- no conocéis la cantidad de enseñanzas legadas por Husain, ni su comportamiento con el mundo y la religión.

Él nos enseñó que no debemos oponernos unos a otros por propósitos materiales, ni ocultar intereses mundanales bajo pretextos espirituales.

Quiero decir, que se deben tener en cuenta las enseñanzas del Imam Husain, las cuales son el desapego al mundo y a las ambiciones materiales, el amor a la gente y la práctica de los modelos de la tradición profética. Ello significa que debemos ser husainí tanto intrínseca como extrínsecamente y no conformarnos con el aspecto exterior del suceso de Karbalá.

Tenemos que aplicar la epopeya de Husain en el pensamiento, el intelecto y la práctica, saber su trascendencia y transmitirla a los demás. Si los occidentales conociesen la personalidad del Imam Husain se cautivarían con ella, ya que Occidente tiene principios bajo los cuales funda los derechos humanos y a su sombra valora los símbolos espirituales. Por lo tanto debemos seguir el modelo de Husain durante todo el año y no sólo en una fecha determinada.

Cuando digo que no conocen el verdadero valor del Imam Husain, me refiero a que ahora es vuestra responsabilidad apoyarlo y ayudarlo divulgando sus palabras, protegiendo al oprimido, corrigiendo la sociedad e implementando la justicia y la libertad. Es vuestra obligación hacer llegar a todos los oídos del mundo la voz de Husain (la paz sea con él) en su justa medida y para ello, es necesario conocer profundamente los fundamentos, objetivos y espiritualidad de su movimiento.

**15. ¿Qué piensa sobre las ceremonias de conmemoración del martirio del Imam Husain (la paz sea con él)?**

La realización de estas ceremonias es correcta y necesaria, pues mantienen viva la memoria del suceso de Karbalá y le permiten al musulmán reflexionar y preguntarse respecto al efecto del movimiento del Imam Husain en su propia vida. Esto no es específico de los musulmanes, ya que los cristianos también tienen una conmemoración similar que recuerda la crucifixión de Jesús (la paz sea con él).

Con todo, la conmemoración de Ashura es diferente, puesto que la tragedia del Imam Husain no tiene igual en toda la historia, lo que le ocurrió no le ha pasado a ningún profeta, ni a ningún mártir. El salvajismo que ejerció un grupo que se autoproclamaba musulmán sobre su cuerpo fue el máximo insulto, opresión y crimen. Ahora bien, si los musulmanes no reflexionan en ello y no se corrigen, este hecho podría repetirse en cualquier momento.

**16. ¿Usted ha participado en alguna de estas ceremonias?**

Sí, he participado en muchas reuniones realizadas en países árabes y he dado conferencias en las mismas.

**17. Usted menciona en su libro que si los occidentales conociesen la revolución del Imam Husain y sus elevadas enseñanzas, seguramente lo seguirían.**

La racionalidad occidental ha dado grandes pasos hacia el conocimiento de las realidades. A pesar de los errores que han cometido, creo que si los occidentales conociesen las enseñanzas del Imam Husain (la paz sea con él), que son parecidas a las de Jesús (la paz sea con él), lo venerarían y posiblemente desde el punto de vista ideológico e intelectual lo seguirían.

Creo que amar a alguien no significa cambiar sus creencias, es dable que quien practique un credo determinado llegue a admirar y venerar a una personalidad de otra creencia diferente a la suya, y esto se puede ver perfectamente en el Islam. Los musulmanes veneran y santifican a Jesús y María además de creer en su propio profeta. Entonces, si Occidente llega a conocer el movimiento de Husain sería atraído, así como las exaltadas enseñanzas del Imam Ali en materia de derechos humanos, en el *Nahyul Balagah*, atrajo a las Naciones Unidas.

# El sexto Congreso Internacional de la Mujer Musulmana

El 23 de febrero del corriente año se realizó el sexto Congreso Internacional de la Mujer Musulmana, en la ciudad Santa de Qom, organizado por el Centro Internacional de Ciencias Islámicas (Markaze Yahaní 'Ulum Islami)

Para esta ocasión, se han convocado a mujeres de diferentes nacionalidades residentes en Qom para participar con artículos e investigaciones respecto a la familia y su rol en la educación.

Los objetivos principales de este congreso fueron:

**\* Atraer la participación de todas las personas dependientes del Centro Internacional de Ciencias Islámicas.**

**\* La Creación de un ambiente de desarrollo y elevación cultural, educacional e intelectual de las mujeres de diferentes nacionalidades.**

**\* Conocer a las mujeres investigadoras con nivel científico.**

**\* Concienciar a las mujeres en cuanto a su trascendente papel en la construcción del mundo y la difusión del conocimiento divino..**

Dijo el Imam Sadiq (la paz sea con él):

*“Quien pase dos días de su vida y éstos sean iguales, entonces habrá fracasado*

*(Amali Saduq, P. 668).*

En el mismo participaron doscientos cincuenta personas de cuarenta y cuatro nacionalidades.

Algunos de los temas presentados fueron: “La familia, los padres y el amor”, “Educación desde el punto de vista del Islam”, “El papel de los padres en el desarrollo “La familia, los de las capacidades de sus hijos”, “La familia, los padres, los estímulos y los regalos”,

“La familia, los padres y los valores religiosos”, “Las mujeres y la globalización”, “La familia, los padres y el conocimiento de la religión”, “El papel en el desarrollo de la personalidad del adolescente”, “El papel del amor a Ahlul Bait (familia del Profeta), en la familia”, “El amor en el matrimonio”, “La educación religiosa de las niñas”, entre otros.

De los doscientos cincuenta artículos presentados, los más destacados fueron los premiados con cuadros de honor y viajes a los lugares santos de Mashhad, Siria e Irak

De las mujeres investigadoras de habla hispana que han presentado sus trabajos y que han sido premiadas fueron: Masuma Assad, Pilar Mariam, Rashida Rojas y Malak Saleh.

Los trabajos fueron exhibidos en las instalaciones de la Escuela Teología “Imam Jomeini”, junto a las actividades realizadas por las parótipantes en sus respectivos países en su tarea de difusión del Islam.

Kauzar felicita al Centro Internacional de Ciencias Islámicas (Markaz Yahani) por tal iniciativa que dio la oportunidad de que a través de este Congreso no sólo se presentasen las investigaciones sino que fue un paso importante en la relación entre los estudiantes e investigadores del Islam de todo el mundo.

Este flujo de ideas y pensamientos es muy rico tanto en contenido como en variedad que fortalece a la Umma islámica en la defensa de sus principios, en la educación de futuras generaciones y en consecuencia en la construcción de un nuevo mundo.

Partiendo de la famosa frase del Imam Jomeini que dice: “la mujer es educadora de la sociedad”, creemos que este tipo de congresos persiguen el objetivo de fortalecer el rol de la mujer pues a través de ella se fortalece la sociedad. Es menester aclarar que este Congreso fue un gran estímulo para participantes que aún no se habían iniciado en la tarea de investigación o no habían aún presentado sus trabajos.

Esperamos que se repita todos los años y estamos seguros de que cada vez más serán las participantes.

Agradecidos de haber tenido el honor de que hermanas de Kauzar hayan participado en el mismo invitamos a otras hermanas a que participen con sus trabajos y actividades.



•  
• **Londres: La gran mezquita de Londres**

**La mezquita Baitul Futuh en Londres es la más grande mezquita de Inglaterra.**

La mezquita Baitul Futuh, inaugurada en el año 2003 es una de las más grandes de Europa, puede albergar hasta 10.000 fieles para la oración.

Tiene además una biblioteca, tres salones de actos y múltiples salas de reuniones, de las cuales tres de una capacidad de acogida de 4.000 personas.

El edificio está cubierto de mármol blanco de Italia. Su cúpula se eleva a 23 metros y sus dos alminares a 35 y 25,5 mts.; el terreno se extiende por dos hectáreas. Ha costado 14,4 M de euros.



Wikipédia

•  
• **Egipto: Manifestación de estudiantes musulmanas y cristianas a favor del Hiyab**

Un grupo de alumnas de secundaria de la escuela “Al Aiah”, se manifestó respaldando el uso del *hiyab* (pañuelo islámico).

De acuerdo a la Agencia de Noticias Coránicas de Irán (IQNA), el ministro de Educación egipcio acusó a la directora de dicha escuela de obligar a las estudiantes a vestir el *hiyab*, por lo que ellas se manifestaron en apoyo a su directora.

Las manifestantes declararon que se visten de acuerdo a sus propias preferencias y que no han recibido ninguna imposición.

Mariam Nabil, participante en la manifestación dijo: «*Todas las estudiantes cristianas de esta escuela nos ponemos el hiyab sin que nadie nos obligue, lo usamos tanto dentro como fuera de la escuela*».

Por su parte, Lutfi Adli, padre de una estudiante señaló: «*Si nuestras hijas hubieran sido obligadas a vestir el hiyab seguramente no nos quedaríamos callados, por el contrario nosotros mismos les pedimos que lo vistan*».

Además, la madre de una estudiante cristiana expresó su total apoyo a la directora: «*Vestimos el hiyab porque nuestra querida virgen María también lo hacía, nuestra actitud es por respeto a la virgen María y no estamos obligadas a ello*»

De acuerdo al reporte noticioso, más de dos mil setecientas estudiantes entre musulmanas y cristianas, apoyaron a su directora mientras vestían pañuelos blancos.

**Ayatolá Jamenei escribe mensaje de pésame al secretario general de Hizbulá por el “martirio” de Moughniyah**

El Líder Supremo de la República Islámica de Irán, el ayatolá Ali Jamenei, le ha enviado una carta al secretario general del Hizbulá libanés, Seyyed Hasan Nasrullah, en la que le expresa su “pésame” por el asesinato en atentado de su “sincero luchador”, Imad Moughniyah, a la que vez que le transmitió “felicitación” por ello, en referencia al valor que entre los creyentes se le da al martirio.



A continuación ofrecemos al lector el texto íntegro de este mensaje de condolencias.

En el Nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso:

Querido hermano, Sr. Hoyyatual islam Seyyed Hasan Nasrullah:

El martirio del hermano combatiente, sincero y sacrificado, el señor Imad Moughniyah, ha sido para él mismo —quien rebosaba de amor y entusiasmo por la lucha en la senda de Dios— una magna victoria y un final feliz, así como un orgullo para el pueblo libanés, que ha criado semejantes hombres y ofrecido al campo de la reivindicación de la libertad y de la lucha contra la tiranía.

Aun cuando la pérdida de este hombre noble, sacrificado y destacado es dolorosa para todas aquellas personas nobles y para aquellos que lo conocían, en especial, para sus padres, esposa, hijos y demás personas y amigos, sin embargo, tanto la vida como la muerte de las personas como él generan una epopeya que despierta a las naciones, propone un modelo a la juventud, alumbrando los horizontes y delinea la senda que nos llevará hasta esos horizontes.

Los sionistas sanguinarios y criminales tendrían que saber que la sangre pura de mártires como Imad Moughniyah formará a cientos de Moughniyahs más y que duplicará la resistencia ante la injusticia y la corrupción así como la rebeldía. Los hombres como este distinguido mártir sacrifican su vida, su sosiego y su beneficio material en la defensa del oprimido y en la lucha contra la injusticia y al imperialismo. Y esto es un inestimado valor frente al cual todas las conciencias humanas se inclinan. Que el vergel de Dios sea para él y para todos los que luchan en la senda de la verdad.

Yo felicito y doy mi pésame por este gran martirio a la persona de usted, a su amada familia, a los orgullosos jóvenes de Hizbolá, a la Resistencia y a todo el pueblo libanés.

*La paz y la misericordia de Dios sea sobre él y sobre vosotros.*

## Conocido periodista uruguayo abrazó el Islam

*Julio César Martínez Álvarez., nacido el 4 de febrero de 1945 en la ciudad de Montevideo –República Oriental del Uruguay es Profesor de Historia general de la Humanidad y Licenciado en Ciencias de la Comunicación Social.*

*Fue exiliado de su país entre 1972 y 1986 por razones políticas.*

*Entre los años 1973 hasta la actualidad ha ejercido el periodismo en importantes Agencias (TELAM-Argentina), Diarios (El país y La República –Montevideo, Diario Alemán Freie Presse-Prensa Libre- Buenos Aires-Argentina) y Revistas (Semanario El Popular- Montevideo, Siete Días-Perú), así como en emisoras radiales (1410 AM Libre-Uruguay) y televisivas (Canal 7*

*TV-Buenos Aires, Canal TV Libre-Uruguay, entre otras.*

*Es acreedor de numerosos premios a nivel Internacional, nacional y municipal, en mérito a notas especiales, trayectoria, actividad radial, difusión y defensa del Patrimonio cultural histórico tradicionalista de Uruguay y también en mérito a una serie de notas publicadas en el diario LA REPUBLICA sobre los niños marginados y explotados en el mundo en el año 2003.*

*Desde su temprana infancia se destacó en la poesía recibiendo el primer premio a nivel nacional concursando entre grandes profesionales de la versificación.*

*Tiene más de quince obras escritas sobre temas relacionados, especialmente, a la historia, tradición poesías, cuentos, novelas y cocina de Uruguay y Latinoamérica.*

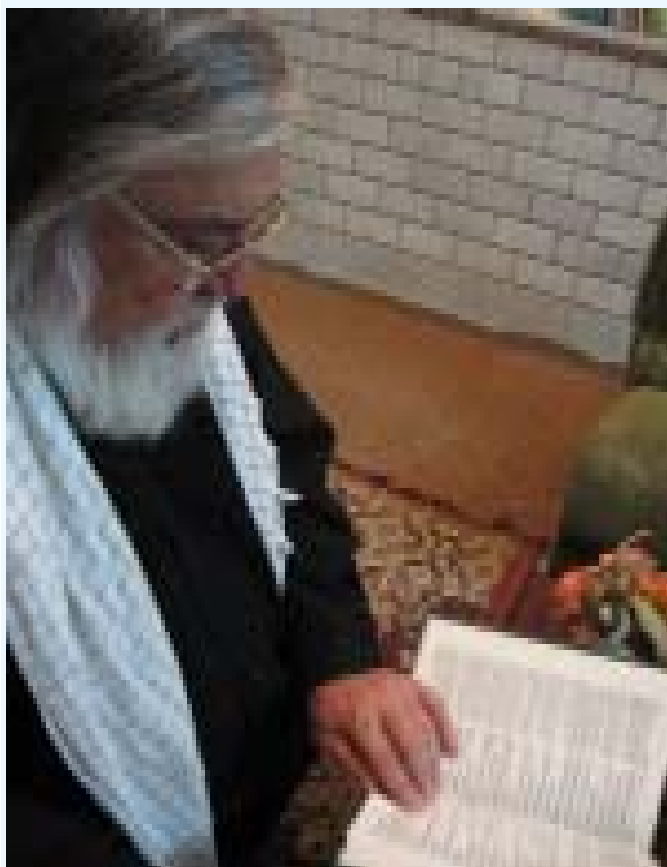
*Entre sus últimas obras, producto de su acercamiento al Islam se destacan: Las dos revoluciones- Memorias de sus encuentros con el Imán Jomeini- e Irán: Un pueblo y un país para amar.*

*También tiene en preparación, otras obras como El Caso AMIA –Pistas que “despistan”- (Ensayo e investigación)-*

*Ha recibido además en diversas oportunidades, premios municipales por sus trabajos literarios, nacionales y muchas de sus poesías han sido musicalizadas por autores uruguayos y llevadas a registros fonográficos en sellos discográficos nacionales e internacionales.*

*Nombre: Julio César Martínez Álvarez.  
Nacido el 4 de febrero de 1945 en la ciudad de Montevideo –República Oriental del Uruguay.*

**Títulos Obtenidos:**





-Profesor de Historia general de la Humanidad.  
(Instituto de Profesores Artigas-IPA-Montevideo-Uruguay)  
-Licenciado en Ciencias de la Comunicación Social.  
(Universidad de la Plata-Buenos Aires-República Argentina)  
-Master en Comunicación Social.  
(Universidad de San Marcos-Lima-República de Perú)  
-Profesor de Comunicación Social.  
(Centro de Investigación de Ciencias Pedagógicas Aplicadas-Buenos Aires-Argentina)  
Exiliado entre 1972 y 1986 por razones políticas.

### **Actividad Periodística**

Entre los años 1973 hasta la actualidad ha ejercido el periodismo en importantes Agencias, Diarios y Revistas, así como en emisoras radiales y televisivas uruguayas e internacionales.

### **Para destacar:**

Agencia TELAM-Argentina-



Diario Alemán Freie Presse-Prensa Libre- Buenos Aires-Argentina-  
Diario La Opinión- Argentina.  
Publicaciones varias de los Grupos FOL y Perfil- Argentina-  
Corresponsal viajero del Pul de Agencias de la Comunidad Europea OSIRIS PRESS- Canal 7 TV-Buenos Aires.  
Diario El País-Montevideo-  
Diario LA REPUBLICA-Montevideo  
Diario La Hora Popular-Montevideo-  
Quincenario Mate Amargo-Montevideo-  
Revista Temas-Montevideo  
Periódicos El Oriental-Montevideo  
Semnario El Popular- Montevideo  
1410 AM Libre-Uruguay  
Canal TV Libre-Uruguay  
Red nacional de Televisión Color-RTC-Uruguay  
Canal 5 SODRE TV(Oficial)-Uruguay  
CX 36-Radio Centenario-Uruguay  
CX30 Radio Nacional-Uruguay  
CX40 Radio Fénix-Uruguay  
Cadena Caracol-Colombia  
Red O Globo Brasil  
Revista Siete Días-Perú  
(Entre otras)

### **Obras Publicadas**

\***Historia nacional y Latinoamericana**-Texto de enseñanza-Editorial Técnica-Montevideo-1968-  
\***La leyenda Negra Artiguista**- Ensayo Histórico-Editorial la Hoja-Montevideo-1970  
\***Canciones desde el Cuartel**-Poesías en colaboración con otros autores compañeros de presidio en unidades militares-Editorial Horizonte-1969-  
\***Mi Barrio está de candombe**- Poemario-Ediciones del 80- Buenos Aires Argentina-1980  
\***Historias de Chocolate**- Poemario- Ediciones del 80- Buenos Aires -Argentina-1981  
\***Los 14 mejores Cuentos**- Narrativa- Premios Literarios CBS- Ediciones de la Banda oriental-Montevideo-Uruguay-1982  
\***Carnavales en la Historia**- Ensayo- Ediciones TAE- Tupac Amaru Ediciones- Montevideo-Uruguay-1987-  
\***Como Hablan los Montevideanos**- Vocabulario de voces y acepciones populares urbanas- Edición



Academia nacional de letras de Uruguay-4 Tomos- Premios de la Academia 1996-

**\*Secuestro a la uruguaya**-Investigación periodística- Ediciones LA REPUBLICA-Serie "Investigación"- Montevideo-Uruguay- 2003.

**\*Pablo Goncalvez-El Caso del Siglo**- Investigación Periodística-Ediciondes LA REPUBLICA-Serie "Investigación"-Montevideo-Uruguay- 2003

#### **En Prensa**

**\*La Cocina criolla uruguaya**-Cuenta recetario- Ensayo de investigación antropológica sobre la gastronomía criolla uruguaya. Ediciones Grupo Santillana-Para el Sello Aguilar- Madrid-España. Fecha prevista de aparición: 2008

#### **Inéditos**

**\*Las dos revoluciones**- Memorias de mis encuentros con el Imán Jomeini.

**\*Irán: Un pueblo y un país para amar.** Periodístico- Selección de notas, crónicas y reportajes publicados y censurados.

**\*HD- La Historia Patria**- Novela

**\*Los sobrevivientes del naufragio** (Poesía)

#### **En Preparación**

**\*Pequeño diccionario de la hipocresía uruguaya y las frases hechas.**- (Ensayo)- Comprometido para el grupo santillana Ediciones. Uruguay- España-

**\*El Caso AMIA –Pistas que “despistan”**- (Ensayo e investigación)- Comprometido para el grupo Santillana –Ediciones- Uruguay- España-

#### **Premios recibidos**

\*En el año 1954, contando con 9 años de edad, **Primer Premio Certamen Nacional de poesía repentista-Trofeo Gabino Ezeiza**-(Certamen a nivel nacional en el que el resto de los participantes eran adultos profesionales de la versificación)

**\*Premios nacionales y municipales de periodismo en Uruguay**-Años 1987-1988-1990-1991-1992-1994-1995-1996-1999-2001-2203-2005-2007-, en mérito anotas especiales o trayectoria.

**\*Premio Broadcasting** –Otorgado por el Museo nacional de las Comunicaciones Gral. José Artigas- Montevideo- Uruguay- Años 1996-1999-2003. den mérito a la actividad radial.

**\*Premio de la Academia Nacional de Letras**- Montevideo-Uruguay- Diccionario –Ensayo- Vocabulario popular montevideano.

**\*Premio Bartolomé Hidalgo**- Otorgado por la Federación de Instituciones tradicionalistas uruguayas en mérito a la difusión y defensa del Patrimonio cultural histórico y tradicionalista del Uruguay- Año 2000.

**\*Premio Patronato Mundial de Protección a la infancia**- En Mérito a una serie de notas publicadas en el diario LA REPUBLICA so bre los niños marginados y explotados en el mundo. Año 2003.

**\*Premio latinoamericano de Periodismo** “Cardenal Ferrari”, otorgado por la federación Latinoamericana de lectores de prensa en Mérito a la trayectoria en defensa de los derechos Humanos y la libertad de Expresión. Año 2003.

Ha recibido además en diversas oportunidades, premios municipales por sus trabajos literarios, nacionales y muchas de sus poesías han sido musicalizadas por autores uruguayos y llevadas a registros fonográficos en sellos discográficos nacionales e internacionales.